

MEDISANA®

Rückenschmerz-Therapie-System TDB Backache therapy system TDB

Système de thérapie anti-douleur dorsal TDB

Sistema terapeutico per il mal di schiena TDB

Sistema terapéutico antidolor de espanda TDB

Sistema para tratamento das dores nas costas TDB

Therapiesystem tegen rugpijn TDB

Selkäkipuja lievittävä järjestelmä TDB

Ryggsmärtsterapisystem TDB

Σύστημα θεραπείας πόνων πλάτης TDB



Art. 86352

CE 0297

Gebrauchsanweisung
Manual
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de manejo

Bitte sorgfältig lesen!
Please read carefully!
A lire attentivement s.v.p.!
Da leggere con attenzione!
Por favor lea con cuidado!

Manual de instruções
Gebruiksaanwijzing
Käyttöohje
Bruksanvisning
Οδηγίες χρήσης

Por favor, ler cuidadosamente!
A.u.b. zorgvuldig lezen!
Lue huolellisesti läpi!
Läses noga!
Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά!



D Gebrauchsanweisung

1 Sicherheitshinweise	1
2 Wissenswertes	4
3 Inbetriebnahme	6
4 Anwendung	8
5 Verschiedenes	12
6 Garantie	14

GB Manual

1 Safety Instructions	15
2 Useful Information	18
3 Getting started	20
4 Operating	22
5 Miscellaneous	26
6 Warranty	28

F Mode d'emploi

1 Consignes de sécurité	29
2 Informations utiles	32
3 Mise en service	34
4 Utilisation	36
5 Divers	40
6 Garantie	42

I Istruzioni per l'uso

1 Norme di sicurezza	43
2 Informazioni interessanti	46
3 Messa in funzione	48
4 Modalità d'impiego	50
5 Varie	54
6 Garanzia	56

E Instrucciones de manejo

1 Indicaciones de seguridad	57
2 Informaciones interesantes	60
3 Puesta en funcionamiento	62
4 Aplicación	64
5 Generalidades	68
6 Garantía	70

P Manual de instruções

1 Avisos de segurança	71
2 Informações gerais	74
3 Colocação em funcionamento	76
4 Aplicação	78
5 Generalidades	82
6 Garantia	84

NL Gebruiksaanwijzing

1 Veiligheidsmaatregelen	85
2 Wetenswaardigheden	88
3 Voor het eerste gebruik	90
4 Het gebruik	92
5 Diversen	96
6 Garantie	98

FIN Käyttöohje

1 Turvallisuusohjeita	99
2 Tietämisen arvoista	102
3 Käyttöönotto	104
4 Käyttö	106
5 Sekalaista	110
6 Takuu	112

S Bruksanvisning

1 Säkerhetshänvisningar	113
2 Värt att veta	116
3 Ibruktagnig	118
4 Användning	120
5 Övrigt	124
6 Garanti	126

GR Οδηγίες χρήσης

1 Υποδείξεις ασφαλείας	127
2 Χρήσιμες πληροφορίες	130
3 Λειτουργία	132
4 Εφαρμογή	134
5 Διάφορα	138
6 Εγγύηση	140

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.

Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.

Veuillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.

Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.

Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.

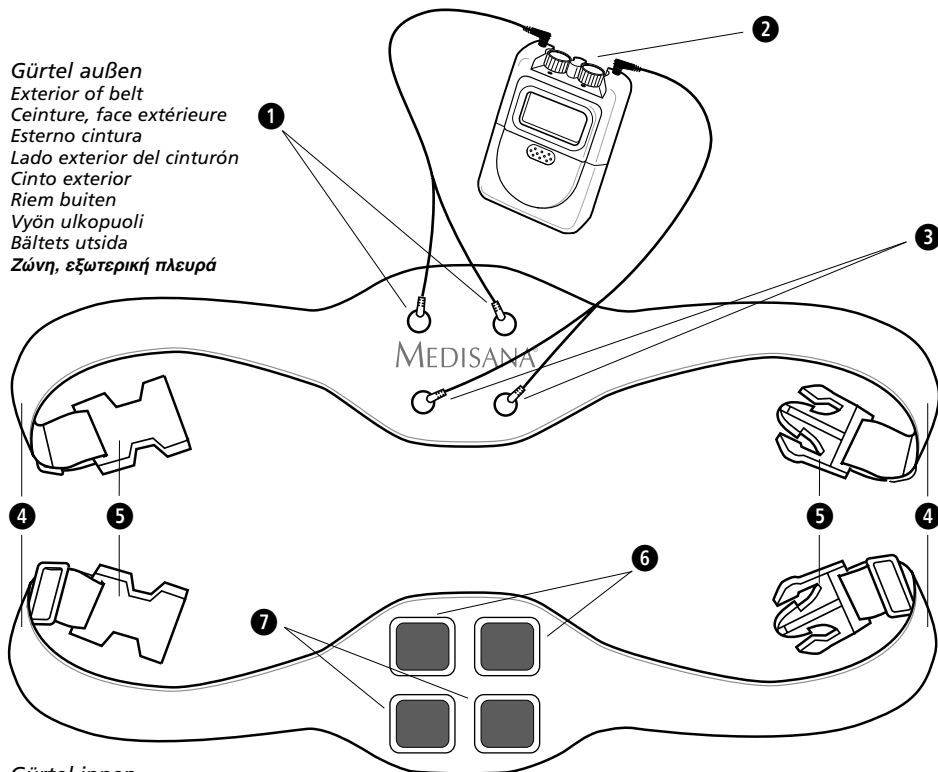
Sla deze bladzijde om en laat deze openengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.

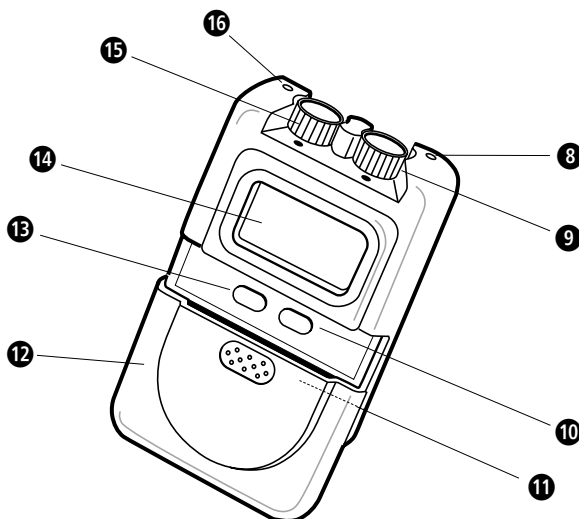
Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.

Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.

Gürtel außen
 Exterior of belt
 Ceinture, face extérieure
 Esterno cintura
 Lado exterior del cinturón
 Cinto exterior
 Riem buiten
 Vyön ulkopuoli
 Bältets utsida
 Ζώνη, εξωτερική πλευρά



Gürtel innen
 Interior of belt
 Ceinture, face intérieure
 Interno cintura
 Lado interior del cinturón
 Cinto interior
 Riem binnen
 Vyön sisäpuoli
 Bältets insida
 Ζώνη, εσωτερική πλευρά



TENS-Gerät
 TENS unit
 Appareil TENS
 Apparecchio TENS
 Aparato TENS
 Aparelho TENS
 TENS-apparaat
 TENS-laite
 TENS-apparat
 Συσκευή TENS

- D**
- 1 Druckknopfanschlüsse Kanal 1
 - 2 TENS-Gerät
 - 3 Druckknopfanschlüsse Kanal 2
 - 4 Gürtel
 - 5 Koppelverschluss
 - 6 Elektrodenpads Kanal 1
 - 7 Elektrodenpads Kanal 2
 - 8 Anschlussbuchse Kanal 2
 - 9 Ein/Aus / Intensität Kanal 2
 - 10 **TIMER** = Therapiezeit-Einstellung
 - 11 Batteriefach
 - 12 Tastenabdeckung
 - 13 **MODE** = Programmwahl
 - 14 Display
 - 15 Ein/Aus / Intensität Kanal 1
 - 16 Anschlussbuchse Kanal 1

- GB**
- 1 Pushbutton connectors channel 1
 - 2 TENS unit
 - 3 Pushbutton connectors channel 2
 - 4 belt
 - 5 Clip fastener
 - 6 Electrode pads channel 1
 - 7 Electrode pads channel 2
 - 8 Connection socket channel 2
 - 9 On/Off / Intensity channel 2
 - 10 **TIMER** = therapy time setting
 - 11 Battery compartment
 - 12 Keypad cover
 - 13 **MODE** = program selection
 - 14 Display
 - 15 On/Off / Intensity channel 1
 - 16 Connection socket channel 1

- F**
- 1 Raccords à bouton-pression du canal 1
 - 2 Appareil TENS
 - 3 Raccords à bouton-pression du canal 2
 - 4 Ceinture
 - 5 Fermeture clip
 - 6 Électrodes du canal 1
 - 7 Électrodes du canal 2
 - 8 Prise de raccord du canal 2
 - 9 Interrupteur / Intensité du canal 2
 - 10 **TIMER** = Réglage de la durée du traitement
 - 11 Compartiment à pile
 - 12 Volet de protection des touches
 - 13 **MODE** = Sélection de programme
 - 14 Affichage
 - 15 Interrupteur / Intensité du canal 1
 - 16 Prise de raccord du canal 1

- I**
- 1 Attacchi a bottoncino canale 1
 - 2 Apparecchio TENS
 - 3 Attacchi a bottoncino canale 2
 - 4 Cintura
 - 5 Chiusura a scatto
 - 6 Pads per elettrodi canale 1
 - 7 Pads per elettrodi canale 2
 - 8 Connessione canale 2
 - 9 Acceso/Spento / Intensità canale 2
 - 10 **TIMER** = Regolazione del tempo di trattamento
 - 11 Vano batterie
 - 12 Coperchio proteggitasti
 - 13 **MODE** = Scelta programma
 - 14 Display
 - 15 Acceso/Spento / Intensità canale 1
 - 16 Connessione canale 1

- E**
- 1 Botones de conexión del canal 1
 - 2 Aparato TENS
 - 3 Botones de conexión del canal 2
 - 4 Cinturón
 - 5 Cierre de acoplamiento
 - 6 Parches de electrodos del canal 1
 - 7 Parches de electrodos del canal 2
 - 8 Zócalo de conexión del canal 2
 - 9 Encendido/Apagado / Intensidad del Canal 2
 - 10 **TIMER** = Selección de la duración del tratamiento
 - 11 Compartimiento de pilas
 - 12 Tapa del teclado
 - 13 **MODE** = Selección del programa
 - 14 Pantalla
 - 15 Encendido/Apagado / Intensidad del Canal 1
 - 16 Zócalo de conexión del canal 1

- P**
- 1 Tomadas com botões de pressão do canal 1
 - 2 Aparelho TENS
 - 3 Tomadas com botões de pressão do canal 2
 - 4 Cinto
 - 5 Fecho
 - 6 Placas de electrodos do canal 1
 - 7 Placas de electrodos do canal 2
 - 8 Tomada de conexão do canal 2
 - 9 Ligar/Desligar / Intensidade do canal 2
 - 10 **TIMER** = regulação do tempo de tratamento
 - 11 Compartimento para pilhas
 - 12 Cobertura dos botões
 - 13 **MODE** = selecção do programa
 - 14 Mostrador
 - 15 Ligar/Desligar / Intensidade do canal 1
 - 16 Tomada de conexão do canal 1

NL

- 1 Drukknopaansluitingen kanaal 1
- 2 TENS-apparaat
- 3 Drukknopaansluitingen kanaal 2
- 4 Riem
- 5 Koppelsluiting
- 6 Elektrodenpads kanaal 1
- 7 Elektrodenpads kanaal 2
- 8 Aansluitpunt kanaal 2
- 9 Aan/uit / Intensiteit kanaal 2
- 10 **TIMER** = Therapieduur-instelling
- 11 Batterijvak
- 12 Toetsafdekking
- 13 **MODE** = Programmakeuze
- 14 Display
- 15 Aan/uit / Intensiteit kanaal 1
- 16 Aansluitpunt kanaal 1

FIN

- 1 Painonappiliitännät kanava kanava 1
- 2 TENS-laite
- 3 Painonappiliitännät kanava kanava 2
- 4 Vyö
- 5 Vyön lukitussolki
- 6 Elektrodilaput kanava 1
- 7 Elektrodilaput kanava 2
- 8 Liitäntäholkki kanava 2
- 9 Käynnistys/Sammutus / Voimakkuus kanava 2
- 10 **TIMER** = terapia-ajan asetus
- 11 Paristokotelo
- 12 Näppäinsuojus
- 13 **MODE** = ohjelman valinta
- 14 Näyttö
- 15 Käynnistys/Sammutus / Voimakkuus kanava 1
- 16 Liitäntäholkki kanava 1

S

- 1 Tryckknappsanslutningar kanal 1
- 2 TENS-apparat
- 3 Tryckknappsanslutningar kanal 2
- 4 Bälte
- 5 Snabbspänne
- 6 Elektrodpalttor kanal 1
- 7 Elektrodpalttor kanal 2
- 8 Anslutningsuttag kanal 2
- 9 Till/Från / Intensitet kanal 2
- 10 **TIMER** = Inställning av terapitid
- 11 Batterifack
- 12 Skyddslock över knapparna
- 13 **MODE** = Programval
- 14 Display
- 15 Till/Från / Intensitet kanal 1
- 16 Anslutningsuttag kanal 1

GR

- 1 «Κουμπωτά» βύσματα, κανάλι 1
- 2 Συσκευή TENS
- 3 «Κουμπωτά» βύσματα, κανάλι 2
- 4 Ζώνη
- 5 Αγκράφα
- 6 Μαξιλαράκια ηλεκτροδίων κανάλι 1
- 7 Μαξιλαράκια ηλεκτροδίων κανάλι 2
- 8 Υποδοχή σύνδεσης κανάλι 2
- 9 Εντός/Εκτός / Ενταση κανάλι 2
- 10 **TIMER** = ρύθμιση χρόνου θεραπείας
- 11 Θήκη μπαταριών
- 12 Κάλυμμα πλήκτρων
- 13 **MODE** = επιλογή προγράμματος
- 14 Οθόνη
- 15 Εντός/Εκτός / Ενταση κανάλι 1
- 16 Υποδοχή σύνδεσης κανάλι 1

Herzlichen Dank

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch! Mit dem Rückenschmerz-Therapiegerät haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben.

Dieses Gerät ist für die individuelle, zeitlich begrenzte Behandlung von Schmerzen im unteren Rückenbereich bestimmt.

Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrem **MEDISANA** Rückenschmerz-Therapie-System haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.

1.1 Wichtig



Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf.

- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Es darf nur das vom Hersteller empfohlene Zubehör (Elektroden, Kabel) zusammen mit dem Gerät verwendet werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert, wenn es herunter- oder ins Wasser gefallen ist oder beschädigt wurde.
- Im Falle von Störungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Lassen Sie Reparaturen nur von der autorisierten Servicestelle durchführen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von starken Sendern wie z.B. Mikro- und Kurzwellen-Geräten oder Radiosendern. Sie können die Funktion beeinträchtigen.
- Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn der Gürtel mit den Elektroden am Körper platziert ist.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, während Sie baden oder duschen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, während Sie schlafen.
- Während des Autofahrens, Bedienens und Führens einer Maschine darf das Gerät nicht angewendet werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
- Wenn Flüssigkeit in das Gerät eingedrungen ist, muss die Batterie sofort entfernt und weitere Anwendungen unterbleiben. Setzen Sie sich in diesem Fall mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder informieren Sie uns direkt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen, in denen Aerosole (Sprays) verwendet werden oder reiner Sauerstoff verabreicht wird.

- Entfernen Sie den Therapiegürtel **4** nie von der Haut, wenn das Gerät noch eingeschaltet ist. Wenn nötig, kann das Gerät jederzeit ausgeschaltet werden. Drehen Sie beide Intensitäts-Regler, **15** und **9**, gegen den Uhrzeiger in **OFF**-Stellung.
- Bei gewerblicher Nutzung des **MEDISANA** Rückenschmerz-Therapiegerätes muss alle 2 Jahre eine sicherheitstechnische Kontrolle bei einer autorisierten Servicestelle durchgeführt werden (MPBetriebV).
- **Hinweise zu den Elektroden:**
 - Sorgen Sie aus hygienischen Gründen dafür, dass jeder Nutzer eigene Elektroden verwendet.
 - Platzieren Sie die Elektroden nicht auf dem nassen Körper.
 - Verwenden Sie das Gerät nur auf gereinigter und trockener Haut.
 - Die Elektroden dürfen nicht auf offenen Hautstellen angebracht werden.
 - Achten Sie darauf, die Elektrodenpads niemals in Verbindung zu bringen. Sie könnten das Gerät kurzschließen.
 - Benutzen Sie keine schadhafte oder defekte Leitungen zu den Elektroden, es besteht die Gefahr eines Stromschlages.
 - Setzen Sie die Elektrodenpads keinem direkten Sonnenlicht aus.
 - Eine leichte Rötung der Haut nach der Anwendung ist normal und verschwindet innerhalb von 30 Minuten. Verwenden Sie das Gerät erst wieder, wenn die Rötung verschwunden ist.
 - Wenn bei längerer Therapiezeit Hautirritationen auftreten, wählen Sie kürzere Therapiezeiten.
 - Treten stärkere Hautirritationen auf, brechen Sie die Behandlung ab und suchen Sie den Arzt auf.
 - Kleberückstände auf der Haut entfernen Sie mit Wasser und Seife. Verwenden Sie keinen Alkohol oder Lösungsmittel.

1.2 Wichtige Empfehlungen - Ihrer Gesundheit zuliebe

- Therapien mit dem **MEDISANA** Rückenschmerz-Therapiegerät ersetzen keine ärztlichen Diagnose oder Behandlungen. Fragen Sie Ihren Arzt bei jeder Art von Schmerzen oder Krankheiten, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Setzen Sie das Gerät **ausschließlich im unteren Rückenbereich** ein! Die Verwendung an anderen Körperbereichen kann zu schwerwiegenden Atemproblemen, Kreislauf- oder Herz/Rhythmus-Störungen führen.
- **Folgende Patienten sollen das Gerät nicht anwenden:**
 - Patienten mit Herzschrittmacher, Defibrillator oder extremen Herz/Rhythmus-Störungen,
 - Patienten mit metallischen Implantaten oder elektronischen Hilfsgeräten,
 - Diabetiker und Patienten mit abnorm hohem Blutdruck,
 - Patienten, die zu inneren Blutungen neigen,
 - Schwangere.

- Wenn Sie an Epilepsie oder bestimmten Behinderungen leiden, konsultieren Sie Ihren Arzt.
- Personen, deren Empfindsamkeit gestört oder beeinträchtigt ist, dürfen das Gerät nur nach Anweisung eines Arztes anwenden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei Menstruationsbeschwerden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Haut brennt oder taub ist.
- Eine Schmerzbehandlung nach Verletzungen bzw. Operationen darf nur unter Aufsicht und Anleitung durch einen Arzt oder einen Physiotherapeuten erfolgen.
- Behandeln Sie keine Körperpartien, die Schwellungen, Verbrennungen, Entzündungen, Hautausschläge, Wunden oder empfindliche Stellen aufweisen.
- Im Zweifelsfall ziehen Sie immer einen Arzt zu Rate und folgen seinen Therapieanweisungen.
- Kinder dürfen das Gerät nicht verwenden. Halten Sie das Gerät von Kindern fern. Medizinprodukte sind kein Spielzeug!
- Wenn das Gerät an oder in der Nähe von Kindern oder von durch eine Behinderung eingeschränkte Menschen benutzt wird, sollte dies immer unter Aufsicht geschehen.
- Die Behandlung sollte angenehm sein. Spüren Sie Schmerzen oder empfinden die Anwendung als unangenehm, brechen Sie ab und halten Sie Rücksprache mit Ihrem Arzt.

1.3 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist.

Zum **MEDISANA** Rückenschmerz-Therapiegerät gehören:

- 1 TENS-Gerät mit Gürtelclip
- 1 Gürtel
- 4 Elektrodenpads
- 2 Anschlusskabel
- 1 Blockbatterie 9 V Typ 6LR61
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.



WARNUNG

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!

2.1 Wissenswertes zum Reizstrom

Ihr **Medisana** Rückenschmerz-Therapiegerät ist ein TENS/EMS – Gerät.

TENS = **T**ranskutane **E**lektrische **N**erven**S**timulation

EMS = **E**lektrische **M**uskel**S**timulation

Es bietet durch die TENS/EMS-Methode eine Therapie im niederfrequenten Bereich. Bei dieser Methode werden mit den Elektroden schwache elektrische Stromimpulse (Reizstrom) durch die Haut geleitet. So werden Körpermuskulatur, Nervenfasern und Akupunkturleitbahnen angeregt, die eigenen schmerzlindernden Mechanismen zu nützen.

Reizstrom wird vor allem zur Schmerzbekämpfung eingesetzt.

2.2 Schmerz- bekämpfung (TENS)

Unter TENS wird die elektrische Nervenreizung durch die Haut hindurch verstanden.

Schmerz ist ein natürliches und wichtiges Warnsignal des Körpers, das anzeigt, dass "etwas nicht in Ordnung" ist. Wird die Ursache des Schmerzes zwar diagnostiziert, kann aber nicht oder nur bedingt behoben werden, entsteht u.U. lang anhaltender beharrlicher Schmerz (= chronischer Schmerz). Dieser ist nun in seiner ursprünglichen Funktion als Warnsignal nutzlos und kann das Leben des leidenden Menschen erheblich negativ beeinträchtigen, eventuell sogar Folgeerscheinungen wie Verspannungen, Depressionen oder mangelnde Lebensfreude hervorrufen.

Chronischer Schmerz kann mit unterschiedlichen Methoden behandelt werden: z.B. mit Medikamenten oder durch Operationen, aber auch mit alternativen, nebenwirkungsfreien Methoden wie Akupunktur oder TENS.

Bei der TENS-Behandlung können zum einen die Schmerzsignale blockiert werden, indem die Reizleitung über die Haut zu den schmerzenden Stellen mittels elektrischer Impulse unterbrochen wird. Das Signal "Schmerz" wird gar nicht bis zum Gehirn weitergeleitet und deshalb auch nicht als solcher empfunden.

Zum anderen werden durch spezielle TENS-Anwendungen die körpereigenen Kontrollmechanismen aktiviert. Sanfte elektrische Ströme veranlassen den Körper, sogenannte "Endorphine" freizugeben, die als Schmerzminderer fungieren. Der Schmerz wird so auf natürliche Weise vom Körper selbst gehemmt, gelindert oder beseitigt.

Diese elektrische Stimulation kann die Ursachen nicht beheben oder die Krankheit nicht heilen, wohl aber das schmerzhaft empfinden verändern. Schmerzlose oder schmerzfreie Zustände können dem chronisch Leidenden zu neuen positiven Erfahrungen verhelfen, aus denen er Kraft und Energie schöpfen kann.

2.3 Häufige Fragen und Antworten

Kann mir durch den Strom etwas passieren?

Nein, denn die Stromstärke der elektrischen Impulse ist so gering, dass sie auch bei längerer Anwendung völlig ungefährlich bleibt. Allerdings sollte die Intensität je nach Empfindlichkeit reguliert werden.

Beginnen Sie deshalb bei jeder neuen Anwendung wieder mit der geringsten Intensitätsstufe und steigern Sie diese langsam je nach persönlichem Empfinden. Die Anwendung sollte nie unangenehm sein.

Ich habe noch keinerlei Erfahrung mit Reizstromtherapie. Wie kann ich das Gerät problemlos anwenden?

Das **MEDISANA** Rückenschmerz-Therapiegerät ist extra so entwickelt worden, dass es für jeden Menschen einfach zu benutzen ist. Auch ohne Fachkenntnisse zum Thema "Reizstromtherapie" können Sie sich mit Hilfe der voreingestellten Programme sicher und unkompliziert selbst behandeln.

Wie oft kann ich die Elektroden verwenden?

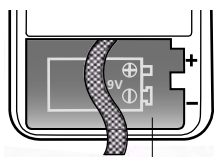
Je nach Hautbeschaffenheit und bei Beachtung der Anwendungshinweise können Sie die Elektroden solange verwenden, bis sie ihre Klebkraft verlieren.

Kann ich auch andere Elektroden benutzen?

Nein, Sie sollten ausschließlich Original **MEDISANA** Elektroden verwenden.

3.1 Batterie einlegen/ entnehmen

1. Bevor Sie das Gerät das erste Mal benutzen können, müssen Sie die mitgelieferte Blockbatterie in das Batteriefach einlegen.
2. Überprüfen Sie, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Drehen Sie beide Intensitäts-Regler, **15** und **9**, gegen den Uhrzeiger in **OFF**-Stellung.
3. Öffnen Sie das Batteriefach **11**, indem Sie die Tastenabdeckung **12** nach unten schieben. Drücken Sie dabei mit dem Daumen auf die mit Punkt-raster gekennzeichnete Fläche auf der Abdeckung.
4. Legen Sie die Batterie entsprechend der Symbole (+/-) in den Boden des Batteriefaches ein. Führen Sie den textilen Batteriestreifen unter der Batterie hindurch; so können Sie die Batterie beim nächsten Wechsel leichter entnehmen.
5. Schließen Sie das Batteriefach wieder, indem Sie die Abdeckung in die seitlichen Führungen setzen und mit leichtem Daumendruck auf die gekennzeichnete Fläche nach oben schieben.
6. Bei einem späteren Batteriewechsel gehen Sie entsprechend vor. Verwenden Sie immer nur 9 V Blockbatterien vom Typ 6LR61.



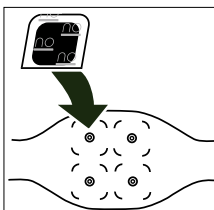
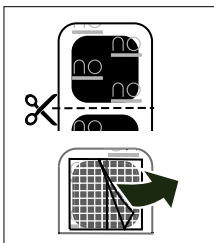
Batteriefach



BATTERIE-SICHERHEITSHINWEISE

- **Von Kindern fernhalten!**
- **Nicht wiederaufladbar!**
- **Nicht kurzschließen!**
- **Nicht ins Feuer werfen!**
- **Werfen Sie verbrauchte Batterien und Akkus nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel!**

3.2 Gürtel für den Einsatz vorbereiten



Pads mittig in markierte Flächen einlegen

1. Legen Sie den Gürtel **4** flach auf einen Tisch, mit der Elektroden-Seite nach oben, so dass Sie die vier Pad-Markierungen sehen.
2. Legen Sie ebenso die Elektroden-Pads **6** und **7** und Druckknopfanschlüsse **1** und **3** mit den Anschlusskabeln bereit.
3. Die Lieferung enthält 4 (2 x 2) selbstklebende Pads auf einer Träger- bzw. Schutzfolie, die in der Größe den Markierungen auf dem Gürtel entsprechen. Teilen Sie die beiden mit "on" bedruckten Folien zwischen den Pads vorsichtig mit einer Schere, ohne sie von den Pads zu trennen. Sie haben jetzt die vier Pads vor sich liegen.
4. Entfernen Sie die zweiteiligen Schutzfolien von den mit einem Gitter gemusterten Seiten der Pads **6** und **7**, indem Sie die Folien vorsichtig von innen nach außen abziehen. Die mit "on" bedruckten Folien belassen Sie auf den Pads.
5. Platzieren Sie die Pads **6** und **7**, mit der mit einem Gitter gemusterten Seite nach unten, mittig auf den Markierungen auf dem Gürtel. Drücken Sie die Pads fest auf dem Gürtel an.



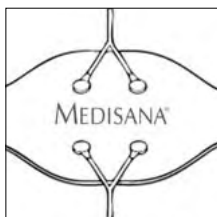
WARNUNG

Um unangenehme Stromstöße zu vermeiden, benutzen Sie den Gürtel nur, wenn alle vier Pads auf den Elektroden befestigt sind.

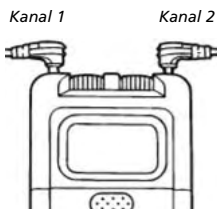
! HINWEISE

Verwenden Sie nur die Original-MEDISANA-Elektroden, die dem Gerät beiliegen. Benutzen Sie je Anwender/in separate Elektrodenpads. Diese können als Pad-Set bei MEDISANA nachbestellt werden.

Bei den ersten Anwendungen ist die Haftkraft der Elektrodenpads sehr stark. Entfernen Sie deshalb die Elektrodenpads mit dem Gürtel vorsichtig von der Haut.



6. Drehen Sie den Gürtel um und legen Sie ihn wieder flach auf den Tisch, mit den selbstklebenden Pads nach unten. Sie sehen die vier Druckknopf-Kontakte.
7. Nehmen Sie die Kabel und verbinden die beiden Druckknopfanschlüsse **1** mit den Druckknopf-Kontakten, wie in der Zeichnung gezeigt. Verfahren Sie mit den Druckknopfanschlüssen **3** genauso.



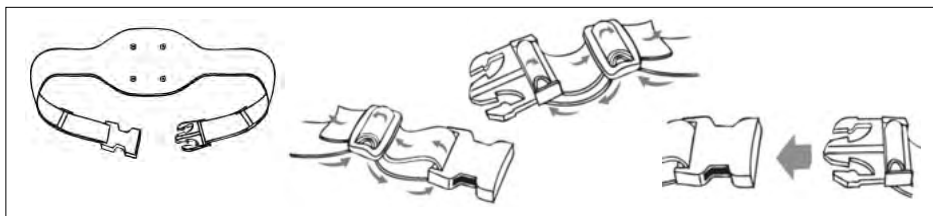
! ACHTUNG

Vergewissern Sie sich, dass sich beide Intensitäts-Regler, **15** und **9**, in **OFF-Stellung** befinden, bevor Sie die Kabel einstecken.

8. Stecken Sie die noch offenen Enden der Kabel in die Anschlussbuchsen von Kanal 1 und 2 (**16** und **8**) oben am TENS-Gerät. Es spielt keine Rolle, welches Kabel sie welchem Kanal zuordnen.

3.3 Gürtelweite einstellen

Der Gürtel **4** hat eine Universalgröße, die jedem passt. Die Gürtelweite lässt sich individuell einstellen, indem Sie die Neoprenbänder, links und rechts des Kopperverschlusses **5**, verkürzen bzw. verlängern. Gehen Sie dabei vor, wie in den Zeichnungen beschrieben.

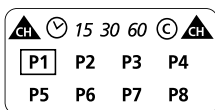


4.1 Gürtel anlegen

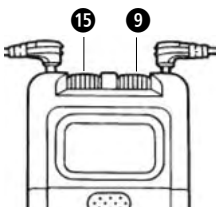


1. Entfernen Sie vor dem Anlegen des Gürtels Hautcreme- oder Salbenrückstände. Die Haut muss fettfrei sein. Legen Sie den Gürtel nicht auf verletzte oder entzündete Hautstellen (Wunden, Pickel, Hautausschläge, Rötungen etc.).
2. Ziehen Sie die mit "on" bedruckten Kunststoffolien von den Elektrodenpads, **6** und **7**. Behandeln Sie diese Folien vorsichtig, damit Sie sie nach jedem Gebrauch zum Schutz der Pads wieder aufkleben können.
3. Legen Sie den Gürtel **4** an. Platzieren Sie ihn auf der zu behandelnden Körperfläche. Wenn Sie Rückenschmerzen in Höhe der Taille haben, leiden Sie unter Schmerzen im oberen Behandlungsbereich. Legen Sie den Gürtel so an, dass die Mitte des Gürtels auf Taillenhöhe liegt.
4. Wenn Sie unter Rückenschmerzen im unteren Behandlungsbereich leiden, legen Sie den Gürtel so an, dass die Gürtelmitte ca. 3 - 5 cm unter der Taille sitzt.
5. Wenn Sie den Gürtel in die richtige Position gebracht haben, schieben Sie die beiden Enden der Neoprenbänder ineinander, um den Koppelverschluss **5** am Gürtel fest zu schließen.
6. Sie können den Gürtel enger oder weiter stellen, indem Sie vorgehen, wie unter "3.3 Gürtelweite einstellen" beschrieben.

4.2 Gerät einschalten



1. Sie schalten das Gerät ein, indem Sie die Intensitäts-Regler, **15** und **9**, auf die gewünschte Stärke einstellen. Das Gerät bietet 8 Intensitätseinstellungen der Behandlungstärke, von 0 - 80 mA.
2. Im Display **14** erscheint jetzt die Grundeinstellung des Gerätes.
3. Drehen Sie beide Intensitäts-Regler oben am TENS-Gerät im Uhrzeigersinn (1 = schwächer / 8 = stärker), bis Sie die Stromimpulse beider Kanäle spüren. Die Stimulation sollte als angenehm empfunden werden.



⚠ ACHTUNG

Das subjektive Stromempfinden kann sich bei wechselnden Frequenzen, Impulsweiten oder Stromformen verändern. Regulieren Sie die Intensität, sobald Sie die Anwendung als unangenehm empfinden oder das angenehme Kribbeln längere Zeit nicht mehr zu spüren ist.

4.3 Programm auswählen

Das Gerät bietet 8 voreingestellte Therapieprogramme. Die Programme unterscheiden sich durch verschiedene Impulsbreiten und Frequenzen.

Programm	Impulsintensität	Impulsbreite	Frequenz	Modus
	max.			
P1	80 mA	260 µs	15 Hz	konstant
P2	80 mA	260 µs	100 Hz	variiert
P3	80 mA	260 µs	120 Hz	konstant
P4	80 mA	260-150 µs	2-100 Hz	variiert
P5	80 mA	260 µs	100 Hz	variiert
P6	80 mA	260 µs	80<->7 Hz	variiert
P7	80 mA	260 µs	120 Hz	variiert
P8	80 mA	P1 - P7		nacheinander

1. Sie haben das Gerät eingeschaltet, indem Sie die Intensitäts-Regler, **15** und **9**, auf eine der 8 Intensitätseinstellungen eingestellt haben (s. 4.2).
2. Das Display **14** zeigt die Grundeinstellung des Gerätes.
3. Schieben Sie die Tastenabdeckung **12** nach unten. Drücken Sie dabei mit dem Daumen auf die mit Punktraster gekennzeichnete Fläche auf der Abdeckung. Drücken Sie so oft auf die **MODE**-Taste **13**, bis das gewünschte Therapie-Programm (**P1** - **P8**) im Display umrandet angezeigt wird.



HINWEISE

Jedes dieser Programme beginnt , sobald Sie es mit der **MODE-Taste **13** angewählt haben, unabhängig davon, ob Sie eine Therapiezeit eingestellt haben oder nicht. Die voreingestellte Behandlungsdauer bei Erstbenutzung beträgt 15 Minuten. Um das Programm zu stoppen, drehen Sie beide Intensitäts-Regler, **15** und **9**, gegen den Uhrzeiger in **OFF**-Stellung.**

4. Das zuletzt eingestellte Therapieprogramm wird gespeichert. Bei erneutem Einschalten des Gerätes ist das zuletzt benutzte Programm eingestellt und blinkt.

4.4 Therapiezeit auswählen

1. Sie haben das Gerät eingeschaltet und ein Therapie-Programm (siehe 4.2 und 4.3) ausgewählt.
2. Das Display **14** zeigt die Grundeinstellung des Gerätes mit dem von Ihnen ausgewählten Programm. Beim ersten Einschalten des Gerätes blinkt die Anzeige für die voreingestellte Behandlungsdauer "15" bzw. die zuletzt eingestellte Therapiezeit.
3. Das Gerät bietet 3 voreingestellte Therapiezeiten, **15** , **30** und **60** Minuten sowie eine Einstellung für Dauerbetrieb (©).
4. Schieben Sie die Tastenabdeckung **12** nach unten. Drücken Sie so oft auf die **TIMER**-Taste **10**, bis die gewünschte Therapiezeit (**15 - 30 - 60 Min. oder © für Dauerbetrieb**) im Display blinkend angezeigt wird. Schieben Sie die Tastenabdeckung **12** wieder nach oben.



HINWEISE

Wenn Sie mit der Therapie beginnen, empfehlen wir, zunächst die Einstellung von 15 Min. zu wählen.

Mit zunehmender Erfahrung können Sie die Therapiedauer verlängern.

Um einen Gewöhnungseffekt zu vermeiden, sollten Sie nicht mehr als 3 Anwendungen à 60 Min. pro Tag durchführen.

Die Therapiezeit beginnt immer sofort, nachdem eine der 3 voreingestellten Zeiten ausgewählt oder geändert wurde.

Um das Programm zu stoppen, drehen Sie beide Intensitäts-Regler, **15 und **9**, gegen den Uhrzeiger in **OFF**-Stellung.**

5. Für die Dauer der eingestellten Therapiezeit blinkt die entsprechende Anzeige, "15", "30" oder "60". Wenn die Therapiezeit abgelaufen ist, schaltet sich das Gerät automatisch ab. Im Dauerbetrieb "Ⓞ", schaltet das Gerät nicht selbständig ab.
6. Die zuletzt eingestellte Therapiezeit wird gespeichert. Bei erneutem Einschalten des Gerätes ist die zuletzt gewählte Behandlungsdauer eingestellt und blinkt.

4.5 Besonderheiten

- Wenn Sie die Einstellungen für Therapie-Programm und Zeit abgeschlossen und die Tastenabdeckung 12 wieder zugeschoben haben, lässt sich der Gürtel bequem unter der Kleidung tragen. Achten Sie dabei darauf, dass die Druckknopfanschlüsse, 1 und 3, nicht abgerissen und die Kabel nicht beschädigt werden.
- Mit dem Clip an der Rückseite des TENS-Gerätes kann das Gerät zur leichteren Handhabung am Gürtel getragen werden.
- Wenn Sie eine Anwendung wiederholen möchten, drehen Sie die beiden Intensitäts-Regler, 15 und 9, zuerst in *OFF*-Stellung und dann wieder auf die gewünschte Intensitätsstufe. Das Programm wiederholt sich mit den zuvor gewählten Einstellungen.
- Probieren Sie verschiedene Programme aus, um herauszufinden, welche der voreingestellten Programmabläufe für Sie am besten sind.
- Verschiedene Menschen machen voneinander verschiedene Erfahrungen mit der Effizienz eines Therapie-Programms. Es kann sein, dass das Gefühl für die Wirkung eines Programms nachlässt, wenn man es bereits in mehreren Stunden angewendet hat. Dazu kann es kommen, weil sich der Körper an die einmal eingestellte Impulsintensität oder den Programmablauf gewöhnt hat. Dem können Sie vorbeugen, indem Sie Intensität und Programm hin und wieder ändern.



WARNUNG

Um unangenehme Stromstöße zu vermeiden, benutzen Sie den Gürtel nur, wenn alle vier Pads auf den Elektroden befestigt sind. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand von Elektrodenpads und Kabeln.

4.6 Gerät ausschalten

- Das Gerät schaltet sich nach Ablauf der voreingestellten Therapiezeit 15, 30 oder 60 Minuten automatisch aus. Sie können das Gerät auch jederzeit manuell ausschalten. In beiden Fällen müssen Sie die Intensitäts-Regler, 15 und 9, gegen den Uhrzeiger drehen, bis sie in der *OFF*-Stellung einrasten und das Display erlischt.



WARNUNG

Entfernen Sie den Therapiegürtel 4 nie von der Haut, wenn das Gerät noch eingeschaltet ist, um unangenehme Stromstöße zu vermeiden. Drehen Sie zuerst beide Intensitäts-Regler, 15 und 9, gegen den Uhrzeiger, bis sie in der *OFF*-Stellung einrasten und das Display erlischt.

- Lassen Sie die Pads auf den Elektroden am Gürtel. Zur sicheren Aufbewahrung setzen Sie nach jedem Gebrauch die mit "on" bedruckten Kunststofffolien wieder auf die Elektropads. Sie verlängern so die Lebensdauer von Elektroden und Pads.

4.7 Fehler und Behebung

Prüfen Sie grundsätzlich vor jedem Gebrauch Gerät und Zubehör, um Schäden und Fehler zu vermeiden:

1. Die Batterie hat noch genügend Spannung und ist nicht korrodiert.
2. Alle 4 Pads haften fest und mittig auf den Elektroden. Sie sind nicht beschädigt oder ausgetrocknet.
3. Die Kabel sind nicht beschädigt und in gutem Zustand.
4. Die Kontaktstecker der Kabel sind korrekt und fest mit den Druckknopf-Kontakten am Gürtel verbunden.
5. Die Kabel sitzen fest in den Anschlussbuchsen am TENS-Gerät.

Tritt dennoch ein Fehler auf, kann Ihnen folgende Tabelle helfen.

Falls sich ein Fehler auf die beschriebene Art nicht beseitigen lässt, setzen Sie sich mit Ihrem Servicecenter in Verbindung.

Fehler	Ursache	Behebung
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	Keine Batterie im Gerät oder Batterie erschöpft.	Batterie wechseln.
	Batterie nicht richtig eingelegt.	Batterie erneut einlegen.
Das Gerät lässt sich einschalten, schaltet jedoch gleich wieder aus.	Batterie erschöpft.	Batterie wechseln.
Das Gerät ist eingeschaltet, erzeugt aber keine Stromimpulse.	Kabel gebrochen.	Kabel erneuern.
	Kabel nicht richtig angeschlossen.	Kabel richtig anschließen.
	Therapiezeit abgelaufen.	Gerät in OFF -Stellung bringen und wieder einschalten.
Das Gerät lässt sich nicht einschalten, obwohl neue 9 Volt-Batterie eingelegt ist.		Setzen Sie sich mit dem Servicecenter in Verbindung.

5.1 Reinigung und Pflege

Bei gewerblicher Nutzung des **MEDISANA** Rücken-schmerz-Therapiegerätes muss alle 2 Jahre eine sicherheitstechnische Kontrolle bei einer autorisierten Servicestelle durchgeführt werden (MPBetreibV).

TENS-Gerät:

- Das Gerät benötigt keine besondere Wartung.
- Entfernen Sie die Batterie, bevor Sie das Gerät reinigen.
- Verwenden Sie nie aggressive Reinigungsmittel oder starke Bürsten.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, evtl. leicht befeuchteten Tuch. In das Gerät darf kein Wasser eindringen. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig trocken ist.
- Nehmen Sie die Batterie aus dem Gerät, wenn Sie es länger als eine Woche nicht benutzen möchten.
- Setzen Sie das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung aus, schützen Sie es vor Schmutz und Feuchtigkeit.
- Bewahren Sie das Gerät zusammen mit Gürtel, Kabeln und durch die Schutzfolien abgedeckten Pads an einem sauberen und trockenen Ort auf. Die Pads bleiben dabei auf den Elektroden am Gürtel und werden zusammen mit ihm eingerollt.

Gürtel und Pads:

- Wenn der Gürtel bei der Anwendung feucht geworden ist, lassen Sie ihn erst an der Luft trocknen, bevor Sie ihn wieder verwenden.
- Nehmen Sie die Pads vom Gürtel, bevor Sie ihn reinigen. Achten Sie darauf, dass die Pads auf der Hautseite mit den mit "on" bedruckten Schutzfolien abgedeckt sind. Entfernen Sie auch Kabel und TENS-Gerät vom Gürtel. Ziehen Sie nicht an den Kabeln, sondern an den Steckern an den Kabelenden.
- Die Gebrauchsdauer der Elektrodenpads ist abhängig von der Aufbewahrung, dem Hauttyp und der Anwendung. Wenn die Haftung der Selbstklebepads stark nachlässt, sie ausgetrocknet oder stark verschmutzt sind, müssen sie durch neue ersetzt werden.
- Waschen Sie den Gürtel mit der Hand in kaltem Wasser. Waschen Sie den Gürtel nicht in der Waschmaschine. Lassen Sie den Gürtel flach ausgebreitet oder hängend an der Luft trocknen, verwenden Sie kein Wäschetrockner-Gerät.

Kabel:

- Zur Reinigung entfernen Sie die Kabel von Gürtel und TENS-Gerät. Ziehen Sie nicht an den Kabeln, sondern an den Steckern an den Kabelenden.
- Reinigen Sie die Kabel nur mit einem sauberen, leicht angefeuchteten Tuch und setzen Sie sie erst wieder ein, wenn sie völlig trocken sind.

5.2 Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umwelt-schonenden Entsorgung zugeführt werden können.

Entnehmen Sie die Batterie, bevor Sie das Gerät entsorgen. Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel.

Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

5.3

Zubehör

MEDISANA

**Rückenschmerz-
Therapiegerät**

Fragen Sie bei Ihrem Fachhändler oder Ihrem Servicecenter nach:

1 Kabel-Set	Artikelnummer: 86358
1 Pad-Set (bestehend aus 4 Pads)	Artikelnummer: 86359

5.4

**Technische
Daten**

Name und Modell	: MEDISANA Rückenschmerz-Therapiegerät
Abmessungen (L x B x H)	: ca. 96 x 65 x 35 mm (TENS-Gerät)
Gewicht	: ca. 150 g (inkl. Batterie)
Kanäle	: 2
Impulsintensität	: max. 80 mA (bei 0,5 kΩ) 68 mA (bei 1 kΩ) 46 mA (bei 2 kΩ)
Spannung	: max. 110 V (offen) 40 V (bei 0,5 kΩ) 68 V (bei 1 kΩ) 92 V (bei 2 kΩ)
Stromdichte an den Elektroden	: max. 1,95 A/cm ² x 10 ⁻⁵ , die MEDISANA Elektroden sind für diese Werte geeignet
Frequenz	: 15 - 120 Hz
Impulsbreite	: 150 - 260 µs
Kurvenform	: Biphasisch asymmetrisch
Programme	: 8
Spannungsversorgung	: 1 x Blockbatterie 9 V Typ 6LR61
Betriebsbedingungen	: 0 °C bis +40 °C bei 20 bis 90 % rel. Luftfeuchtigkeit
Lagerungsbedingungen	: -10 °C bis +60 °C bei 20 bis 93 % rel. Luftfeuchtigkeit
Artikel Nr.	: 86352
EAN-Nummer	: 4015588863523

Dieses Gerät ist nach EG-Richtlinien zertifiziert und mit dem CE-Zeichen (Konformitätszeichen) „CE 0297“ versehen. Es entspricht den europäischen Vorschriften EN 60601-1 / 1990.

CE 0297

**Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns
technische und gestalterische Änderungen vor.**

6.1 Garantie- und Reparatur- bedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.
 - b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
 - c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.
 - d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:

MEDISANA AG

Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

MEDISANA Servicecenter

Feuerbach KG
Corneliusstraße 75
D-40215 Düsseldorf
Tel.: 0211 - 38 10 07
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,
Fr: 9-13 Uhr)
Fax: 0211 - 37 04 97
eMail: medisana@t-online.de

Thank you very much

Thank you for your confidence in us and congratulations!
The back pain treatment unit that you have purchased is a top quality product from **MEDISANA**.

This unit is intended for treatment of pain in the lower back area on a temporary basis according to the individual.

In order to achieve the desired effect with your **MEDISANA** Backache therapy system in the long term, we recommend that you read the following information on its use and maintenance carefully.

1.1 Important



Please read the following safety information carefully before using the device and keep these instructions in a safe place for later use.

- Use the device only according to its intended purpose as specified in the instruction manual.
- The warranty will be invalidated if the device is used for purposes other than those for which it is intended.
- The device may only be used in conjunction with the accessories (electrodes, cable) recommended by the manufacturer.
- Do not use the device if it is not working correctly, if it has been dropped or has fallen into water or has been damaged.
- Do not attempt to repair the device yourself in the event of a malfunction since this will invalidate the warranty. Repairs should only be carried out by authorised service centres.
- Do not operate the device in the vicinity of high-frequency transmitters, e.g. microwave and short wave transmitters or radio transmitters. They may impair the device's ability to function.
- Do not switch the unit on until the belt with the electrodes has been positioned on the body.
- Do not use the device whilst taking a bath or a shower.
- Do not use the machine whilst sleeping.
- The device may not be used whilst driving a car or whilst operating and controlling machinery.
- Protect the device from moisture.
- If liquid should get into the device, remove the battery immediately and discontinue use. Should this happen, contact your specialist dealer or contact us directly.
- Never use the device in rooms where aerosols (sprays) are used or pure oxygen is being administered.

- Never remove the treatment belt ④ from the skin if the unit is still switched on. The device can be switched off at any time if necessary. Turn both intensity controllers, ⑮ and ⑨, anti-clockwise to the **OFF** position.
- When using the **MEDISANA** back pain treatment unit device for commercial use, a safety control has to be carried out every 2 years at an authorized service office (MPBetreibV = operator directive).
- **Informations about the electrodes:**
 - For hygiene reasons, ensure that each user uses his or her own electrodes.
 - Do not place the electrodes on the body if it is wet.
 - Only use the unit on clean, dry skin.
 - Do not place the electrodes to open skin parts.
 - Take care never to bring the electrode pads into contact with one another. This could lead to short-circuiting of the device.
 - Do not use damaged or defect lines to the electrode; there is danger of electric shock.
 - Do not expose the electrode pads to direct sunlight.
 - Slight reddening of the skin after use is normal and will disappear within 30 minutes. Do not use the unit again until the reddening has disappeared.
 - Select shorter treatment times if skin irritations occur over a longer period of treatment.
 - In case of more severe skin irritation, stop the treatment and consult a physician.
 - Remove the remains of adhesives from the skin with soap and water. Do not use alcohol or solvents.

1.2 Important advice - for your health's sake

- Therapy with the **MEDISANA** back pain treatment unit does not replace medical diagnosis or treatment. Ask your doctor for each kind of pain or disease, before using the device.
- The unit should be used **exclusively in the lower back region!** Using the unit on other parts of the body may lead to serious breathing problems, cardiovascular disturbances or cardiac arrhythmia.
- **The device should not be used by the following patients:**
 - patients with pacemakers, defibrillators or extreme cardiac irregularities,
 - patients with metal implants or electronic auxiliary devices,
 - diabetics and patients with abnormally high blood pressure,
 - patients with a tendency towards internal bleeding,
 - pregnant women.

- Consult your doctor if you suffer from epilepsy or certain disabilities.
- Persons, whose sensitivity is disturbed or impaired may only apply the device according to the instructions of a physician.
- Do not use the unit if suffering from period pains.
- Do not use the unit if the skin is burning or numb.
- Pain relief treatment following injury or operations may only be carried out under the supervision and instruction of a doctor or physiotherapist.
- Do not treat any parts of the body that have swellings, burns, inflammation, peeling skin, wounds or other sensitive points.
- Always seek the advice of a doctor in case of doubt and follow his instructions for treatment.
- Children may not use the device. Keep the unit out of the reach of children. Medical products are not toys!
- If the device is used from, on or near children or people who are handicapped and can only take limited use of the device, this should always be monitored.
- The treatment should be pleasant. If you feel pain or feel the application unpleasant, stop it and consult your doctor.

1.3 Scope of delivery and packaging

Please check first whether the device is complete.

The **MEDISANA** back pain treatment unit includes:

- 1 TENS unit with belt clip
- 1 belt
- 4 electrode pads
- 2 connecting cables
- 1 9V block battery, type 6LR61
- 1 instruction manual

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.



WARNING

To avoid risk of suffocation, keep packaging film away from children.

2.1 Valuable information about stimulation current

Your **Medisana** back pain treatment unit is a TENS/EMS device.

TENS = Transcutaneous **E**lectric **N**erve **S**timulation

EMS = Electric **M**uscle **S**timulation

It provides treatment in the low frequency range using the TENS/EMS method. Using this method, weak electrical pulses are conducted through the skin using the electrodes thus stimulating muscles, nerve fibres and acupuncture meridians in order to utilise the body's own pain relief mechanisms.

Stimulation current is used primarily to combat pain.

2.2 Fighting pain (TENS)

TENS is understood as electrical nerve stimulation through the skin.

Pain is a natural and important warning signal of our body telling us that "something is wrong". If the reason for pain is diagnosed, but cannot or can only partially removed, a long-lasting, persistent pain evolves (= chronic pain). Now, this is in its former function as warning signal useless and can largely affect the life of the person suffering, maybe even cause after-effects like tensions, depression or less joy of living.

Chronic pain can be treated with different methods: e.g. with medicaments or operations, but also with alternative, methods like acupuncture or TENS that are free of side-effects.

On the one hand, the TENS treatment can block pain signals by interrupting the transmission of impulses through the skin to the painful parts by means of electric impulses. The signal "pain" is not given on to the brain and thus not felt as pain.

On the other hand, special TENS applications activate the body's control mechanisms. Gentle electric currents make the body to release so-called "endorphins" that function as pain reducer. The pain is thus stopped, eased or removed by the body itself.

This electrical stimulation cannot remove the causes or cure the disease, but change the painful feeling. Painless conditions or conditions freed of pain can help the chronically suffering person to make new, positive experiences, from which he or she can gain power and energy.

2.3 Frequent questions and their answers

Can something happen to me, due to the current?

No, because the current strength of the electric pulses is so low that it remains completely safe even with longer applications. However, the intensity should be adjusted to the individual sensitivity. Therefore, start for each new application with the lowest intensity level and increase it slowly according to the individual feeling. The application should never be unpleasant.

I have no experience with stimulation current therapy.

How can I apply the device without problems?

The **MEDISANA** back pain treatment unit has been particularly developed to be easily used by everyone. Even without special knowledge of the subject "stimulation current therapy" you can treat yourself safely and easily with the help of the preset programs.

How often can I use the electrodes?

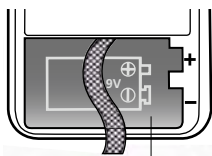
According to the condition of your skin and when observing the application instructions you can use them until they lose their adhesiveness.

Can I use other electrodes as well?

No, you should only use original **MEDISANA** electrodes.

3.1 Inserting / removing batteries

1. The block battery supplied must first be inserted in the battery compartment before the unit can be used for the first time.
2. Check that the unit is switched off. Turn both intensity controllers, **15** and **9**, anti-clockwise to the **OFF** position.
3. Open the battery compartment **11** by pushing the keypad cover **12** downwards. At the same time press down with the thumb on the area of the cover identified with raised dots.
4. Insert the battery in the base of the battery compartment taking care to match up the symbols (+ / -). Thread the textile strip under the battery; this will make it easier to remove the battery the next time it needs replacing.
5. Close the battery compartment by placing the cover on the lateral guides and sliding it upwards with slight pressure of the thumb on the area marked.
6. Follow the same procedure when replacing the battery at a later date. Always use only 9 V block batteries of type 6LR61.



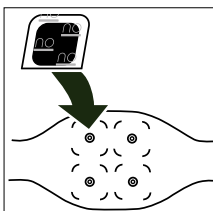
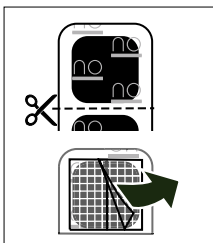
Battery compartment



BATTERY SAFETY INFORMATION

- Keep away from children.
- Do not recharge.
- Do not short-circuit.
- Do not throw into fire.
- Do not dispose of old batteries with your household waste, but dispose of them at a battery collection station at a recycling site or in a shop.

3.2 Preparing the belt for use



Insert pads centrally on the areas marked.

1. Lay the belt **4** flat on a table with the electrode side upwards so that the four pad markings are visible.
2. Lay out the electrode pads **6** and **7** and the pushbutton connectors **1** and **3** with their connection cables.
3. The unit is supplied with 4 (2 x 2) self-adhesive pads on a backing or protective film which correspond in size to the markings on the belt. Use scissors to cut carefully between the two pads on the film marked "on" without separating the pads from the film. There will now be four pads in front of you.
4. Remove the two-part protective films from the sides of pads **6** and **7** with a criss-cross pattern by pulling the films off carefully from the inside outwards. Leave the films marked "on" on the pads.
5. Position the pads **6** and **7** with the criss-cross patterned side down, centrally on the markings on the belt. Press the pads down firmly onto the belt.



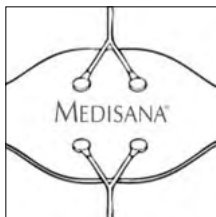
WARNING

Only use the belt when all four pads are attached to the electrodes to prevent unpleasant electric shocks.

! NOTES

Use only the original MEDISANA electrodes enclosed with the unit. Use separate electrode pads for each user. These may be ordered subsequently from MEDISANA as a pad set.

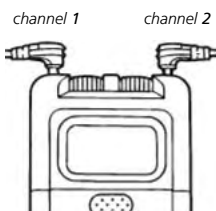
For the first few applications, the electrode pads are very sticky. It is, therefore, advisable to remove the electrode pads carefully from the skin with the belt.



6. Turn the belt over and place it flat on the table again with the self-adhesive pads facing downwards. The four pushbutton contacts are visible.
7. Take the cables and connect the two pushbutton connectors **1** to the pushbutton contacts as shown in the diagram. Do the same with pushbutton connectors **3**.

! CAUTION

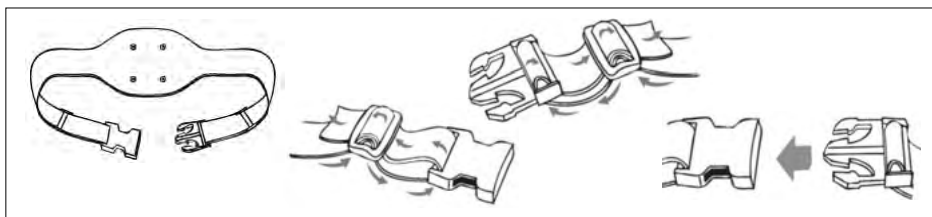
Make sure that the two intensity controllers **15** and **9** are in the OFF position before inserting the cables.



8. Insert the free ends of the cables into the connection sockets of channel 1 and 2 (**16** and **8**) on the top of the TENS unit. It is immaterial which cable is assigned to which channel.

3.3
Adjusting the belt width

The belt **4** is a universal size which fits everyone. The belt width may be adjusted to suit the individual by shortening or lengthening the neoprene straps to the right and left of the clip fastener **5**. Do this as shown in the diagrams.

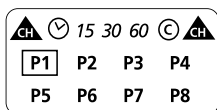


4.1 Putting on the belt

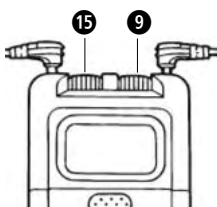


1. Prior to putting on the belt, remove any residues of skin cream or ointment. The skin must be grease-free. Do not place the belt on injured or inflamed areas of skin (wounds, spots, rashes, reddening, etc.).
2. Remove the plastic films marked "on" of the electrode pads, **6** and **7**. Handle these films carefully so that they can be stuck back in place to protect the pads after each use.
3. Put the belt **4** on. Position it on the area of the body to be treated. If your backache is at waist level, you will be suffering from pain in the upper treatment area. Position the belt so that the middle of the belt is at waist level.
4. If your back pain is in the lower treatment area, position the belt so that the middle of the belt sits approx. 3 – 5 cm below the waist.
5. When the belt has been manoeuvred into the correct position, bring the two ends of the neoprene straps together and push in the clip fastener **5** to fasten the belt tight.
6. The belt may be tightened or loosened by proceeding as described in "3.3 Adjust belt width".

4.2 Switching on the unit



1. The unit is switched on by setting the intensity controllers, **15** and **9**, to the desired strength. The unit offers 8 intensity settings for treatment strength from 0 – 80 mA.
2. The unit's basic setting now appears on the display **14**.
3. Turn the two intensity controllers on the top of the TENS unit in a clockwise direction (1 = weaker/8 = stronger) until the electric pulses of both channels can be felt. The stimulation should be perceived as pleasant.



CAUTION

Subjective perception of the electric current may alter with changing frequencies, pulse widths or current shapes. Regulate the intensity as soon as the application is perceived as unpleasant or the pleasant prickling sensation is not felt for a longish period.

4.3 Selecting the program

The unit offers 8 preset treatment programs. The programs differ in respect of varying pulse widths and frequencies.

Program	Pulse intensity max.	Pulse width	Frequency	Mode
P1	80 mA	260 µs	15 Hz	Constant
P2	80 mA	260 µs	100 Hz	Varying
P3	80 mA	260 µs	120 Hz	Constant
P4	80 mA	260-150 µs	2-100 Hz	Varying
P5	80 mA	260 µs	100 Hz	Varying
P6	80 mA	260 µs	80<->7 Hz	Varying
P7	80 mA	260 µs	120 Hz	Varying
P8	80 mA	P1 - P7		Sequential

1. The unit has been switched on by adjusting the intensity controllers, **15** and **9**, to one of the 8 intensity settings (see 4.2).
2. The display **14** shows the unit's basic setting.
3. Push the keypad cover **12** downwards. Do this by pressing with the thumb on the area on the cover identified with raised dots. Press the **MODE** key **13** repeatedly until the desired treatment program (**P1 - P8**) is framed on the display.

**NOTES**

Each of these programs starts as soon as it is selected using the **MODE key **13** regardless of whether or not a treatment time has been set. The preset treatment time on first use is 15 minutes.**

Turn the two intensity controllers, **15 and **9**, anti-clockwise to the OFF position to stop the program.**

4. The most recently set treatment program is stored. The most recently used program is set and flashes when the unit is switched on again.

4.4 Selecting the treatment time

1. The unit has been switched on and a treatment program has been selected (see 4.2 and 4.3).
2. The display **14** shows the unit's basic setting with the program that has been selected. When the unit is first switched on, the display flashes for the preset treatment duration "15" or the most recently set treatment time.
3. The unit offers 3 preset treatment times, **15**, **30** and **60** minutes, and a setting for continuous operation (©).
4. Push the keypad cover **12** downwards. Press the **TIMER** key **10** repeatedly until the desired treatment time (**15 - 30 - 60 min. or © for continuous operation**) flashes on the display. Push the keypad cover **12** back up.

**NOTES**

The treatment time always begins immediately as soon as one of the three preset times has been selected or altered. Turn the two intensity controllers, **15 and **9**, anti-clockwise to the OFF position to stop the program.**

5. The appropriate display "15", "30" or "60" flashes for the duration of the treatment time set. The unit switches off automatically when the treatment time has expired. The unit does not switch off independently in continuous mode "©".
6. The most recently set treatment time is stored. The most recently selected treatment duration is set and flashes when the unit is switched back on.

4.5 Special features

- The belt may be worn comfortably under clothing when the settings for the treatment program and time have been selected and the keypad cover **12** has been closed again. Take care in this case that the pushbutton connectors, **1** and **3**, do not get pulled off and that the cables are not damaged.
- For ease of use, the TENS unit may be worn on the belt by attaching it using the clip on its rear.
- If an application is to be repeated, first turn the two intensity controllers, **15** and **9**, to the **OFF** position and then back to the desired intensity level. The program is repeated with the settings selected previously.
- Try out different programs to find out which of the preset program sequences is most suitable.
- Different people experience different levels of effectiveness with a treatment program. It may be that the feeling of efficacy of a program will decrease if it has already been used for several hours at different times. This may happen because the body has become used to the pulse intensity or the program sequence set. This may be avoided by changing the intensity and the program from time to time.



WARNING

Only use the belt when all four pads are attached to the electrodes to prevent unpleasant electric shocks. Check the condition of the electrode pads and cables regularly.

4.6 Switching off the unit

- The unit switches off automatically on expiry of the preset treatment time of **15**, **30** or **60** minutes. The unit can also be switched off manually at any time. In both cases the intensity controllers, **15** and **9**, must be turned anti-clockwise until they click into the **OFF** position and the display goes blank.



WARNING

To prevent unpleasant electric shocks, never remove the treatment belt **4 from the skin whilst the unit is still switched on. First turn the two intensity controllers, **15** and **9**, anti-clockwise until they click into the **OFF** position and the display goes blank.**

- Leave the pads on the electrodes on the belt. For safe storage, place the plastic films marked with "**on**" back on the electrode pads after each use. This will increase the service life of both electrodes and pads.

4.7 Troubleshooting

Always check the unit and accessories each time before use to prevent damage and defects:

1. The battery has sufficient charge and is not corroded.
2. All pads stick fast and centrally to the electrodes. They are not damaged or dried out.
3. The cables are not damaged and are in good condition.
4. The contact connectors of the cables are properly and firmly attached to the pushbutton contacts on the belt.
5. The cables fit tightly into the connection sockets on the TENS unit.

The following table may help if a fault occurs despite these precautions. Please contact your service centre if it is not possible to remedy a fault in the manner described.

Fault	Cause	Remedy
The unit cannot be switched on.	No battery in the device or battery spent.	Replace battery.
	Battery not inserted correctly.	Insert battery again.
The unit can be switched on but switches off again immediately.	Battery spent.	Replace battery.
The unit is switched on but is not generating any electric pulses.	Cable broken.	Replace cable.
	Cable not connected properly.	Connect cable properly.
	Treatment time has expired.	Switch unit to OFF position and switch back on.
The unit cannot be switched on although a new 9 Volt battery has been inserted.		Contact the service centre.

5.1 Cleaning and maintenance

*A safety check must be carried out at an authorised service centre every 2 years if the **MEDISANA** back pain treatment unit is used commercially.*

TENS unit:

- The device does not require any special maintenance.
- Remove the battery before cleaning the device.
- Never use aggressive cleaning products or stiff brushes.
- Clean the device with a soft, possibly slightly moistened cloth. Do not allow water to penetrate the device. Do not use the device again until it is completely dry.
- Take the battery out of the unit if it is not going to be used for more than a week.
- Do not expose the device to direct sunlight and protect it against dirt and moisture.
- Store the unit together with the belt, cables and pads covered by the protective films in a clean, dry place. The pads should remain on the electrodes on the belt and be rolled up together.

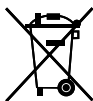
Belt and pads:

- If the belt has become damp during use, allow it to dry naturally before using it again.
- Take the pads off the belt before cleaning it. Ensure that the pads are covered on the skin side by the protective films marked with "on". Also detach the cables and the TENS unit from the belt. Do not pull on the cables but on the connectors attached to the ends of the cables.
- The service life of the electrode pads depends on their storage, skin type and use. The electrode pads must be replaced with new ones if the stickiness of the self-adhesive pads decreases significantly, if they dry out or are if they are very dirty.
- Wash the belt in cold water by hand. Do not wash the belt in the washing machine. Lay the belt out flat or hang up to dry naturally. Do not use a tumble drier.

Kabel:

- Remove the cables from the belt and the TENS unit for cleaning. Do not pull on the cables but on the connectors attached to the ends of the cables.
- Only clean the cables with a clean, lightly moistened cloth and do not use them again until they are completely dry.

5.2 Disposal



This product must not be disposed together with the domestic waste.

All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner.

Please remove the battery before disposing of the equipment. Do not dispose of old batteries with your household waste, but dispose of them at a battery collection station at a recycling site or in a shop.

Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

5.3**Accessories****MEDISANA****Back Pain****Treatment Unit**

Ask in your specialist shop or directly at our hotline.:

1 set of cables	item number: 86358
1 set of pads (comprising 4 pads)	item number: 86359

5.4**Technical Data**

Name and model	:	MEDISANA Back Pain Treatment Unit
Dimensions (L x W x H)	:	approx. 96 x 65 x 35 mm (TENS unit)
Weight	:	approx. 150 g (incl. battery)
Channels	:	2
Initial pulse intensity	:	max. 80 mA (at 0.5 k Ω) 68 mA (at 1 k Ω) 46 mA (at 2 k Ω)
Voltage :	:	max. 110 V (open) 40 V (at 0,5 k Ω) 68 V (at 1 k Ω) 92 V (at 2 k Ω)
Current density at the electrodes	:	max. 1,95 A/cm ² x 10 ⁻⁵ , The MEDISANA electrodes are suitable for these values
Frequency	:	15 - 120 Hz
Pulse width	:	150 - 260 μ s
Curve shape	:	two-phase asymmetrical
Programs	:	8
Power supply	:	1 x 9V block battery Type 6LR61
Operating conditions	:	0 °C to +40 °C, 20 to 90 % relative humidity
Storage conditions	:	-10 °C to +60 °C, 20 to 93 % relative humidity
Article number	:	86352
EAN number	:	4015588863523

This unit is certified in accordance with EC Directives and provided with the CE mark (conformity mark) "CE 0297". It complies with European Standard EN 60601-1/1990.

CE 0297

Right reserved to make technical and design changes during the course of continuous product improvement.

6.1 Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to send in the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
 - a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
 - b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
 - c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
 - d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

The service centre address is shown on the last page.

Merci !

Merci de votre confiance et félicitations !

Avec la ceinture lombaire thérapeutique, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité **MEDISANA**.

Cet appareil est destiné à un traitement des douleurs lombaires individuel et limité dans le temps.

Afin d'obtenir les résultats escomptés et de profiter longtemps de votre ceinture lombaire thérapeutique **MEDISANA**, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions suivantes concernant l'utilisation et l'entretien.

**1.1
Important**

Veillez lire attentivement les consignes de sécurité suivantes avant d'utiliser l'appareil et conservez le mode d'emploi pour toute utilisation ultérieure.

- Utilisez l'appareil conformément à sa destination, comme indiqué dans la notice.
- Toute autre utilisation annule les droits à la garantie.
- Utilisez exclusivement les accessoires (électrodes, câbles) recommandés par le fabricant.
- N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé par terre ou dans l'eau ou bien s'il a été endommagé.
- En cas de dérangements, ne réparez pas l'appareil vous-même, car cela annulerait tout droit à la garantie. Adressez-vous au service clientèle agréé pour effectuer les réparations.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité d'émetteurs puissants, par exemple d'appareils à micro-ondes et ondes courtes ou d'émetteurs radio. Vous pourriez gêner le bon fonctionnement de l'appareil.
- Mettez l'appareil en marche uniquement lorsque la ceinture et les électrodes sont placés correctement sur la peau.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous prenez un bain ou une douche.
- N'utilisez pas l'appareil pendant le sommeil.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous conduisez un véhicule et lorsque vous manipulez ou guidez une machine.
- Conservez l'appareil à l'abri de l'humidité.
- Si de l'humidité pénètre dans l'appareil, retirez aussitôt la pile et cessez de vous servir de l'appareil. Contactez dans ce cas votre revendeur ou bien informez-nous directement.
- N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où il est fait usage d'aérosols (sprays) ou d'oxygène pur.

- Ne retirez jamais la ceinture **4** lorsque l'appareil est encore en marche. L'appareil peut être éteint à tout moment en cas de besoin. Faites tourner les deux boutons de réglage de l'intensité **15** et **9** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de manière à les positionner sur **OFF**.
- Dans le cas d'une utilisation professionnelle, la ceinture lombaire thérapeutique **MEDISANA** doit faire l'objet d'une inspection technique auprès d'un atelier agréé tous les 2 ans (MPBetriebV).
- **Remarques sur les électrodes:**
 - Pour des raisons d'hygiène, veillez à ce que chaque utilisateur utilise ses propres électrodes.
 - Ne placez pas les électrodes sur la peau mouillée.
 - N'utilisez l'appareil que sur une peau doit être propre et sèche.
 - Ne placez pas les électrodes sur des plaies.
 - Veillez à ce que les pads des électrodes n'entrent jamais en contact entre eux. Cela pourrait court-circuiter l'appareil.
 - N'utilisez jamais des câbles d'électrodes endommagés ou défectueux, vous risquez de provoquer des décharges électriques.
 - N'exposez pas les électrodes aux rayons directs du soleil.
 - Après l'utilisation, la peau peut présenter un léger rougeur tout à fait normale qui disparaît en l'espace de 30 minutes. Ne réutilisez l'appareil qu'une fois la rougeur disparue.
 - Si, lors de séances prolongées, des irritations épidermiques surviennent, privilégiez les séances de courte durée.
 - En cas d'apparition de fortes irritations de la peau, interrompez immédiatement le traitement et consultez votre médecin.
 - Les résidus de colle peuvent être facilement retirés à l'eau et au savon. N'utilisez ni alcool ni dissolvant.

1.2 Recommandations importantes ...pour votre santé

- Le traitement avec la ceinture lombaire thérapeutique **MEDISANA** ne saurait en aucun cas remplacer le diagnostic et le traitement médical. Consultez votre médecin traitant pour toutes les douleurs ou les maladies avant d'utiliser l'appareil.
- Utilisez l'appareil **uniquement au niveau de la région basse du dos** ! L'utilisation sur une autre partie du corps peut entraîner de graves problèmes respiratoires, circulatoires ainsi que des arythmies cardiaques.
- **Les patients suivants ne doivent pas utiliser l'appareil :**
 - les porteurs de stimulateur cardiaque, de défibrillateur ou les personnes présentant des troubles extrêmes du rythme cardiaque,
 - les patients avec des implants métalliques ou des appareils électroniques auxiliaires,,
 - les diabétiques et les patients présentant une tension artérielle anormalement élevée,
 - les patients sujets aux hémorragies internes,
 - les femmes enceintes.

- Si vous êtes épileptique ou souffrez de certains handicaps, veuillez demander l'avis de votre médecin.
- Les personnes souffrant de troubles sensoriels doivent uniquement utiliser cet appareil conformément aux instructions d'un médecin.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous avez des douleurs lors des menstruations.
- N'utilisez pas l'appareil si vous ressentez des brûlures au niveau de la peau ou si celle-ci est insensible.
- Après une blessure ou une intervention chirurgicale, le traitement antidouleur ne doit être effectué que sous la surveillance et la direction d'un médecin ou d'un physiothérapeute.
- Ne traitez aucune partie du corps présentant un gonflement, une brûlure, une inflammation, des éruptions cutanées, une blessure ou un endroit sensible.
- En cas de doute, demandez toujours conseil à un médecin et suivez ses indications thérapeutiques.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil. Tenez l'appareil hors de portée des enfants. Les produits médicaux ne sont pas des jouets !
- Si l'appareil est utilisé par un enfant ou pour des enfants ou à proximité d'enfants ou bien encore par des personnes présentant un handicap, il est conseillé d'exercer une surveillance.
- Le traitement doit être agréable. Si vous ressentez des douleurs ou bien si l'application est ressentie douloureusement, il convient d'interrompre et de prendre conseil auprès de votre médecin.

1.3 Fourniture et emballages

Veuillez vérifier si l'appareil est au complet.

La ceinture lombaire thérapeutique **MEDISANA** comprend:

- 1 appareil TENS avec clip pour ceinture
- 1 ceinture
- 4 électrodes
- 2 câbles de raccord
- 1 pile (bloc) 9 V de type 6LR61
- 1 mode d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.



ATTENTION

Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants. Ils risqueraient de s'étouffer!

2.1 Informations utiles concernant le courant de stimulation

Votre ceinture lombaire thérapeutique **Medisana** est un appareil TENS/EMS.

TENS = stimulation nerveuse électrique transcutanée
EMS = stimulation musculaire électrique

La méthode TENS/EMS est basée sur le principe d'une thérapie à basse fréquence. Cette méthode consiste à conduire de faibles impulsions électriques à travers la peau grâce aux électrodes. Cela excite les muscles, les fibres nerveuses et les méridiens d'acupuncture qui utilisent leurs propres mécanismes pour soulager la douleur.

Le courant de stimulation est surtout employé dans le traitement des douleurs.

2.2 Traitement antalgique (TENS)

Le terme TENS désigne la stimulation électrique des nerfs à travers la peau.

La douleur est un signal d'alarme du corps à la fois naturel et essentiel, car elle indique que "quelque chose ne va pas bien". Si l'origine de la douleur est diagnostiquée, mais ne peut pas être soignée ou seulement en partie, la douleur devient chronique. Cette douleur n'a plus sa fonction initiale de signaler d'alarme et elle peut considérablement influencer la vie de la personne souffrante, voire même engendrer des effets secondaires tels que tensions, dépressions ou manque de joie de vivre.

Différentes méthodes permettent de traiter les douleurs: par ex. des médicaments ou opérations, mais également des méthodes homéopathiques sans effets secondaires telles que l'acupuncture ou le TENS.

Le traitement TENS permet d'un côté de bloquer les signaux de la douleur en interrompant la transmission de la stimulation par des impulsions électriques sur la peau de la partie douloureuse. Le signal de douleur n'est ainsi pas transmis au cerveau et n'est donc pas ressenti comme tel.

Des traitements TENS spéciaux permettent d'un autre côté d'activer les propres mécanismes de régulation du corps. Stimulé par de légères impulsions électriques, le corps libère ses propres substances antalgiques, appelées endorphines. La douleur peut ainsi être bloquée, apaisée ou éliminée par le corps de manière naturelle.

Cette stimulation électrique ne peut certes pas résoudre l'origine des douleurs ni guérir la maladie, par contre, elle permet de modifier la perception de la douleur. L'expérience positive d'un état d'apaisement ou d'absence de douleurs peut aider le patient à se ressourcer.

2.3

Questions fréquentes et leurs réponses

Est-ce que le courant est dangereux pour moi ?

Non, car l'intensité des impulsions électriques est si faible que même un traitement prolongé reste inoffensif. L'intensité doit néanmoins être réglée en fonction de la sensibilité du point stimulé.

Pour cette raison, commencez toujours un traitement avec l'intensité minimale, puis augmentez lentement la dose selon votre sensibilité. L'application ne doit jamais être désagréable.

Je ne possède aucune expérience en matière de stimulation électrothérapeutique, puis-je quand même utiliser l'appareil sans inconvénients ?

Oui, car la ceinture lombaire thérapeutique **MEDISANA** a été spécialement élaboré pour pouvoir être aisément utilisé par toutes les personnes. Pas besoin d'avoir des connaissances spéciales, avec les programmes préréglés, la ceinture lombaire thérapeutique **MEDISANA** permet un auto-traitement facile et en toute sécurité.

Combien de fois puis-je utiliser les électrodes ?

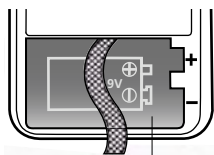
Selon le type de peau et en respectant les instructions d'utilisation, les électrodes peuvent être utilisées jusqu'à ce qu'elles perdent leur adhésivité.

Puis-je aussi utiliser des électrodes de type différent ?

Non, vous devez utiliser uniquement les électrodes **MEDSIANA** originales.

3.1 Insérer / changer les piles

1. Avant de mettre pour la première fois l'appareil en service, vous devez insérer la pile de 9 V fournie dans le compartiment correspondant.
2. Vérifiez que l'appareil est à l'arrêt. Faites tourner les deux boutons de réglage de l'intensité **15** et **9** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de manière à les positionner sur **OFF**.
3. Ouvrez le compartiment à pile **11** en faisant glisser le volet de protection des touches **12** vers le bas. Vous devez, en même temps, appuyer avec le pouce sur la surface pointillée située sur le volet de protection des touches.
4. Insérez la pile dans le compartiment tout en respectant les symboles (+/-). N'oubliez pas de faire passer la languette en tissu sous la pile. De cette manière, vous pourrez retirer celle-ci plus facilement lors du prochain changement.
5. Refermez le compartiment en emboîtant le volet de protection dans les rainures latérales et en le faisant glisser vers le haut par une légère pression du pouce sur la surface pointillée.
6. Procédez de la même manière pour tout changement ultérieur de la pile. Veillez à toujours utiliser des piles de 9 V de type 6LR61.



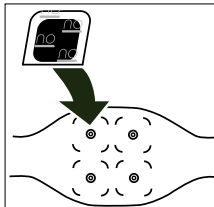
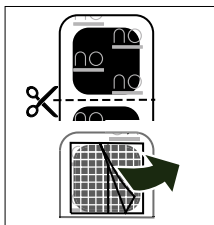
Compartiment à pile



INSTRUCTIONS DE SECURITE RELATIVES AUX PILES

- Tenir à l'écart des enfants!
- Piles non rechargeables!
- Ne pas court-circuiter!
- Ne pas jeter au feu!
- Ne mettez pas les piles et les accus usagés à la poubelle, placez-les avec les déchets spéciaux ou déposez-les dans un point de collecte des piles usagées dans les commerces spécialisés.

3.2 Préparation de la ceinture avant utilisation



Placez les pads au centre des surfaces marquées

1. Posez la ceinture **4** à plat sur une table. Le côté muni des électrodes doit être orienté vers le haut de manière à ce que vous puissiez voir les marques des quatre pads.
2. Préparez également les pads des électrodes **6** et **7** et les raccords à bouton-pression **1** et **3** avec les câbles de raccordement.
3. Le contenu de la livraison comprend 4 (2 x 2) pads autocollants sur un support ou un film protecteur, dont la taille correspond aux marques sur la ceinture. Découpez le film protecteur sur lequel « on » est imprimé, entre les pads, sans toutefois les séparer de ceux-ci. Vous disposez à présent de quatre pads.
4. Retirez le film protecteur double des faces quadrillées des pads **6** et **7** en décollant le film avec précaution et en allant de l'intérieur vers l'extérieur. Laissez le film protecteur marqué « on » sur les pads.
5. Placez les pads **6** et **7**, côté quadrillé vers le bas, au centre des marques figurant sur la ceinture. Appuyez fermement sur les pads et la ceinture.



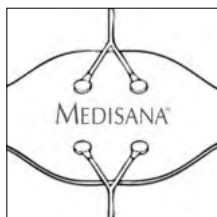
AVERTISSEMENT

Afin d'éviter toute décharge électrique désagréable, utilisez la ceinture uniquement lorsque les quatre pads sont fixés aux électrodes.

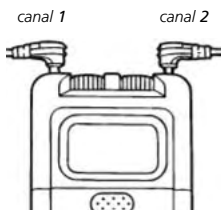
⚠ REMARQUES

Utilisez uniquement les électrodes MEDISANA originales fournies avec l'appareil. Employez des pads différents pour chaque utilisateur. Ceux-ci peuvent être commandés ultérieurement chez MEDISANA.

Lors de la première utilisation, l'adhésivité des pads est très forte. Pour cette raison, il convient de retirer avec précaution les pads et la ceinture de la peau.



6. Tournez la ceinture et posez-la à plat sur la table, les pads autocollants vers le bas. Vous pouvez voir les quatre points de contact à bouton-pression.
7. Maintenez les câbles et raccordez les deux raccords à bouton-pression ① avec les points de contact à bouton-pression comme cela est décrit sur la figure. Procédez de la même manière pour les raccords à bouton-pression ②.



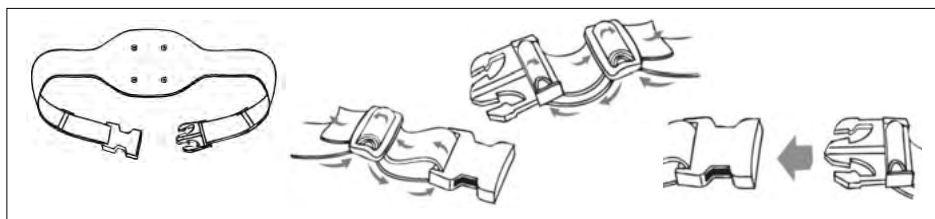
⚠ ATTENTION

Assurez-vous que les deux boutons de réglage de l'intensité ⑮ et ⑨ sont positionnés sur OFF avant de raccorder les câbles.

8. Insérez les extrémités libres des câbles dans les prises de raccordement des canaux 1 et 2 (⑮ et ⑧) situées sur la face supérieure de l'appareil TENS. Vous pouvez raccorder n'importe quel câble à n'importe quel canal. Cela n'a aucune importance.

3.3 Réglage de la longueur de la ceinture

La ceinture ④ a une longueur universelle et convient à tous. Sa longueur peut être ajustée selon les besoins individuels. En effet, vous pouvez raccourcir ou rallonger les sangles néoprènes de part et d'autre de la fermeture clip ⑤. Pour cela, procédez comme cela est décrit sur la figure.

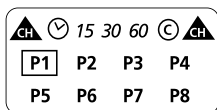


4.1 Pose de la ceinture

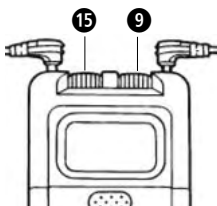


1. Éliminez toute trace de crème ou de pommade avant de poser la ceinture. La peau doit être exempte de graisse. Ne posez pas la ceinture sur des parties blessées ou enflammées (plaies, pustules, éruptions cutanées, rougeurs etc.).
2. Retirez le film protecteur marqué « on » des pads 6 et 7. Manipulez ces films avec précaution afin de pouvoir les réemployer après chaque utilisation de la ceinture. Vous pourrez ainsi les reposer sur les pads pour assurer leur protection.
3. Mettez la ceinture 4 en place. Placez-la sur la partie du corps à traiter. Si vous avez des douleurs dorsales au niveau de la taille, vous souffrez de douleurs situées dans la zone supérieure de traitement. Positionnez la ceinture de manière à ce que le milieu de la ceinture se trouve à la hauteur de la taille.
4. Si vous souffrez de douleurs dorsales situées dans la zone inférieure de traitement, positionnez la ceinture de manière à ce que le milieu de la ceinture se trouve à env. 3 à 5 cm sous la taille.
5. Lorsque vous avez posé la ceinture dans la bonne position, emboîtez les deux extrémités des sangles néoprènes de la fermeture clip 5 pour assurer une fermeture correcte de la ceinture.
6. Si vous souhaitez raccourcir ou rallonger la ceinture, procédez comme cela est décrit au point « 3.3 Réglage de la longueur de la ceinture ».

4.2 Mise en marche de l'appareil



1. Mettez l'appareil en marche en positionnant les boutons de réglage de l'intensité 15 et 9 sur l'intensité souhaitée. L'appareil propose 8 intensités différentes selon le traitement, allant de 0 à 80 mA.
2. L'affichage 14 indique les réglages par défaut de l'appareil.
3. Faites tourner les deux boutons de réglage de l'intensité, situés sur la face supérieure de l'appareil TENS, dans le sens des aiguilles d'une montre (1 = faible / 8 = forte), jusqu'à ce que vous ressentiez les impulsions électriques des deux canaux. La stimulation doit être ressentie comme étant agréable.



⚠ ATTENTION

La sensation du courant est subjective et peut différer lors de changement de fréquence, d'amplitude ou de type de courant. Corrigez l'intensité dès que vous ressentez une sensation désagréable ou lorsque le picotement agréable ne s'est plus fait sentir depuis un certain temps.

4.3 Sélection du programme

L'appareil propose 8 programmes pré-réglés. Les programmes se distinguent par leurs différentes durées d'impulsion et leurs fréquences.

Programme	Intensité de l'impulsion max.	Durée de l'impulsion	Fréquence	Mode
P1	80 mA	260 µs	15 Hz	constant
P2	80 mA	260 µs	100 Hz	variable
P3	80 mA	260 µs	120 Hz	constant
P4	80 mA	260-150 µs	2-100 Hz	variable
P5	80 mA	260 µs	100 Hz	variable
P6	80 mA	260 µs	80<->7 Hz	variable
P7	80 mA	260 µs	120 Hz	variable
P8	80 mA	P1 - P7		successif

1. Vous avez mis l'appareil en marche en positionnant les boutons de réglage de l'intensité **15** et **9** sur une des 8 intensités (cf. 4.2)
2. L'affichage **14** indique les réglages par défaut de l'appareil.
3. Faites glisser le volet de protection des touches **12** vers le bas. Vous devez, en même temps, appuyer avec le pouce sur la surface pointillée située sur le volet de protection des touches. Appuyez sur la touche **MODE** **13** jusqu'à ce que le programme souhaité (**P1 - P8**) s'affiche en encadré.



REMARQUE

Chaque programme commence aussitôt qu'il a été sélectionné à l'aide de la touche **MODE **13** et ce indépendamment du fait que vous ayez réglé ou non la durée du traitement. La durée de traitement par défaut pour la première utilisation est de 15 minutes. Pour arrêter le programme, faites tourner les deux boutons de réglage de l'intensité **15** et **9** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de manière à les positionner sur **OFF**.**

4. Le dernier programme réglé est sauvegardé. Lors de la prochaine mise en marche de l'appareil, le dernier programme utilisé est réglé et clignote sur l'affichage.

4.4 Sélection du temps de traitement

1. Vous avez mis en marche l'appareil et vous avez sélectionné un programme (cf 4.2 et 4.3).
2. L'affichage **14** indique les réglages par défaut de l'appareil pour le programme que vous avez sélectionné. Lors de la première mise en service de l'appareil, l'affichage clignote et indique une durée de traitement de « 15 » minutes ou encore, pour les mises en marche ultérieures, la dernière durée de traitement réglée.
3. L'appareil propose 3 durée de traitement préréglée : **15**, **30** et **60** minutes, de même qu'un réglage pour une utilisation prolongée (©).
4. Faites glisser le volet de protection des touches **12** vers le bas. Appuyez sur la touche **TIMER** **10** jusqu'à ce que la durée de traitement souhaitée (**15 - 30 - 60 min. ou © pour utilisation prolongée**) s'affiche et clignote. Faites glisser le volet de protection des touches **12** de nouveau vers le haut.



REMARQUE

La temps de traitement commence toujours dès que l'un des trois temps préréglés a été sélectionné ou modifié. Pour arrêter le programme, faites tourner les deux boutons de réglage de l'intensité **15 et **9** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de manière à les positionner sur **OFF**.**

5. Pendant la séance, le temps de traitement sélectionné correspondant « 15 », « 30 » ou « 60 » reste affiché et clignote. Lorsque le temps est écoulé, l'appareil se met automatiquement à l'arrêt. En cas d'utilisation prolongée « © », l'appareil ne s'arrête pas automatiquement.

6. La dernière durée de traitement réglée est sauvegardée. Lors de la prochaine mise en marche de l'appareil, la dernière durée sélectionnée est réglée et clignote.

4.5 Particularités

- Lorsque vous avez terminé les réglages du programme et du temps de traitement et que vous avez refermé le volet de protection des touches **12**, vous pouvez aisément porter la ceinture sous vos vêtements. Veillez à ce que les raccords à bouton-pression **1** et **3** ne soient pas arrachés ou les câbles endommagés.
- Pour une plus grande aisance et grâce au clip situé au dos de l'appareil TENS, vous pouvez fixer l'appareil à la ceinture.
- Si vous souhaitez répéter une séance, faites tourner les deux boutons de réglage de l'intensité **15** et **9** tout d'abord sur **OFF** puis de nouveau sur l'intensité souhaitée. Le programme reprend avec les réglages sélectionnés auparavant.
- Essayez plusieurs programmes afin de déterminer quel est le programme pré-réglé qui vous convient le mieux.
- Selon les personnes, les expériences faites au niveau de l'efficacité d'un même programme varient. Le sentiment d'efficacité d'un traitement programmé peut s'atténuer si celui-ci a déjà été suivi pendant plusieurs heures. Cela peut arriver lorsque le corps s'habitue à l'intensité réglée et au déroulement du programme. Vous pouvez prévenir ce phénomène d'accommodation en changeant, de temps en temps, d'intensité et de programme.



AVERTISSEMENT

Afin d'éviter toute décharge électrique désagréable, utilisez la ceinture uniquement lorsque les quatre pads sont fixés aux électrodes. Contrôlez régulièrement l'état des pads des électrodes et des câbles.

4.6 Mise à l'arrêt de l'appareil

- L'appareil s'arrête automatiquement une fois le temps de traitement réglé écoulé : **15**, **30** ou **60** minutes. Vous pouvez également arrêter l'appareil manuellement à tout instant. Dans les deux cas, vous devez faire tourner les boutons de réglage de l'intensité **15** et **9** dans le sens contraire des aiguilles d'une montre de manière à les enclencher sur la position **OFF** et à ce que l'affichage s'éteigne.



AVERTISSEMENT

Afin d'éviter des décharges électriques désagréables, ne retirez jamais la ceinture **4 de la peau lorsque l'appareil est encore en marche. Faites, tout d'abord, tourner les boutons de réglage de l'intensité **15** et **9** dans le sens contraire des aiguilles d'une montre de manière à les enclencher sur la position **OFF** et à ce que l'affichage s'éteigne.**

- Laissez les pads des électrodes de la ceinture en place. Après chaque emploi et pour un rangement sûr, remplacez les films protecteurs marqués « **on** » sur les pads des électrodes. De cette manière, vous prolongez la durée de vie des électrodes et des pads.

4.7 Problèmes et dépannage

Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement l'état de l'appareil et des accessoires afin d'éviter tout dommage ou dysfonctionnement.

1. La pile a une tension encore suffisante et n'est pas corrodée.
2. Les pads adhèrent correctement et sont placés de manière centrale sur les électrodes. Ils ne sont ni endommagés ni desséchés.
3. Les câbles ne présentent aucun dommage et sont en bon état.
4. Les raccords des câbles sont correctement et fermement fixés à la ceinture par le biais des points de contact à bouton-pression
5. Les câbles sont solidement fixés aux prises de raccord de l'appareil TENS.

Si malgré tout une erreur survient, vous pouvez vous aider du tableau suivant.

Si vous ne parvenez pas à remédier à une erreur en procédant comme indiqué ci-contre, veuillez contacter le service clientèle.

Erreur	Cause	Solution
Impossible de mettre l'appareil en marche.	Pas de pile dans l'appareil ou pile usagée.	Changer la pile.
	Pile mal insérée.	Remettre la pile dans l'appareil
L'appareil se met à l'arrêt aussitôt après avoir été mis en marche.	Pile usagée.	Changer la pile.
L'appareil est en marche mais ne génère pas d'impulsions électriques.	Câble(s) sectionné(s).	Remplacer le(s) câble(s)
	Mauvais raccordement d'un/des câble(s).	Raccorder correctement le(s) câble(s)
	Temps du traitement écoulé.	Régler l'appareil sur OFF et le remettre en marche.
Impossible de mettre l'appareil en marche malgré que la pile soit en place.		Contactez le service clientèle.

5.1 Nettoyage et entretien

En cas d'utilisation professionnelle de la ceinture lombaire

MEDISANA, l'appareil doit soumis à un contrôlé technique tous les deux ans. Ce contrôle doit être effectué par un établissement agréé (MPBetreibV).

Appareil TENS:

- L'appareil ne nécessite pas d'entretien spécial.
- Retirez la pile avant de nettoyer l'appareil.
- N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs ou de brosses dures.
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon doux et éventuellement légèrement humidifié. L'eau ne doit pas pénétrer dans l'appareil. Attendez que l'appareil soit complètement sec pour le réutiliser.
- Retirez la pile de l'appareil si vous ne souhaitez pas l'utiliser pendant plus d'une semaine.
- N'exposez pas l'appareil aux rayons directs du soleil, protégez-le des saletés et de l'humidité.
- Rangez l'appareil, ceinture, câbles, pads recouverts des films protecteurs dans un endroit sec et propre. Les pads doivent restés fixés aux électrodes sur la ceinture avec laquelle ils sont enroulés.

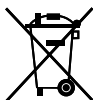
Ceinture et pads :

- Si la ceinture a été mouillée lors de la séance, laissez-la, tout d'abord, sécher à l'air libre avant de la réutiliser.
- Retirez les pads de la ceinture avant de nettoyer celle-ci. Veillez à ce que les pads en contact avec la peau soient recouverts de leur film protecteur marqué « **on** ». Retirez également les câbles et l'appareil TENS de la ceinture. Ne tirez pas sur les câbles mais sur leurs extrémités au niveau des prises.
- La longévité des pads des électrodes dépend de la façon dont ils sont rangés, du type de peau et du traitement. Lorsque les pads autocollants perdent leur adhésivité, sont desséchés ou fortement encrassés, ils doivent être remplacés
- Lavez la ceinture à l'eau froide et à la main. Ne lavez pas la ceinture à la machine à laver. Laissez sécher la ceinture à plat ou suspendue à l'air libre, n'utilisez pas de sèche-linge.

Câbles :

- Pour le nettoyage, débranchez les câbles de la ceinture et de l'appareil TENS: Ne tirez pas sur les câbles mais sur leurs extrémités au niveau des prises.
- Nettoyez les câbles uniquement avec un chiffon propre et légèrement humidifié et rebranchez-les qu'une fois complètement secs.

5.2 Elimination



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères. Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique.

Retirez la pile avant de jeter l'appareil. Ne mettez pas les piles usagées à la poubelle, placez-les avec les déchets spéciaux ou déposez-les dans un point de collecte des piles usagées dans les commerces spécialisés.

Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

5.3**Accessoires
MEDISANA
Ceinture lombaire
thérapeutique**

Contactez votre revendeur ou directement notre ligne d'assistance:

1 lot de câbles	Numéro d'article: 86358
1 lot de pads (comprenant 4 pads)	Numéro d'article: 86359

5.4**Caractéristiques**

Nom et modèle	:	Ceinture lombaire thérapeutique MEDISANA
Dimensions (L x l x h)	:	environ 96 x 65 x 35 mm (appareil TENS)
Poids	:	environ 150 g (avec pile)
Canaux	:	2
Intensité de sortie	:	max. 80 mA (pour 0,5 k Ω) 68 mA (pour 1 k Ω) 46 mA (pour 2 k Ω)
Tension	:	max. 110 V (ouvert) 40 V (pour 0,5 k Ω) 68 V (pour 1 k Ω) 92 V (pour 2 k Ω)
Densité du courant au niveau des électrodes	:	max. 1,95 A/cm ² x 10 ⁻⁵ , es électrodes MEDISANA conviennent pour ces valeurs
Fréquence	:	15 - 120 Hz
Longueur d'impulsion	:	150 - 260 μ s
Forme de la courbe	:	biphasique asymétrique
Programmes	:	8
Alimentation électrique	:	1 x pile (bloc) 9 V de type 6LR61
Conditions d'utilisation	:	0 °C à +40 °C, 20 à 90 % d'humidité de l'air relative
Conditions de stockage	:	-10 °C à +60 °C, 20 à 93 % d'humidité de l'air relative
N° d'article	:	86352
EAN-N°	:	4015588863523

Cet appareil est homologué conformément aux directives de la Communauté européenne et porte le sigle CE (sigle de conformité) CE 0297. Il répond aux exigences de la norme européenne de sécurité relative aux appareils électromédicaux EN 60601-1 / 1990.

CE 0297

Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

6.1 Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie:
 - a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.
 - b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
 - c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
 - d. les accessoires soumis à une usure normale.
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Vous trouverez l'adresse du service clientèle sur la dernière page.

Grazie !

La ringraziamo per la fiducia dimostrata e ci congratuliamo con Lei!
Con l'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena lei ha acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**.

Questo apparecchio è indicato per il trattamento antidolore individuale e a tempo limitato della regione lombare.

Per raggiungere i risultati auspicati e per utilizzare al meglio l'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena **MEDISANA**, raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni per l'uso e per la manutenzione.

**1.1
Importante**

Leggere attentamente le seguenti norme di sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio e conservare le istruzioni per l'uso per i successivi utilizzi.

- Utilizzare il prodotto esclusivamente per l'impiego previsto come da istruzioni.
- In caso di uso diverso, si estingue qualsiasi diritto di garanzia.
- Utilizzare in combinazione con l'apparecchio soltanto gli accessori (elettrodi, cavi) raccomandati dal produttore.
- Non utilizzare l'apparecchio quando non funziona correttamente o quando è caduto a terra o in acqua o se è danneggiato.
- In caso di guasti, non riparare l'apparecchio personalmente, pena l'estinzione di qualsiasi diritto a garanzia. Far eseguire le riparazioni esclusivamente a cura del centro di assistenza autorizzato.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di potenti fonti elettromagnetiche come ad esempio apparecchi a microonde e a onde corte o trasmettitori radio, poiché potrebbero comprometterne il funzionamento.
- Accendere l'apparecchio solo dopo aver posizionato la cintura con gli elettrodi sul corpo.
- Non utilizzare l'apparecchio durante il bagno o la doccia.
- Non utilizzare l'apparecchio mentre si dorme.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato durante la guida di autoveicoli o durante l'utilizzo e la guida di macchinari.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità.
- Se, tuttavia, dovesse penetrare un liquido nell'apparecchio, rimuovere immediatamente la batteria ed evitare ulteriori utilizzi. In questo caso contattare il proprio rivenditore di fiducia o informarci direttamente.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti in cui vengono utilizzati prodotti di aerosol (spray) o in cui viene somministrato ossigeno puro.

- Non allontanare mai la cintura terapeutica **4** dalla pelle ad apparecchio ancora acceso. Se necessario, l'apparecchio può essere spento in qualsiasi momento. Ruotare entrambi i regolatori di intensità, **15** e **9**, in senso antiorario sulla posizione **OFF**.
- In caso di utilizzo commerciale dell'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena **MEDISANA** lo si deve sottoporre ogni 2 anni ad un controllo tecnico di sicurezza presso servizi di assistenza autorizzati (Legge sull'uso dei prodotti medicali (MPBetreibV)).
- **Note sugli elettrodi:**
 - Per motivi igienici assicurarsi che ogni utilizzatore usi i propri elettrodi.
 - Non posizionare gli elettrodi su parti del corpo bagnate.
 - Utilizzare l'apparecchio solo su pelle pulita e asciutta.
 - Gli elettrodi non devono venire posizionati su zone in cui la pelle è lesionata.
 - Assicurarsi che i pads per elettrodi non vengano a contatto tra loro. Si potrebbe causare il cortocircuito dell'apparecchio.
 - Non utilizzate cavi difettosi per gli elettrodi per non correre il rischio di scosse elettriche.
 - Non esporre i pads per elettrodi alla luce solare diretta.
 - Un leggero arrossamento della pelle dopo l'utilizzo dell'apparecchio è normale e scompare entro 30 minuti. Riutilizzare l'apparecchio solo dopo la completa scomparsa dell'arrossamento.
 - Se in caso di tempi di terapia lunghi si dovessero presentare irritazioni cutanee, scegliere tempi più brevi.
 - Nel caso in cui si verificano irritazioni cutanee più gravi, sospendere il trattamento e consultare il medico.
 - Usare acqua e sapone per rimuovere residui di adesivo dalla pelle. Non usare né alcol né solventi.

1.2 Consigli importanti - a vantaggio della vostra salute

- I trattamenti con l'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena **MEDISANA** non sostituiscono né diagnosi né terapie mediche. Consultate il Vostro medico per ogni genere di dolori o di malattie prima di utilizzare questo apparecchio.
- Impiegare l'apparecchio **esclusivamente nella regione lombare!** L'utilizzo su altre parti del corpo può causare problemi respiratori, disturbi circolatori, cardiaci o aritmie gravi.
- **Non possono utilizzare l'apparecchio le seguenti tipologie di pazienti:**
 - Pazienti con pacemaker, defibrillatore o gravi disturbi cardiaci o aritmie,
 - Pazienti con protesi metalliche o apparecchi ausiliari elettronici,
 - Diabetici e pazienti con ipertensione grave,
 - Pazienti soggetti ad emorragie interne,
 - Donne in stato interessante.

- In presenza di epilessia o particolari disabilità, consultare il proprio medico.
- Le persone con sensibilità anomala o ridotta possono utilizzare l'apparecchio solo su prescrizione medica.
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di dolori mestruali.
- Non utilizzare l'apparecchio se si avverte bruciore alla pelle o se la pelle è insensibile.
- I trattamenti antidolore dopo infortuni o operazioni possono essere effettuati solo sotto la supervisione e il consiglio di un medico o di un fisioterapista.
- Non trattate parti del corpo che presentano gonfiore, ustioni, irritazioni, eruzioni cutanee, ferite o punti sensibili.
- In caso di dubbio chiedere sempre il consiglio di un medico e seguire le sue indicazioni terapeutiche.
- Lo strumento non deve essere utilizzato dai bambini. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. I prodotti medici non sono giocattoli!
- Se l'apparecchio viene utilizzato da, su o in vicinanza di bambini o di persone limitate da handicap, ciò dovrebbe sempre avvenire sotto controllo.
- Il trattamento dovrebbe risultare piacevole. Se sentite dei dolori o l'impiego vi risulta fastidioso, interrompetelo e chiedete consiglio al vostro medico.

1.3

Materiale consegnato e imballaggio

Innanzitutto controllate che l'apparecchio sia completo.

Fanno parte dell'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena

MEDISANA:

- 1 apparecchio TENS con clip da agganciare in vita
- 1 cintura
- 4 pads con elettrodi
- 2 cavi di collegamento
- 1 batteria monoblocco da 9 V tipo 6LR61
- 1 istruzioni per l'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.



ATTENZIONE

Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

2.1 Cosa si deve sapere sulla corrente di stimolazione

L'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena **Medisana** è un apparecchio TENS/EMS.

TENS = Stimolazione Nervosa Elettrica Transcutanea

EMS = Stimolazione Elettrica dei Muscoli

Grazie al metodo TENS/EMS esso offre una terapia a bassa frequenza. Con questo metodo, mediante gli elettrodi, deboli impulsi di corrente elettrica vengono trasmessi attraverso la pelle. Questo consente di stimolare la muscolatura del corpo, le fibre nervose e i meridiani dell'agopuntura ad attivare i propri meccanismi per calmare il dolore.

La corrente di stimolazione viene impiegata principalmente per combattere il dolore.

2.2 La lotta al dolore (TENS)

Con il termine TENS si intende la stimolazione elettrica dei nervi attraverso la pelle.

Il dolore è un segnale d'allarme naturale ed importante del corpo che ci segnala che "qualcosa non va". Se la causa del dolore è stata diagnosticata ma non può essere eliminata o può esserlo solo in modo condizionato, si ha un dolore persistente e di lunga durata (= dolore cronico). Il dolore cronico non esplica la sua funzione originaria e può pregiudicare in modo estremamente negativo la vita della persona che soffre ed eventualmente dar luogo a conseguenze quali tensioni, depressioni o mancanza di gioia di vivere.

Il dolore cronico può essere trattato con metodi diversi: per esempio con farmaci o con interventi chirurgici ma anche con metodi alternativi, privi di effetti collaterali, come l'agopuntura o la TENS.

Con il trattamento di TENS si possono da un lato bloccare i segnali dolorosi, in quanto la conduzione dello stimolo attraverso la pelle viene interrotto dagli impulsi elettrici nella sede del dolore. Il segnale "dolore" non viene più trasmesso al cervello e di conseguenza non viene più rilevato da questo.

Dall'altro lato, con speciali applicazioni di TENS vengono attivati i meccanismi di controllo propri del corpo. Tutte le correnti elettriche fanno sì che l'organismo liberi le cosiddette "endorfine", che agiscono diminuendo il dolore. Il dolore viene così inibito, alleviato o eliminato in modo naturale dall'organismo stesso.

Questa stimolazione elettrica non può eliminare le cause o guarire la malattia, ma modificare la sensibilità dolorosa. L'assenza di dolore può aiutare chi soffre a fare nuove esperienze positive dalle quali trarre forza ed energia.

2.3

Le domande più frequenti e le risposte

Mi può succedere qualcosa con la corrente?

No, perché l'intensità degli impulsi elettrici è così bassa che, anche in caso di uso prolungato, rimane assolutamente innocua. L'intensità deve tuttavia venire regolata in base alla sensibilità individuale.

Iniziate quindi ad ogni nuova applicazione con il livello più basso di intensità ed aumentatela lentamente in base alla Vostra sensibilità. Il trattamento non deve mai risultare spiacevole.

Non ho nessuna esperienza di terapia con corrente di stimolazione.

Come posso utilizzare senza problemi l'apparecchio?

L'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena **MEDISANA** è stato appositamente studiato in modo da rendere il suo utilizzo estremamente facile per chiunque. Anche senza conoscenze specifiche sull'argomento "Elettrostimoloterapia" potrete, con l'aiuto dei programmi preselezionati, curar Vi in modo sicuro e semplice da Voi stessi.

Quanto posso utilizzare gli elettrodi?

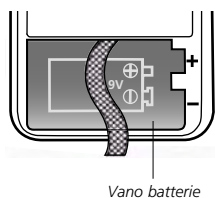
A seconda delle condizioni della pelle e facendo attenzione alle istruzioni per l'uso potete utilizzare gli elettrodi finché non perderanno la loro forza adesiva.

Posso utilizzare anche altri elettrodi?

No, vi raccomandiamo di utilizzare esclusivamente elettrodi **MEDISANA** originali.

3.1 Inserire ed estrarre le batterie

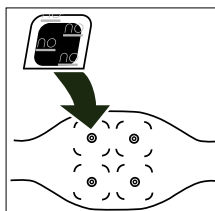
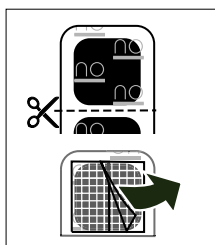
1. Prima di poter utilizzare l'apparecchio per la prima volta, inserire nel vano batterie la batteria monoblocco fornita in dotazione.
2. Controllare che l'apparecchio sia spento. Ruotare entrambi i regolatori di intensità, **15** e **9**, in senso antiorario sulla posizione **OFF**.
3. Aprire il vano batterie **11** spingendo il coperchio proteggitasti **12** verso il basso. Così facendo, premere con il pollice sulla superficie punteggiata del coperchio.
4. Inserire la batteria sul fondo del vano batterie secondo l'indicazione dei simboli di polarità (+/-). Far passare la linguetta in tessuto sotto la batteria; ciò faciliterà l'estrazione della batteria alla sostituzione successiva.
5. Richiudere il vano batterie inserendo il coperchio nelle scanalature laterali e spingendolo verso l'alto con una leggera pressione del pollice sulla superficie punteggiata.
6. Per una sostituzione futura della batteria procedere nello stesso modo. Utilizzare sempre e solo batterie monoblocco da 9 V del tipo 6LR61.



INDICAZIONI DI SICUREZZA PER LA BATTERIA

- Tenere la batteria lontano dalla portata dei bambini!
- Non ricaricarla! • Non cortocircuitarla! • Non gettarla nel fuoco!
- Non gettare la batteria esaurita e gli accumulatori nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile nel commercio specializzato.

3.2 Preparare la cintura per l'impiego



Inserire i pads al centro delle superfici segnate

1. Stendere la cintura **4** su un tavolo con il lato degli elettrodi rivolto verso l'alto in modo che i quattro contorni per i pads siano visibili.
2. Preparare anche i pads per elettrodi **6** e **7** e gli attacchi a bottoncino **1** e **3** con i cavi di collegamento.
3. L'apparecchio viene fornito con 4 (2 x 2) pads autoadesivi delle stesse dimensioni dei contorni segnati sulla cintura e disposti su una pellicola di supporto e protettiva. Passando con le forbici tra i pads, separare entrambe le pellicole con la scritta "on" facendo attenzione a non staccarle dai pads. Ora si avranno a disposizione quattro pads separati.
4. Rimuovere le pellicole protettive a due alette dai lati dei pads **6** e **7** con motivo a reticolo procedendo attentamente dall'interno verso l'esterno. Lasciare le pellicole con la scritta "on" sui pads.
5. Posizionare i pads **6** e **7**, con il lato con motivo a reticolo rivolto verso il basso, al centro dei contorni segnati sulla cintura. Premere i pads energicamente contro la cintura.



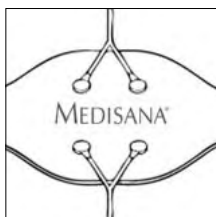
ATTENZIONE

Per evitare fastidiosi impulsi di corrente, usare la cintura solo dopo aver fissato tutti e quattro i pads sugli elettrodi.

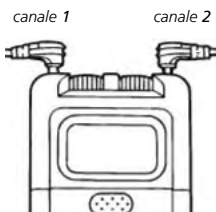
⚠ AVVERTENZE

Utilizzare solo gli elettrodi MEDISANA originali forniti in dotazione con l'apparecchio. Usare per ogni utilizzatore/ utilizzatrice pads diversi. Questi possono essere ordinati di nuovo in set presso MEDISANA.

Al primo utilizzo, la forza adesiva dei pads è molto alta. Pertanto allontanare delicatamente i pads per elettrodi con la cintura dalla pelle.



6. Girare la cintura e stenderla di nuovo sul tavolino con i pads autoadesivi rivolti verso il basso. Ora si possono vedere i quattro contatti per gli attacchi a bottoncino.
7. Prendere i cavi e collegare entrambi gli attacchi a bottoncino ① agli appositi contatti come mostrato in figura. Procedere nello stesso modo con gli attacchi a bottoncino ③.



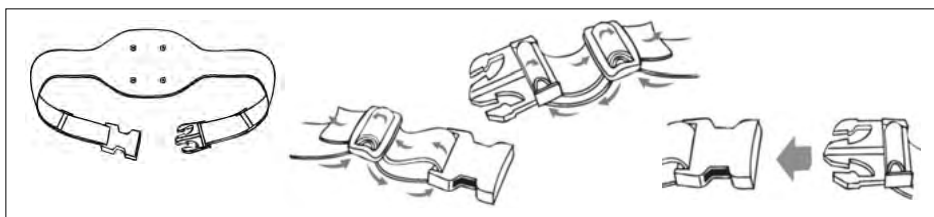
⚠ ATTENZIONE

Prima di inserire i cavi assicurarsi che entrambi i regolatori di intensità, ⑮ e ⑨, si trovino in posizione OFF.

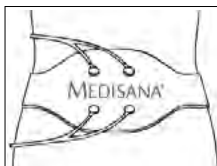
8. Infilare le estremità ancora libere dei cavi nelle connessioni dei canali 1 e 2 (⑮ e ⑧) in alto sull'apparecchio TENS. Ogni cavo può essere assegnato indifferentemente ad uno dei due canali.

3.3 Regolare la circonferenza della cintura

La cintura ④ ha una misura universale adattabile a chiunque. La circonferenza della cintura può essere regolata secondo le esigenze individuali accorciando o allungando le fasce in neoprene poste a sinistra e a destra della chiusura a scatto ⑤. Per far ciò procedere come mostrato nelle figure.

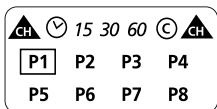


4.1 Indossare la cintura

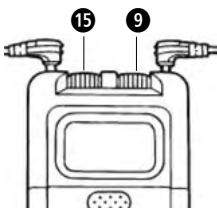


1. Prima di indossare la cintura rimuovere eventuali residui di creme per la pelle o di pomate. La pelle deve essere priva di residui di grasso. Non mettere la cintura su zone in cui la pelle è lesa o infiammata (ferite, brufoli, eruzioni cutanee, arrossamenti, ecc.).
2. Togliere le pellicole di protezione con la scritta "on" dai pads per elettrodi, **6** e **7**. Rimuovere le pellicole delicatamente per poterle poi riattaccare sui pads al termine di ogni trattamento a scopo protettivo.
3. Indossare la cintura **4**. Posizionarla sulla zona del corpo da trattare. Se si hanno dolori alla schiena all'altezza della vita, si soffre di dolori nella regione superiore di trattamento. Indossare la cintura in modo tale che il suo centro sia all'altezza dei fianchi.
4. Se si soffre di dolori alla schiena nella regione inferiore di trattamento, indossare la cintura in modo tale che il suo centro sia ca. 3 - 5 cm al di sotto dei fianchi.
5. Una volta portata la cintura nella giusta posizione, infilare l'una nell'altra le estremità delle due fasce in neoprene per fissare bene la chiusura a scatto **5** della cintura.
6. La cintura può essere stretta o allargata procedendo come descritto al punto "3.3 Regolare la circonferenza della cintura".

4.2 Accendere l'apparecchio



1. Accendere l'apparecchio impostando i regolatori di intensità, **15** e **9**, sulla potenza desiderata. L'apparecchio prevede 8 livelli di intensità della potenza di trattamento, da 0 a 80 mA.
2. Sul display **14** appare ora l'impostazione base dell'apparecchio.
3. Ruotare entrambi i regolatori di intensità in alto sull'apparecchio TENS in senso orario (1 = più debole / 8 = più potente) fino ad avvertire gli impulsi di corrente di entrambi i canali. La stimolazione deve risultare piacevole.



ATTENZIONE

La percezione soggettiva della corrente può cambiare al variare delle frequenze, delle larghezze degli impulsi o delle forme di corrente. Se il trattamento risulta fastidioso o se, per diverso tempo, non si avverte più il piacevole formicolio, regolare subito l'intensità.

4.3 Selezionare il programma

L'apparecchio offre 8 programmi terapeutici preimpostati. I programmi variano per larghezze di impulsi e frequenze diverse.

Programma	Intensità impulsi max.	Larghezza impulsi	Frequenza	Modo
P1	80 mA	260 µs	15 Hz	costante
P2	80 mA	260 µs	100 Hz	variato
P3	80 mA	260 µs	120 Hz	costante
P4	80 mA	260-150 µs	2-100 Hz	variato
P5	80 mA	260 µs	100 Hz	variato
P6	80 mA	260 µs	80<->7 Hz	variato
P7	80 mA	260 µs	120 Hz	variato
P8	80 mA	P1 - P7		in sequenza

1. L'apparecchio è stato acceso impostando i regolatori di intensità, **15** e **9**, su uno degli 8 livelli di intensità (si veda 4.2).
2. Il display **14** mostra l'impostazione base dell'apparecchio.
3. Spingere il coperchio proteggitasti **12** verso il basso. Così facendo, premere con il pollice sulla superficie puntinata del coperchio. Premere sul tasto **MODE 13** finché sul display non apparirà contornato il programma terapeutico desiderato (*P1 - P8*).

**AVVERTENZE**

Ciascuno di questi programmi inizierà non appena sarà stato selezionato con il tasto **MODE 13, indipendentemente dal fatto che sia stato impostato o meno un tempo di terapia. La durata di trattamento preimpostata al primo utilizzo è di 15 minuti. Per interrompere il programma ruotare entrambi i regolatori di intensità, **15** e **9**, in senso antiorario sulla posizione **OFF**.**

4. L'apparecchio memorizza il programma terapeutico impostato per ultimo. All'accensione successiva, sull'apparecchio è impostato e lampeggia l'ultimo programma utilizzato.

4.4**Selezionare il tempo di terapia**

1. L'apparecchio è stato acceso e il programma terapeutico (si veda 4.2 e 4.3) selezionato.
2. Il display **14** mostra l'impostazione base dell'apparecchio con il programma da voi selezionato. Alla prima accensione, sull'apparecchio lampeggia la durata di trattamento "15" preimpostata, o il tempo di terapia impostato per ultimo.
3. L'apparecchio offre 3 tempi di terapia preimpostati, di **15**, **30** e **60** minuti, nonché un'impostazione per funzionamento continuo (©).
4. Spingere il coperchio proteggitasti **12** verso il basso. Premere sul tasto **TIMER 10** finché sul display non lampeggerà il tempo di terapia desiderato (*15 - 30 - 60 min. o © per funzionamento continuo*). Spingere di nuovo il coperchio proteggitasti **12** verso l'alto.

**AVVERTENZE**

Il tempo di terapia inizia sempre subito dopo la selezione o la modifica di uno dei tre tempi preimpostati. Per interrompere il programma ruotare entrambi i regolatori di intensità, **15 e **9**, in senso antiorario sulla posizione **OFF**.**

5. Per tutta la durata del tempo di terapia impostato lampeggerà la rispettiva indicazione, "15", "30" o "60". Una volta trascorso il tempo di terapia, l'apparecchio si spegne automaticamente. In funzionamento continuo "©", l'apparecchio non si spegne automaticamente.
6. L'apparecchio memorizza il tempo di terapia impostato per ultimo. All'accensione successiva, sull'apparecchio è impostata e lampeggia l'ultima durata di trattamento selezionata.

4.5 Particolarità

- Una volta concluse le impostazioni del programma terapeutico e del tempo di terapia, e una volta richiuso il coperchio proteggitasti **12**, la cintura può essere comodamente portata sotto gli indumenti. In questo caso assicurarsi che gli attacchi a bottoncino, **1** e **3**, non si strappino e che i cavi non vengano danneggiati.
- La clip posta sul retro del TENS permette di agganciare l'apparecchio alla cintura per un uso più pratico.
- Se si desidera riutilizzare l'apparecchio, ruotare entrambi i regolatori di intensità, **15** e **9**, prima su **OFF** e poi di nuovo sul livello di intensità desiderato. Il programma si ripete con le impostazioni precedentemente selezionate.
- Vi consigliamo di provare diversi programmi per trovare tra quelli preimpostati i cicli di programma più adatti a voi.
- Molte persone fanno esperienze diverse con l'efficacia di un programma terapeutico. Può succedere che la sensibilità all'effetto di un programma diminuisca dopo diverse ore di utilizzo. Questo può verificarsi perché il corpo si è abituato all'intensità degli impulsi una volta impostata o al ciclo di programma. Per prevenire ciò cambiare di tanto in tanto intensità e programma.



ATTENZIONE

Per evitare fastidiosi impulsi di corrente usare la cintura solo dopo aver fissato tutti e quattro i pads sugli elettrodi. Verificare periodicamente lo stato dei pads per elettrodi e dei cavi.

4.6 Spegner l'apparecchio

- L'apparecchio si spegne automaticamente allo scadere del tempo di terapia preimpostato, di **15**, **30** o **60** minuti. L'apparecchio può essere spento in qualsiasi momento anche manualmente. In entrambi i casi, ruotare i regolatori di intensità, **15** e **9**, in senso antiorario finché non scatteranno in posizione **OFF** e il display non si spegnerà.



ATTENZIONE

Non allontanare mai la cintura terapeutica **4 dalla pelle ad apparecchio ancora acceso per evitare fastidiosi impulsi di corrente. Ruotare innanzi tutto i regolatori di intensità, **15** e **9**, in senso antiorario finché non scatteranno in posizione **OFF** e il display non si spegnerà.**

- Lasciare i pads sugli elettrodi della cintura. Per conservarli in modo sicuro, riapplicare le pellicole con la scritta "on" sui pads per elettrodi dopo ogni utilizzo. In tal modo si assicura una maggiore durata utile di elettrodi e pads.

4.7 Problemi e soluzioni

Controllare sempre l'apparecchio e gli accessori prima di ogni utilizzo al fine di evitare danni e guasti:

1. La batteria ha ancora sufficiente tensione e non è corrosa.
2. Tutti e 4 i pads aderiscono bene al centro degli elettrodi. Non sono né danneggiati né completamente asciutti.
3. I cavi non sono danneggiati e sono in buone condizioni.
4. I connettori dei cavi sono collegati correttamente e saldamente ai contatti per gli attacchi a bottoncino sulla cintura.
5. I cavi sono bene inseriti nelle connessioni dell'apparecchio TENS.

Se, nonostante tutto, si dovesse verificare un guasto, si potrà far riferimento alla seguente tabella.

Se non si riesce a risolvere un guasto nel modo descritto, contattare il Servicecenter.

Guasto	Causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende.	Non è stata inserita la batteria o la batteria è esausta.	Sostituire la batteria.
	La batteria non è stata inserita correttamente.	Reinserire la batteria.
L'apparecchio si accende, ma si rispegne immediatamente.	La batteria è esausta.	Sostituire la batteria.
L'apparecchio è acceso, ma non produce impulsi di corrente.	Cavo spezzato.	Sostituire il cavo.
	Cavo non collegato bene.	Collegare bene il cavo.
	Tempo di terapia scaduto.	Impostare l'apparecchio su OFF e riaccenderlo.
L'apparecchio non si accende, nonostante sia stata inserita una batteria nuova da 9 Volt.		Contattare il Servicecenter.

5.1 Pulizia e manutenzione

In caso di utilizzo commerciale dell'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena MEDISANA, sottoporre l'apparecchio ogni 2 anni ad un controllo tecnico di sicurezza presso servizi di assistenza autorizzati (Legge sull'uso dei prodotti medicali - MPBetreibV).

Apparecchio TENS:

- L'apparecchio non necessita di particolare manutenzione.
- Togliere le batterie prima di pulire l'apparecchio.
- Non impiegare mai detergenti aggressivi o spazzole dure.
- Pulire l'apparecchio solo con un panno morbido e leggermente umido. Accertarsi che non penetri acqua nell'apparecchio. Utilizzare nuovamente l'apparecchio solo se è completamente asciutto.
- Togliere la batteria dall'apparecchio se non si desidera utilizzarlo per più di una settimana.
- Non esporre l'apparecchio alla luce diretta del sole, proteggerlo dallo sporco e dall'umidità.
- Conservare l'apparecchio in un luogo pulito e asciutto assieme alla cintura, ai cavi e ai pads ricoperti con le pellicole protettive. I pads rimangono sugli elettrodi della cintura e vengono arrotolati insieme ad essa.

Cintura e pads:

- Se durante l'utilizzo, la cintura si è inumidita, farla innanzi tutto asciugare all'aria prima di utilizzarla di nuovo.
- Togliere i pads dalla cintura prima di pulirla. Accertarsi che i pads siano ricoperti con le pellicole con la scritta "on" sul lato a contatto con la pelle. Togliere dalla cintura anche cavi e apparecchio TENS. Non tirare per i cavi, ma per i connettori alle estremità dei cavi.
- La durata utile dei pads per elettrodi dipende dalla conservazione, dal tipo di pelle e dalla modalità d'impiego. Quando l'adesività dei pads autoadesivi diminuisce sensibilmente, o i pads sono completamente asciutti o molto sporchi, essi devono essere sostituiti.
- Lavare la cintura a mano in acqua fredda. Non lavare la cintura in lavatrice. Fare asciugare la cintura all'aria completamente stesa o appesa; non usare asciugatrici.

Cavi:

- Prima della pulizia, togliere i cavi dalla cintura e dall'apparecchio TENS. Non tirare per i cavi, ma per i connettori alle estremità dei cavi.
- Pulire i cavi solo con un panno pulito e leggermente umido, e utilizzarli di nuovo solo se completamente asciutti.

5.2 Smaltimento



L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.

Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente.

Togliere le pile prima di smaltire lo strumento. Non gettare le pile esaurite nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile presso i rivenditori specializzati.

Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

5.3
Accessori per
apparecchio
terapeutico contro i
dolori di schiena
MEDISANA

Chiedete al Vostro negoziante o rivolgete Vi direttamente alla nostra Hotline:

1 set di cavi	Codice articolo: 86358
1 set di pads (contenente 4 pads)	Codice articolo: 86359

5.4
Dati tecnici

Nome e modello	: Apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena MEDISANA
Dimensioni (L x L x H)	: circa 96 x 65 x 35 mm (Apparecchio TENS)
Peso	: circa 150 g (incl. batteria)
Canali	: 2
Intensità impulsi d'uscita	: max. 80 mA (a 0,5 kΩ) 68 mA (a 1 kΩ) 46 mA (a 2 kΩ)
Tensione	: max. 110 V (aperto) 40 V (a 0,5 kΩ) 68 V (a 1 kΩ) 92 V (a 2 kΩ)
Densità di corrente agli elettrodi	: max. 1,95 A/cm ² x 10 ⁻⁵ , MEDISANA sono adatti a questi valori
Frequenza	: 15 - 120 Hz
Ampiezza dell'impulso	: 150 - 260 μs
Forma d'onda	: bifase asimmetrica
Programmi	: 8
Alimentazione	: 1 x batteria monoblocco da 9 V tipo 6LR61
Condizioni di utilizzo	: da 0 °C a +40 °C, dal 20 a 90 % di umidità relat.
Condizioni di magazzinaggio	: da -10 °C a +60 °C, dal 20 a 93 % di umidità relat.
Articolo n°	: 86352
EAN-n°	: 4015588863523

Questo apparecchio è provvisto di certificazione ai sensi delle direttive CE e del marchio CE (marchio di conformità) "CE 0297". Esso risponde alle normative europee EN 60601-1 / 1990.

CE 0297

Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

6.1 Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
3. Una prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
 - a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
 - b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
 - c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
 - d. gli accessori soggetti a normale usura.
5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nell'ultima pagina.

¡Muchas gracias!

¡Muchas gracias por su confianza y felicitaciones!

Con el aparato para la terapia antidolor en la espalda ha adquirido un producto de calidad de **MEDISANA**.

Este aparato está diseñado para el tratamiento individual y limitado de los dolores en la zona inferior de la espalda.

Con el fin de poder alcanzar los resultados deseados y de disfrutar por mucho tiempo de su aparato para la terapia antidolor en la espalda de **MEDISANA**, le recomendamos observar detenidamente las siguientes indicaciones en relación con el uso y el mantenimiento del mismo.

**1.1
Importante**

Lea las siguientes indicaciones de seguridad detenidamente antes de utilizar el aparato, y conserve las instrucciones de manejo en un lugar seguro, para su consulta en utilizaciones posteriores.

- Utilice el aparato únicamente conforme al fin previsto por las instrucciones de uso.
- En caso de utilizarlo para fines distintos, ya no será aplicable la garantía.
- Con el aparato deben utilizarse únicamente los accesorios (electrodos, cables) recomendados por el fabricante.
- No utilice el aparato si no funciona perfectamente, se ha caído al suelo o al agua o se ha dañado.
- En caso de fallos, no intente reparar el dispositivo, puesto que en este caso ya no será aplicable la garantía. Hágalo reparar únicamente por el servicio técnico autorizado.
- No haga funcionar el aparato en las cercanías de fuertes emisoras, como por ej. aparatos de microondas y onda corta o radioemisoras. Podrían afectar el funcionamiento.
- No conecte el aparato antes de que se haya colocado el cinturón con los electrodos.
- No utilice el aparato mientras se bañe o duche.
- No utilice el aparato mientras duerme.
- El aparato no debe aplicarse mientras se conduzca un vehículo o se maneje o opere una máquina.
- Proteja el aparato contra la humedad.
- Si hubiera penetrado líquido en el aparato, hay que retirar inmediatamente la pila y dejar de utilizar el aparato. En tal caso, póngase en contacto con su establecimiento especializado o infórmenos directamente.
- No utilice el aparato en habitaciones en las que se usen aerosoles (sprays) o se administre oxígeno puro.

- No separe nunca el cinturón **4** de la piel mientras el aparato permanece todavía conectado. Si fuera necesario, lo puede apagar en cualquier momento. Gire los dos reguladores de intensidad **15** y **9** en sentido contrario a las agujas del reloj, hasta la posición de **OFF** (apagado).
- Durante la utilización profesional del aparato para terapia antidolor en la espalda de **MEDISANA** es necesario someterlo cada 2 años a una inspección técnica en un servicio técnico autorizado (MPBetreibV).
- **Advertencias sobre los electrodos:**
 - Por razones higiénicas, procure que cada usuario utilice sus propios electrodos.
 - No coloque los electrodos sobre el cuerpo mojado.
 - Utilice el aparato sólo sobre piel limpia y seca.
 - No aplicar los electrodos nunca sobre heridas abiertas.
 - Procure que nunca se toquen los parches de los electrodos. Esto podría poner el aparato en cortocircuito.
 - No utilice nunca cables de electrodo en mal estado o defectuosos pues existe riesgo de descarga eléctrica.
 - No exponga los parches de electrodos a los rayos directos del sol.
 - Un ligero enrojecimiento de la piel después del uso es normal y desaparece en el plazo de 30 minutos. No vuelva a utilizar el aparato hasta que no haya desaparecido el enrojecimiento.
 - Si después de un período de tratamiento prolongado aparecen irritaciones cutáneas, elija sesiones más cortas.
 - Si aparecen irritaciones severas en la piel en los puntos de aplicación del electrodo interrumpa el tratamiento inmediatamente y consulte a su médico.
 - Los restos de adhesivo que queden en la piel los podrá eliminar con agua y jabón. No utilice alcohol ni disolventes.

1.2 Recomendaciones importantes - por el bien de su salud

- El tratamiento con el aparato para terapia antidolor en la espalda de **MEDISANA** no sustituye en ningún caso al diagnóstico y tratamiento médicos. Antes de utilizar el aparato consulte a su médico o farmacéutico ante cualquier cuadro de dolor o enfermedad.
- ¡Utilice el aparato **exclusivamente en la parte inferior de la espalda!** Su empleo en otras zonas del cuerpo puede dar lugar a graves problemas respiratorios o trastornos cardiocirculatorios.
- **Los siguientes pacientes no deberían usar el aparato:**
 - pacientes con marcapasos, desfibrillador o arritmias extremas,
 - pacientes con injertos metálicos o dispositivos electrónicos,
 - diabéticos y pacientes con tensión arterial muy alta,
 - pacientes con tendencia a hemorragias internas,
 - las mujeres embarazadas.

- Si padece epilepsia o alguna minusvalía, consulte a su médico.
- Las personas que padezcan de alteraciones de la sensibilidad sólo deberán utilizar el aparato por prescripción médica.
- No utilice el dispositivo en caso de dismenorrea.
- No utilice el aparato si le arde la piel o la siente adormecida.
- El tratamiento anti-dolor después de lesiones u operaciones debe efectuarse sólo bajo la vigilancia y guía de un médico o fisioterapeuta.
- No aplique el aparato en partes del cuerpo con inflamaciones, quemaduras, infecciones, erupciones cutáneas, heridas o en zonas demasiado sensibles.
- En caso de duda, tiene que consultar con su médico y seguir sus instrucciones terapéuticas.
- El aparato no deben utilizarlo los niños. Manténgalo lejos de su alcance. ¡Los productos médicos no son un juguete!
- En caso de que el aparato sea usado cerca de menores de edad, o por personas limitadas en sus capacidades o inválidas, deberá contarse con vigilancia permanente.
- El uso del aparato debe producir una sensación agradable. En caso de experimentar dolor o una sensación desagradable, interrumpa el tratamiento y consulte a su médico.

1.3 Volumen de entrega y embalaje

Por favor primeramente compruebe que el aparato esté completo.

El aparato para terapia antidolor en la espalda de **MEDISANA** se compone de:

- 1 aparato TENS con clip de cinturón
- 1 cinturón
- 4 parches de electrodos
- 2 cables de conexión
- 1 pila de 9 V tipo 6LR61
- 1 manual de instrucciones

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.



PRECAUCIÓN

¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!

2.1 Datos interesantes sobre la estimulación eléctrica

Su aparato para terapia antidolor en la espalda de **Medisana** es un aparato TENS/EMS.

TENS = **T**rascutic **E**lectric **N**erve **S**timulation
[Estimulación eléctrica transcutánea de las terminaciones nerviosas]
EMS = **E**lectric **M**uscle **S**timulation [Electroestimulación muscular]

Gracias al método TENS/EMS, ofrece una terapia en el rango de bajas frecuencias. Esta terapia consiste en la transmisión de débiles impulsos eléctricos a la piel mediante los electrodos. De esta manera, la musculatura, las fibras nerviosas y las vías sensitivas de acupuntura se estimulan para aprovechar los propios mecanismos de alivio de dolor.

La corriente estimuladora se utiliza sobre todo para combatir el dolor.

2.2 Tratamiento del dolor (TENS)

Bajo TENS se entiende una estimulación nerviosa a través de la piel.

El dolor es una importante señal natural de alarma de nuestro cuerpo que nos advierte de que "algo no va bien". En algunas ocasiones, aún tras diagnosticar la causa del dolor, éste no puede ser aliviado convirtiéndose en un dolor persistente (dolor crónico). Este dolor crónico ha perdido su función primaria de señal de alarma y supone un perjuicio para la persona que lo sufre, acompañándose incluso de complicaciones como contracturas, depresiones y un deterioro de la calidad de vida.

El dolor crónico se puede tratar de diversas maneras: p. ej. con medicamentos u operaciones, pero también mediante métodos alternativos, sin efectos secundarios, como la acupuntura o el TENS.

Mediante el tratamiento TENS se pueden bloquear las señales dolorosas al interrumpir mediante estímulos eléctricos sobre la piel la transmisión del dolor desde los puntos dolorosos. La señal " dolor" no llega a alcanzar el cerebro y por lo tanto no se interpreta como tal.

Por otra parte, mediante las aplicaciones especiales del TENS se activan los mecanismos corporales de control. Las corrientes leves estimulan la liberación de las llamadas "endorfinas" que actúan como analgésico. De esta forma el dolor es aliviado de forma natural por el propio organismo.

La estimulación eléctrica no elimina la causa del dolor ni cura la enfermedad subyacente pero alivia la sensación de dolor. La liberación total o parcial del dolor proporciona al enfermo crónico nuevas experiencias positivas de las que puede sacar nuevas fuerzas y energías.

2.3 Preguntas frecuentes y sus respuestas

¿Me puede ocurrir algo con la corriente?

No, ya que la intensidad de los impulsos eléctricos es tan baja que incluso la utilización prolongada no supone ningún peligro. De todas formas se debe ajustar la intensidad a la percepción individual.

Por ello debe comenzar siempre cada aplicación por la intensidad más baja y aumentarla progresivamente según la sensación individual. La aplicación nunca debe ser desagradable.

No tengo ninguna experiencia con la electroestimulación.

¿Cómo puedo utilizar el aparato sin problemas?

El aparato para terapia antidolor en la espalda de **MEDISANA** ha sido especialmente diseñado para poder ser manejado sin dificultades por cualquier persona. Aunque no tenga conocimientos especializados sobre el tema "Electroestimulación", con la ayuda de programas preparados podrá tratarse usted mismo de manera segura y sin complicaciones.

¿Cuántas veces puedo utilizar los mismos electrodos?

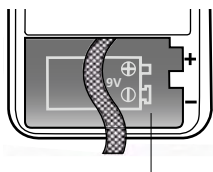
Según las características de su piel y si sigue las instrucciones de mantenimiento, podrá utilizarlos hasta que hayan perdido su fuerza adhesiva.

¿Puedo utilizar otros electrodos?

No, deberá utilizar exclusivamente electrodos **MEDISANA** originales.

3.1 Instalación / extracción de la pila

1. Antes de utilizar por vez primera el aparato, deberá colocar en el compartimento correspondiente la pila suministrada.
2. Compruebe que el aparato está apagado. Gire los dos reguladores de intensidad **15** y **9** en sentido contrario a las agujas del reloj, hasta la posición de **OFF** (apagado).
3. Abra el compartimento de la pila **11** deslizando hacia abajo la tapa del teclado **12**. Para ello, apriete con el pulgar sobre la superficie punteada que hay sobre la tapa.
4. Coloque la pila conforme a los símbolos (+ / -) del fondo del compartimento. Pase las tiras textiles por debajo de la pila; de este modo podrá extraerla con facilidad la próxima vez que deba cambiarla.
5. Vuelva a cerrar el compartimento colocando la tapa en las guías laterales y deslizándola hacia arriba con una ligera presión del pulgar sobre la superficie punteada.
6. En un cambio posterior de la pila, proceda del mismo modo. Utilice siempre sólo pilas de 9 V del tipo 6LR61.

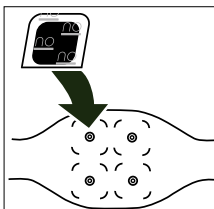
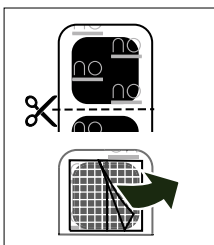


Compartimento de pilas

! ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD SOBRE LAS PILAS

- ¡Mantenerlas fuera del alcance de los niños!
- ¡No recargar!
- ¡No cortocircuitar!
- ¡No arrojar al fuego!
- No arroje las pilas y acumuladores usados a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o depositélas en los recolectores de pilas de los comercios especializados.

3.2 Preparación del cinturón para el uso



Ponga los parches sobre el centro de las superficies marcadas

1. Coloque el cinturón **4** plano sobre la mesa, con el lado de los electrodos hacia arriba, de tal manera que usted pueda ver las cuatro marcas de los parches.
2. Prepare también los parches de electrodos **6** y **7** así como los botones de conexión **1** y **3** con los cables.
3. El suministro incluye 4 (2 x 2) parches autoadhesivos sobre una lámina protectora, de tamaño correspondiente a las marcas del cinturón. Con unas tijeras, corte cuidadosamente entre los parches, sin desprenderlos de los mismos, las dos láminas marcadas con "on". Tendrá ahora ante usted los cuatro parches.
4. Retire las láminas protectoras dobles de las caras de los parches **6** y **7** que llevan un dibujo en rejilla, tirando cuidadosamente de ellas desde dentro hacia fuera. Deje sobre los parches las láminas marcadas con "on".
5. Coloque los parches **6** y **7**, con la cara que lleva el dibujo de rejilla hacia abajo, situándolos sobre el centro de las marcas que hay en el cinturón. Apriete fuerte los parches sobre el.

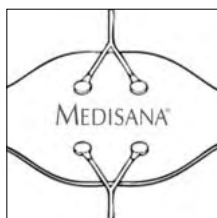
! ADVERTENCIA

Para evitar descargas de corriente desagradables, utilice el cinturón sólo cuando los parches estén fijos sobre los electrodos.

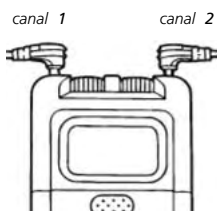
⚠ NOTAS

Utilice sólo los electrodos MEDISANA originales que se incluyen con el aparato. Utilice parches distintos para cada usuario. Un juego de parches puede encargarse en MEDISANA.

Al usarlos por primera vez, la fuerza adhesiva de los parches es muy grande. Por ese motivo, deberá retirarlos cuidadosamente de la piel con el cinturón.



- Dé la vuelta al cinturón y colóquelo de nuevo plano sobre la mesa, con los parches autoadhesivos hacia abajo. Verá los contactos de los cuatro botones.
- Tome el cable y conecte los dos botones de conexión **1** con los contactos de los botones, tal como se muestra en el dibujo. Haga lo mismo con los botones de conexión **3**.



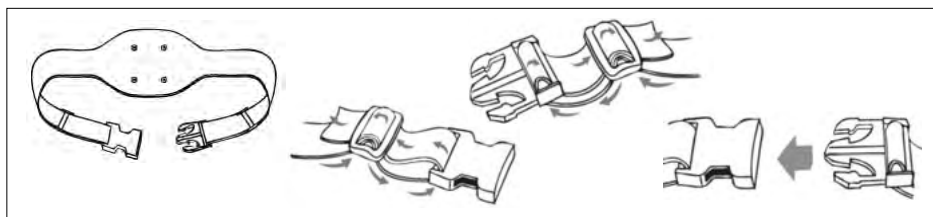
⚠ ATENCIÓN

Asegúrese de que los dos reguladores de intensidad, **15** y **9**, se encuentran en la posición OFF antes de conectar el cable.

- Introduzca los extremos todavía abiertos de los cables en los zócalos de conexión de los canales 1 y 2 (**16** y **8**), situados en la parte superior del aparato TENS. Es indiferente el cable que se asigne a cada canal.

3.3 Ajuste de la holgura del cinturón

- El cinturón **4** es de talla universal, apto para cualquier persona. La holgura puede ajustarse individualmente acortando o alargando las bandas de neopreno situadas a la izquierda y la derecha del cierre de acoplamiento **5**. Proceda tal como se describe en los dibujos.

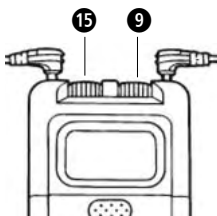
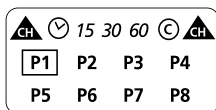


4.1 Colocación del cinturón



1. Antes de colocar el cinturón elimine los restos de pomadas o cremas. La piel debe estar limpia de grasa. No coloque el cinturón sobre zonas laceradas o inflamadas de la piel (heridas, granos, erupciones cutáneas, enrojecimientos, etc.).
2. Retire de los parches ⑥ y ⑦ las láminas de plástico marcadas con "on". Trate con cuidado estas láminas para poder pegarlas de nuevo después de cada uso y proteger los parches.
3. Coloque el cinturón ④. Sitúelo sobre la zona corporal que hay que tratar. Si tiene dolores de espalda a la altura de la cintura, lo que padece son dolores en la zona superior de tratamiento. Coloque el cinturón de tal manera que su parte central se encuentre a la altura de la cintura.
4. Si padece de dolores en la zona inferior de tratamiento, coloque el cinturón de tal manera que la parte central de éste se encuentre aprox. 3 – 5 cm por debajo de la cintura.
5. Una vez colocado el cinturón en la posición correcta, deslice los dos extremos de las bandas de neopreno acercándolas para cerrar firmemente el cierre de acoplamiento ⑤ en el cinturón.
6. Podrá apretar o aflojar el cinturón procediendo del modo descrito en el capítulo „3.3 Ajuste de la holgura del cinturón”.

4.2 Encendido del aparato



1. Encienda el aparato ajustando los reguladores de intensidad, ⑮ y ⑨, al valor deseado. El aparato ofrece 8 ajustes de intensidad del tratamiento, de 0 – 80 mA.
2. En la pantalla ⑭ aparece ahora el ajuste básico del aparato.
3. Gire los dos reguladores de intensidad de la parte superior del aparato TENS en el sentido de las agujas del reloj (1 = menos / 8 = más) hasta percibir los impulsos de corriente de ambos canales. La estimulación deberá experimentarse como algo agradable.



ATENCIÓN

La percepción subjetiva de la corriente puede variar con los cambios de frecuencia, amplitud de los impulsos o formas de la corriente. Regule la intensidad en cuanto que le resulte desagradable la aplicación o deje de sentir durante algún tiempo un agradable cosquilleo.

4.3 Selección del programa

El aparato ofrece 8 programas de tratamiento preajustados. Los programas se diferencian por las diferentes amplitudes de los impulsos y frecuencias.

Programa	Intensidad del impulso max.	Amplitud del impulso	Frecuencia	Modo
P1	80 mA	260 µs	15 Hz	constante
P2	80 mA	260 µs	100 Hz	variable
P3	80 mA	260 µs	120 Hz	constante
P4	80 mA	260-150 µs	2-100 Hz	variable
P5	80 mA	260 µs	100 Hz	variable
P6	80 mA	260 µs	80<->7 Hz	variable
P7	80 mA	260 µs	120 Hz	variable
P8	80 mA	P1 - P7		sucesivo

1. Habrá encendido el aparato cuando haya ajustado los reguladores de intensidad, **15** y **9**, a una de las 8 posiciones de intensidad (véase 4.2).
2. La pantalla **14** muestra el ajuste básico del aparato.
3. Deslice hacia abajo la tapa del teclado **12**. Apriete con el pulgar sobre la superficie punteada de la tapa. Pulse la tecla **MODE** **13**, tantas veces como sea necesario hasta que el programa de tratamiento deseado (**P1 - P8**) aparezca enmarcado en la pantalla.

**NOTAS**

Cada programa comienza en cuanto que se le haya seleccionado con la tecla **MODE **13**, independientemente de que se haya ajustado o no la duración del tratamiento. La duración preajustada de éste es de 15 minutos para el primer uso. Para detener el programa gire los reguladores de intensidad, **15** y **9**, en contra del sentido de las agujas del reloj hasta llevarlo a la posición **OFF**.**

4. El programa de tratamiento ajustado la última vez queda memorizado. Al volver a conectar el aparato se ajusta el programa utilizado la última vez, que parpadea.

4.4 Selección de la duración del tratamiento

1. Usted ha encendido el aparato y seleccionado un programa de tratamiento (véase 4.2 y 4.3).
2. La pantalla **14** muestra el ajuste básico del aparato con el programa que usted ha seleccionado. Al encender por primera vez el aparato, la pantalla parpadea para la duración prefijada de "15" o la duración ajustada la última vez.
3. El aparato ofrece 3 duraciones prefijadas, **15**, **30** y **60** minutos, así como un ajuste para funcionamiento continuo (**©**).
4. Deslice hacia abajo la tapa del teclado **12**. Pulse la tecla **TIMER** **10** tantas veces como sea necesario hasta que el programa de tratamiento deseado (**15 - 30 - 60 min. o © para funcionamiento continuo**) aparezca parpadeante en la pantalla. Deslice hacia arriba la tapa del teclado **12**.

**NOTAS**

El tiempo de tratamiento comienza inmediatamente después de haber seleccionado o modificado uno de los tres tiempos preajustados. Para detener el programa gire los dos reguladores de intensidad, **15 y **9**, en contra del sentido de las agujas del reloj hasta llevarlo a la posición **OFF**.**

5. Durante el tiempo de tratamiento ajustado parpadea la correspondiente indicación, "15", "30" o "60". Una vez transcurrido el tiempo de tratamiento, el aparato se apaga automáticamente. En funcionamiento continuo "©", el aparato no se apaga automáticamente.

6. El programa de tratamiento ajustado la última vez queda memorizado. Al volver a conectar el aparato se ajusta el programa utilizado la última vez, que parpadea.

4.5 Particularidades

- Una vez desconectados los ajustes para el programa de tratamiento y el tiempo y cerrada de nuevo la tapa del teclado **12**, puede llevarse el cinturón cómodamente debajo de la ropa. Tenga cuidado para que no se desgarran las conexiones de los botones **1** y **3** y que no se dañe el cable.
- Con el clip del lado posterior del aparato TENS se le puede llevar en el cinturón para manejarlo con mayor comodidad.
- Si quiere repetir una aplicación, gire los dos reguladores de intensidad, **15** y **9**, primero hasta la posición **OFF** y después de nuevo al nivel de intensidad deseado. El programa se repite con los ajustes realizados anteriormente.
- Pruebe los distintos programas para averiguar cuál de los preajustados es el que mejor le sienta.
- Las distintas personas tienen experiencias diferentes con la eficiencia de un programa de tratamiento. Puede suceder que la sensación del efecto de un programa disminuya después de haberlo utilizado durante varias horas. Puede deberse a que el cuerpo se haya acostumbrado a la intensidad de los impulsos o el programa ajustados. Lo podrá evitar modificando de vez en cuando la intensidad y el programa.



ADVERTENCIA

Para evitar descargas de corriente desagradables, utilice el cinturón sólo cuando los cuatro parches estén fijos sobre los electrodos. Compruebe con regularidad el estado de los parches y de los cables.

4.6 Desconexión del aparato

- El aparato se apaga automáticamente una vez transcurrido el tiempo preajustado de **15**, **30** o **60** minutos. En todo momento usted puede desconectarlo manualmente. En ambos casos hay que girar los reguladores de intensidad, **15** y **9**, en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta encajar la posición **OFF** (apagado) y apagar la pantalla.



ADVERTENCIA

Para evitar desagradables descargas de corriente, no separe nunca el cinturón **4 de la piel mientras que siga conectado el aparato. Gire primero los dos reguladores de intensidad, **15** y **9**, en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta encajar la posición **OFF** y apagar la pantalla.**

- Deje en el cinturón los parches de los electrodos. Para guardarlo de manera segura, después de cada utilización coloque de nuevo sobre los parches las láminas de plástico marcadas con "on". Así aumentará la duración de los electrodos y de los parches.

4.7 Errores y solución

Antes de cada uso, revise bien el aparato y los accesorios para evitar daños y defectos:

1. La pila tiene suficiente carga y no está oxidada.
2. Los 4 parches se adhieren con fuerza en el centro de los electrodos. No están dañados ni resecos.
3. Los cables no están dañados y se encuentran en buen estado.
4. Las clavijas de contacto de los cables son las correctas y están firmemente unidas a los contactos de los botones del cinturón.
5. Los cables se asientan firmemente en los zócalos de conexión del aparato TENS.

No obstante, si se produce una avería, la tabla siguiente puede ayudarle. Si no es posible resolver un problema de la manera descrita, póngase en contacto con el centro de servicios.

Problema	Causa	Solución
No puede encenderse el aparato.	No hay pila en el aparato o la pila está agotada.	Cambie la pila.
	La pila no está correctamente colocada.	Coloque la pila de nuevo.
Se puede encender el aparato, pero de inmediato se desconecta de nuevo.	La pila está agotada.	Cambie la pila.
El aparato está encendido pero no genera impulsos de corriente.	El cable está roto.	Cambie el cable.
	El cable está mal conectado.	Conecte bien el cable.
	Ha finalizado el tiempo de tratamiento.	Ponga el aparato en la posición OFF (apagado) y vuelva a encenderlo.
No puede encenderse el aparato a pesar de haber colocado una pila de 9 Voltios nueva.		Póngase en contacto con el servicio técnico.

5.1 Limpieza y cuidado

En caso de uso profesional del aparato para terapia antidolor en la espalda de Medisana, cada 2 años deberá realizarse una inspección técnica en un servicio técnico autorizado (MPBetreibV).

Aparato TENS:

- El aparato no requiere un mantenimiento especial.
- Retire la pila antes de limpiar el aparato.
- No use nunca detergentes agresivos o cepillos fuertes.
- Limpie el aparato con un paño suave y ligeramente húmedo, si fuera necesario. No deje entrar agua en el aparato. No utilice de nuevo el aparato hasta que no se haya secado completamente.
- Retire la pila del aparato si no lo va a utilizar durante más de una semana.
- No exponga el aparato a los rayos directos del sol, protéjalo contra la suciedad y la humedad.
- Guarde el aparato, junto con el cinturón, los cables y los parches cubiertos de láminas protectoras, en un lugar limpio y seco. Los parches permanecen entonces sobre los electrodos del cinturón y se enrollan junto con éste.

Cinturón y parches:

- Si el cinturón se humedece durante su utilización, déjelo secar al aire antes de volver a usarlo.
- Retire los parches del cinturón antes de limpiarlo. Procure que los parches en el lado de la piel estén cubiertos con las láminas protectoras marcadas con "on". Retire también el cable y el aparato TENS del cinturón. No tire de los cables, sino de las clavijas de los extremos de los cables.
- La duración de los parches depende del almacenamiento, del tipo de piel y del modo de utilización. Si disminuye mucho la adherencia de los parches autoadhesivos, están resecos o aparecen muy sucios, deberá sustituirlos por otros nuevos.
- Lave el cinturón a mano en agua fría. No lo lave en la lavadora. Deje el cinturón plano o colgado al aire para que se seque y no utilice secadora.

Cables:

- Para limpiarlos, retire los cables del cinturón y del aparato TENS. No tire de los cables, sino de las clavijas de los extremos de los cables.
- Limpie los cables sólo con un trapo limpio y ligeramente humedecido y no vuelva a utilizarlos hasta que no estén secos por completo.

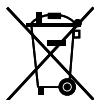
Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica.

Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.

Retire la pila antes de deshacerse del aparato. No arroje las pilas usadas a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o deposítelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados.

Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

5.2 Indicaciones para la eliminación



**5.3
Accesorios del
aparato para terapia
antidolor en la
espalda de
MEDISANA**

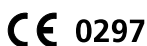
Pregunte a su distribuidor especializado o directamente en nuestro teléfono de atención permanente:

- 1 juego de cables Artículo Nr.: 86358
- 1 juego de parches (formado por 4 parches) Artículo Nr.: 86359

**5.4
Datos Técnicos**

- Denominación y modelo : Aparato para terapia antidolor en la espalda de **MEDISANA**
- Dimensiones (L x A x A) : aprox. 96 x 65 x 35 mm (Aparato TENS)
- Peso : aprox. 150 g (incl. la pila)
- Canales : 2
- Intensidad de salida del impulso : máx. 80 mA (con 0,5 kΩ)
68 mA (con 1 kΩ)
46 mA (con 2 kΩ)
- Tensión : máx. 110 V (abierto)
40 V (con 0,5 kΩ)
68 V (con 1 kΩ)
92 V (con 2 kΩ)
- Densidad de corriente en los electrodos : máx. 1,95 A/cm² x 10⁻⁵, os electrodos MEDISANA son adecuados para estos valores
- Frecuencia : 15 - 120 Hz
- Amplitud del impulso : 150 - 260 μs
- Forma de la curva : bifásica asimétrica
- Programas : 8
- Alimentación : 1 x pila 9 V tipo 6LR61
- Condiciones de servicio : de +0 °C a +40 °C,
de 20 a 90 % humedad del aire realtiva
- Condiciones de almacenaje : de -10 °C a +60 °C,
de 20 a 93 % humedad del aire realtiva
- N.º de artículo : 86352
- EAN-Nº : 4015588863523

Este aparato ha sido certificado según las directivas CEE y va provisto del símbolo CE (símbolo de conformidad) „CE 0297“. Cumple la normativa europea EN 60601-1 / 1990.



Debido a la constante evolución técnica del producto nos reservamos el derecho a introducir modificaciones técnicas y de diseño.

6.1 Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
 - a. todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
 - b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
 - c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
 - d. accesorios sometidos a un desgaste normal.
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Para la dirección del servicio técnico, consulte la última página.

Muito obrigada

Muito obrigado pela sua confiança e muitos parabéns!

Com o aparelho terapêutico para dores lombares, adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**.

Este aparelho destina-se ao tratamento individual e temporalmente limitado de dores lombares.

Para que possa obter o resultado pretendido e desfrutar durante muito tempo do seu aparelho terapêutico para dores lombares da **MEDISANA**, recomendamos que leia cuidadosamente as indicações seguintes para a utilização e a conservação do aparelho.

1.1 Importante



Antes de utilizar o aparelho leia os seguintes avisos de segurança com toda a atenção e guarde o manual de instruções para o poder utilizar sempre que necessário.

- Utilize o aparelho apenas em conformidade com as suas instruções de utilização.
- Em caso de utilização imprópria, é anulada a garantia.
- Só podem ser utilizados acessórios recomendados pelo fabricante (eléctrodos, cabo), juntamente com o aparelho.
- Não utilize o aparelho se este apresentar defeitos de funcionamento, se tiver caído à água, entrado em contacto com água ou tiver sido danificado de outra forma.
- Em caso de avaria, não repare o aparelho por iniciativa própria, o que implica a anulação da respectiva garantia. As reparações apenas devem ser efectuadas pelo centro de assistência autorizado.
- Não utilize o aparelho na proximidade de fortes emissores, como, por exemplo, aparelhos de microondas ou ondas curtas, ou emissores de rádio. Tal pode prejudicar o funcionamento.
- Ligue o aparelho apenas quando o cinto com eléctrodos estiver colocado no corpo.
- Não utilize o aparelho enquanto estiver a tomar banho ou duche.
- Não utilize o aparelho enquanto estiver a dormir.
- Durante uma condução, os operadores e condutores de uma máquina não devem utilizar o aparelho.
- Proteja o aparelho da humidade.
- Se penetrar humidade no aparelho, as pilhas devem ser imediatamente retiradas e a utilização deve ser suspensa. Neste caso, contacto o seu vendedor ou informe-nos directamente.
- Não utilize o aparelho em locais onde tenham sido utilizados aerossóis (sprays) ou oxigénio líquido.

- Nunca remova o cinto terapêutico **4** da pele enquanto o aparelho ainda estiver ligado. Se necessário, o aparelho pode ser desligado a qualquer momento. Rode ambos os reguladores de intensidade, **15** e **9**, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para a posição **OFF**.
- Na utilização comercial do aparelho terapêutico para dores lombares **MEDISANA**, é imprescindível realizar, todos os 2 anos, um controlo sobre a segurança técnica num centro de assistência autorizado (MPBetreibV).
- **Indicações relativas aos eléctrodos:**
 - Por questões de higiene, assegure-se de que cada utilizador utiliza eléctrodos diferentes.
 - Não coloque os eléctrodos sobre um corpo húmido.
 - Utilize o aparelho apenas em pele limpa e seca.
 - Os eléctrodos não devem ser aplicados sob carne viva.
 - Tenha atenção para nunca unir as placas dos eléctrodos. O aparelho pode entrar em curto-circuito.
 - Não utilize cabos danificados ou avariados até aos eléctrodos, existe perigo de um choque eléctrico.
 - Não exponha as placas dos eléctrodos sob luz solar directa.
 - Uma ligeira vermelhidão da pele após a utilização é normal e desaparece dentro de 30 minutos. Volte a utilizar o aparelho apenas quando a vermelhidão tiver desaparecido completamente.
 - Se em tratamentos mais prolongados ocorrerem irritações de pele, escolha tempos de tratamento mais reduzidos.
 - Se ocorrerem irritações de pele mais intensas, interrompa o tratamento e contacte um médico.
 - Remova os resíduos de cola da pele com água e sabão. Não utilize álcool ou solventes.

1.2 Recomendações importantes – para bem da sua saúde

- As terapias com o aparelho terapêutico para dores lombares **MEDISANA** não substituem os diagnósticos ou tratamentos médicos. Consulte o seu médico em caso de qualquer dor ou doença, antes de utilizar o aparelho.
- Utilize o aparelho **exclusivamente na parte inferior das costas!** A utilização noutras partes do corpo pode provocar problemas graves ao nível da respiração, circulação sanguínea e ritmo cardíaco.
- **Os seguintes pacientes não devem utilizar este aparelho:**
 - Pacientes com pace-maker, desfibrilhador ou problemas cardíacos/rítmicos extremos,
 - pacientes com implantes metálicos ou aparelhos electrónicos de apoio,
 - diabéticos e pacientes com tensão arterial anormalmente alta,
 - pacientes com tendência para hemorragias internas,
 - grávidas.

- Se sofrer de epilepsia ou problemas similares, consulte o seu médico.
- As pessoas, cuja sensibilidade está deficiente ou limitada apenas podem utilizar o aparelho de acordo com a prescrição de um médico.
- Não utilize o aparelho enquanto estiver com dores menstruais.
- Não utilize o aparelho quando a pele estiver irritada ou anestesiada.
- Uma terapia analgésica após lesões ou operações apenas é possível sob vigilância e indicação de um médico ou um fisioterapeuta.
- Nunca trate partes do corpo que apresentem inchaços, queimaduras, inflamações, erupções cutâneas, feridas ou locais sensíveis.
- Em caso de dúvida, peça sempre conselho a um médico e siga as suas indicações terapêuticas.
- As crianças não devem utilizar o aparelho. Mantenha o aparelho afastado das crianças. Os produtos medicinais não são brinquedos!
- A utilização do aparelho por, em ou na proximidade de crianças ou pessoas limitadas por alguma incapacidade deverá apenas acontecer mediante supervisão.
- O tratamento deve ser agradável. Se sentir dores ou se a aplicação for desagradável, interrompa o tratamento e consulte o seu médico.

1.3 Volume de fornecimento e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo.

Material fornecido com o aparelho terapêutico para dores lombares
MEDISANA:

- 1 aparelho TENS com clipe para o cinto
- 1 cinto
- 4 Placas de eléctrodos
- 2 cabos de ligação
- 1 pilha de bloco 9 V tipo 6LR61
- 1 manual de utilização

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.

AVISO

Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças. Existe perigo de asfíxia!

2.1 Informações gerais relativas à corrente estimulante

O seu aparelho terapêutico para dores lombares **Medisana** é um aparelho de ENET/ EME.

TENS = Estimulação Nervosa Eléctrica Transcutânea
(Transcutaneous Electric Nerve Stimulation)

EMS = Estimulação Muscular Eléctrica (Electric Muscle Stimulation)

Através do método de TENS/EMS, é administrada uma terapia de baixa frequência. Com este método, são conduzidos através da pele impulsos ligeiros de corrente eléctrica, com os eléctrodos. Assim, a musculatura corporal, as fibras nervosas e os pontos de acupunctura são estimulados a utilizar os próprios mecanismos analgésicos.

A corrente estimulante é utilizada especialmente para o combate às dores.

2.2 Combate às dores (TENS)

Como TENS entende-se a estimulação eléctrica dos nervos através da pele.

A dor é um sinal de aviso natural e importante do corpo que indica que "algo não está em ordem". Quando a causa da dor é diagnóstica, mas não pode ser eliminada ou apenas atenuada com limitações, existe, entre outros, uma dor intensa e duradoura (= dor crónica). Essa dor crónica torna-se inútil como função original de sinal de aviso e pode influenciar substancialmente e de forma negativa a vida da pessoa que sofre ou até causar efeitos secundários como tensões, depressões ou a falta da alegria de viver.

A dor crónica pode ser tratada com métodos diferentes: p.ex. com medicamentos ou através de operações, mas também com métodos alternativos sem efeitos secundários como a acupunctura ou TENS.

Por um lado, no tratamento TENS é possível bloquear os sinais da dor interrompendo os condutores dos estímulos da pele até aos locais de dor através de impulsos eléctricos. O sinal "dor" já não é transmitido até ao cérebro e, por isso, também não é sentido como tal.

Por outro lado, os mecanismos de controlo próprios do corpo são activados através das aplicações especiais TENS. Correntes eléctricas suaves fazem com que o corpo liberte as designadas "endorfinas" que funcionam como aliviadoras de dores. Deste modo, a dor é suspensa, aliviada ou eliminada de forma natural pelo próprio corpo.

Esta estimulação eléctrica não consegue eliminar as causas ou curar a doença, contudo consegue alterar a sensação de dor. Os períodos sem dores ou de dores atenuadas proporcionam novas experiências positivas às pessoas que sofrem de modo crónico a partir das quais podem carregar forças e energia.

2.3 Perguntas e respostas frequentes

A corrente eléctrica poderá ser prejudicial?

Não, pois a potência dos impulsos eléctricos é tão reduzida que, mesmo com uma utilização mais prolongada, ela é completamente inofensiva. Contudo, a intensidade deve ser regulada de acordo com a sensibilidade. Por conseguinte, em cada aplicação, recomeça pelo nível de intensidade mais baixo e aumente-o lentamente de acordo com a sensibilidade pessoal. O tratamento nunca deve ser desagradável.

Ainda não possuo qualquer experiência com terapia de corrente estimulante. Como posso utilizar o aparelho sem qualquer problema?

O aparelho terapêutico para dores lombares **MEDISANA** foi concebido especialmente de forma a poder ser utilizado por qualquer pessoa de forma simples. Mesmo sem conhecimentos técnicos relativos ao tema “terapia de corrente estimulante”, é possível aplicar um auto-tratamento de forma segura e simples com os programas predefinidos.

Quantas vezes posso utilizar os eléctrodos?

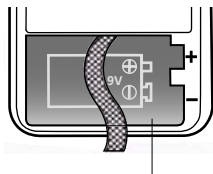
De acordo com as características da pele e respeitando as notas de utilização, é possível utilizar os eléctrodos até que eles percam a sua força adesiva.

Também posso utilizar outros eléctrodos?

Não. Devem ser utilizados exclusivamente eléctrodos **MEDISANA**.

3.1 Colocar / retirar a pilha

1. Antes de poder utilizar o aparelho pela primeira vez, deve colocar a pilha de bloco no compartimento da pilha.
2. Verifique se o aparelho está desligado. Rode ambos os reguladores de intensidade, 15 e 9, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para a posição OFF.
3. Abra o compartimento da pilha 11 deslocando a cobertura dos botões 12 para baixo. Durante este processo, pressione com o polegar na superfície assinalada com pontos salientes.
4. Coloque a pilha no fundo do compartimento da pilha respeitando os símbolos (+ / -). Passe a fita em tecido por baixo da pilha para que seja mais fácil remover a pilha quando a tiver de substituir.
5. Volte a fechar o compartimento da pilha colocando a tampa nas guias laterais e pressionando-a para cima com uma pressão ligeira do polegar sobre a superfície assinalada.
6. Durante a substituição posterior da pilha, proceda do seguinte modo. Utilize unicamente pilhas de bloco de 9 V do tipo 6LR61.

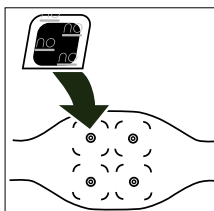
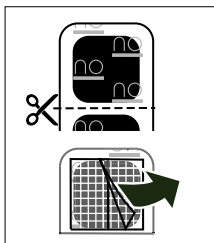


Compartimento para pilhas

! INDICAÇÕES DE SEGURANÇA SOBRE AS PILHAS

- Mantenha as pilhas afastadas das crianças!
- Não recarregue as pilhas! • Não coloque as pilhas no fogo!
- Não conecte as pilhas em curto-circuito!
- Não elimine as pilhas ou as baterias vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão.

3.2 Preparar cinto para a utilização



Colocar as placas centradas nas superfícies assinaladas

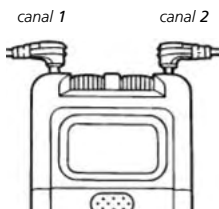
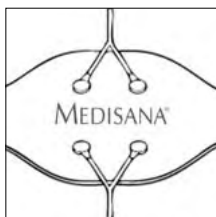
1. Coloque o cinto 4 plano sobre uma mesa, com o lado dos eléctrodos virado para cima de modo a ver as quatro marcações das placas.
2. Prepare as placas dos eléctrodos 6 e 7, bem como as conexões com botões de pressão 1 e 3 incluindo os cabos de ligação.
3. O fornecimento inclui 4 (2 x 2) placas autocolantes numa película de suporte/protecção, que correspondem ao tamanho das marcações no cinto. Por favor, separe ambas as películas com a impressão "on" cuidadosamente entre as placas usando uma tesoura, sem as separar das placas. Agora tem à sua frente as quatro placas.
4. Remova as películas de protecção, compostas por duas partes, das páginas marcadas com uma grelha pertencentes às placas 6 e 7, puxando as películas cuidadosamente de dentro para fora. Deixe ficar as películas assinaladas com "on" nas placas.
5. Posicione as placas 6 e 7, com o lado marcado com uma grelha virado para baixo, centradas sobre as marcações existentes no cinto. Pressione as placas com firmeza contra o cinto.

! AVISO

Para evitar impulsos de corrente desagradáveis, utilize o cinto apenas quando todas as quatro placas estiverem fixadas aos eléctrodos.

⚠ NOTAS

Utilize apenas os eléctrodos originais da MEDISANA que acompanham o aparelho. Utilize placas de eléctrodos diferentes para cada utilizador/utilizadora. As placas de eléctrodos podem ser adquiridas em conjuntos na MEDISANA. Nas primeiras utilizações, a força adesiva das placas de eléctrodos é muito forte. Por isso, remova as placas de eléctrodos com o cinto cuidadosamente da pele.



6. Vire o cinto e volte a colocá-lo plano sobre a mesa, com as placas auto-colantes viradas para baixo. Poderá ver os quatro contactos com botões de pressão.
7. Pegue nos cabos e conecte os contactos com botões de pressão às duas tomadas ❶ tal como assinalado no desenho. Proceda do mesmo modo com as tomadas com botões de pressão ❸.

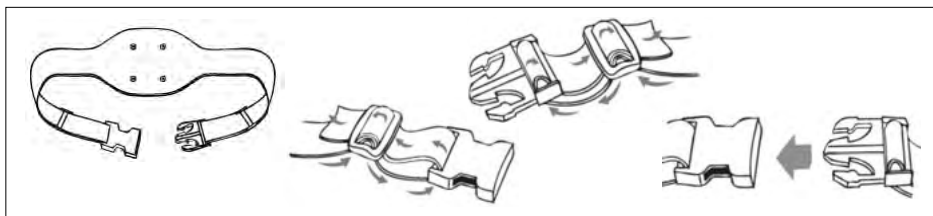
⚠ ATENÇÃO

Assegure-se de que ambos os reguladores de intensidade ❶ e ❹ se encontram na posição OFF, antes de inserir um cabo.

8. Insira as extremidades ainda abertas dos cabos nas tomadas de conexão dos canais 1 e 2 (❶ e ❸) em cima no aparelho TENS. É indiferente qual o cabo que é atribuído a cada canal.

3.3 Ajustar o tamanho do cinto

O cinto ❹ tem um tamanho universal que serve a todas as pessoas. O tamanho do cinto pode ser ajustado individualmente reduzindo ou aumentando as tiras de neopreno à esquerda e direita do fecho ❺. Proceda como descrito nos desenhos.

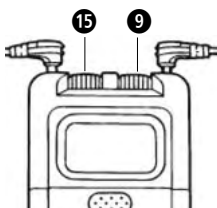
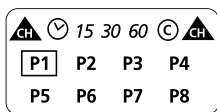


4.1 Colocar o cinto



1. Antes da colocação do cinto, remova os restos de creme ou pomada da pele. A pele não pode estar gordurosa. Não coloque o cinto sobre lesões ou inflamações (feridas, acne, erupções cutâneas, vermelhidão, etc).
2. Remova as películas assinaladas com "on" das placas de eléctrodos 6 e 7. Trate estas películas com cuidado, para que, depois da utilização, possam ser colocadas novamente para protegerem as placas.
3. Coloque o cinto 4. Posicione-o sobre a superfície do corpo a tratar. Se as dores lombares se situarem à altura da cintura, sofre de dores na área de tratamento superior. Coloque o cinto de modo a que o centro do cinto se encontre à altura da cintura.
4. Se sofrer de dores lombares na área de tratamento inferior, coloque o cinto de modo a que o centro do cinto se encontre aprox. 3 - 5 cm abaixo da cintura.
5. Quando tiver colocado o cinto na posição correcta, mova ambas as extremidades das faixas de neopreno para dentro de um da outra para trancar o fecho 5 no cinto.
6. Poderá apertar ou alargar o cinto, procedendo como descrito em "3.3 Ajustar o tamanho do cinto".

4.2 Ligar o aparelho



1. Ligue o aparelho rodando os reguladores de intensidade 15 e 9 para a intensidade pretendida. O aparelho disponibiliza 8 ajustes de intensidade que abrangem uma potência de tratamento de 0 - 80 mA.
2. No mostrador 14 é exibido o ajuste base do aparelho.
3. Rode ambos reguladores de intensidade, em cima, no aparelho TENS no sentido dos ponteiros do relógio (1 = menos intenso / 8 = mais intenso), até sentir os impulsos de corrente de ambos os canais. A estimulação deve ser agradável.

⚠ ATENÇÃO

A percepção subjectiva da corrente pode alterar com a mudança da frequência, amplitude de impulso ou tipo de corrente. Regule a intensidade assim que a aplicação for desagradável ou não sentir o formigueiro agradável durante um período mais prolongado.

4.3 Escolher programa

O aparelho tem à disposição 8 programas de tratamento predefinidos. Os programas distinguem-se através de diferentes amplitudes de impulso e frequências.

Programa	Intensidade máx. de impulso	Amplitude de impulso	Frequência	Modo
P1	80 mA	260 µs	15 Hz	constante
P2	80 mA	260 µs	100 Hz	variável
P3	80 mA	260 µs	120 Hz	constante
P4	80 mA	260-150 µs	2-100 Hz	variável
P5	80 mA	260 µs	100 Hz	variável
P6	80 mA	260 µs	80<->7 Hz	variável
P7	80 mA	260 µs	120 Hz	variável
P8	80 mA	P1 - P7		sucessivo

1. Ligou o aparelho rodando os reguladores de intensidade **15** e **9** para uma das 8 intensidades (v. 4.2).
2. No mostrador **14** é exibido o ajuste base do aparelho.
3. Mova a cobertura dos botões **12** para baixo. Durante este processo, pressione com o polegar na superfície assinalada com pontos salientes. Carregue na tecla **MODE 13**, até que no mostrador seja exibido o programa de tratamento pretendido (**P1 - P8**) com uma moldura.

**NOTAS**

Cada um dos programas inicia assim que o seleccionar com a tecla **MODE 13, independentemente se definiu o tempo para a terapia ou não. O tempo de tratamento predefinido é de 15 minutos durante a primeira utilização. Para parar o programa, rode ambos os reguladores de intensidade, **15** e **9**, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para a posição **OFF**.**

4. O programa de tratamento ajustado por último é gravado. Quando o aparelho for ligado de novo, o programa utilizado por último fica activo e pisca.

4.4 Seleccionar o tempo de tratamento

1. Ligou o aparelho e escolheu um programa de tratamento (ver 4.2 e 4.3).
2. O mostrador **14** exhibe o ajuste base do aparelho com o programa escolhido por si. Na primeira ligação do aparelho, pisca a indicação para o tempo de tratamento predefinido "15" ou o tempo de tratamento definido por último.
3. O aparelho disponibiliza 3 tempos de tratamento predefinidos, **15**, **30** e **60** minutos, bem como um ajuste para o funcionamento contínuo (**©**).
4. Mova a cobertura dos botões **12** para baixo. Carregue na tecla **TIMER 10**, até que no mostrador seja exibido o tempo de tratamento pretendido (**15 - 30 - 60 min ou © para funcionamento contínuo**) a piscar. Volte a mover a cobertura dos botões **12** para cima.

**NOTAS**

O tempo de tratamento começa imediatamente sempre que um dos três tempos predefinidos for seleccionado ou alterado. Para parar o programa, rode ambos os reguladores de intensidade, **15 e **9**, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para a posição **OFF**.**

5. Durante o tempo de tratamento ajustado pisca o respectivo mostrador: "15", "30" ou "60". Quando o tempo de tratamento tiver decorrido, o aparelho desliga-se automaticamente. Em funcionamento contínuo "**©**", o aparelho não se desliga automaticamente.
6. O tempo de tratamento ajustado por último é gravado. Quando o aparelho for ligado de novo, o tempo de tratamento escolhido por último fica activo e pisca.

4.5 Particularidades

- Quando tiver concluído as regulações do programa e tempo de tratamento e tiver fechado a cobertura dos botões **12**, o cinto pode ser usado confortavelmente por baixo da roupa. Tenha cuidado para que as tomadas com botões de pressão, **1** e **3**, não sejam arrancadas e os cabos não fiquem danificados.
- Com o clipe na parte traseira do aparelho TENS é possível usar o aparelho no cinto para facilitar a sua utilização.
- Se quiser repetir uma utilização, rode os dois reguladores de intensidade **15** e **9** primeiro para a posição **OFF** e, depois, para o nível de intensidade pretendido. O programa é repetido com os ajustes predefinidos.
- Experimente os diversos programas para descobrir qual dos programas predefinidos são os melhores para si.
- As pessoas têm experiências diferentes com a eficiência dos diversos programas de tratamento. É possível que a sensação da acção de um programa diminua quando já tiver sido utilizado durante várias sessões. Além disso, o corpo pode-se ter habituado a uma intensidade de impulsos ajustada ou ao decurso do programa. Para previr esta situação, altere esporadicamente a intensidade e o programa.



AVISO

Para evitar impulsos de corrente desagradáveis, utilize o cinto apenas quando todas as quatro placas estiverem fixadas nos eléctrodos. Verifique regularmente o estado das placas dos eléctrodos e os cabos.

4.6 Desligar o aparelho

- O aparelho desliga-se automaticamente quando tiver decorrido o tempo de tratamento predefinido de **15**, **30** ou **60** minutos. Também poderá desligar o aparelho manualmente a qualquer momento. Em ambos os casos terá de rodar o regulador de intensidade **15** e **9** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que engrenem na posição **OFF** e o mostrador se apagar.



AVISO

Para evitar impulsos de corrente desagradáveis, nunca remova o cinto terapêutico **4 da pele enquanto o aparelho ainda estiver ligado. Primeiro, rode ambos os reguladores de intensidade **15** e **9** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que engrenem na posição **OFF** e o mostrador se apagar.**

- Deixe as placas nos eléctrodos do cinto. Para uma armazenagem segura, após cada utilização, coloque as películas de plásticos com a impressão "on" de novo em cima das placas de eléctrodos. Assim, prolongará o tempo de vida dos eléctrodos e das placas.

4.7 Falhas e a sua correcção

Antes de cada utilização, verifique o aparelho e os acessórios para prevenir danos e falhas:

1. A pilha ainda tem carga suficiente e não apresenta corrosão.
2. Todas as 4 placas aderem bem e estão centradas nos eléctrodos. Elas não estão danificadas ou secas.
3. Os cabos não estão danificados, apresentando-se num bom estado.
4. As fichas de contacto dos cabos estão conectadas correctamente e com firmeza aos contactos dos botões de pressão do cinto.
5. Os cabos estão colocados firmemente nas tomadas de conexão no aparelho TENS.

Contudo, se ocorrer um erro, a seguinte tabela poderá ajudar. Se ocorrer alguma falha que não esteja descrita na tabela ao lado, por favor entre em contacto com o seu centro de assistência.

Falha	Causa	Solução
O aparelho não liga.	Não existem pilhas no aparelho ou as pilhas estão gastas.	Trocar as pilhas.
	Pilhas inseridas incorrectamente.	Voltar a inserir as pilhas.
O aparelho liga, mas desliga-se imediatamente.	Pilhas gastas.	Trocar as pilhas.
O aparelho está ligado, mas não produz impulsos de corrente.	Cabo quebrado.	Substituir o cabo.
	Cabos não conectados correctamente.	Conectar os cabos correctamente.
	Tempo de tratamento acabou.	Colocar o aparelho em posição OFF e voltar a ligá-lo.
O aparelho não se deixa desligar, apesar de estar colocada uma pilha de 9 Volt.		Entre em contacto com o centro de assistência técnica.

5.1 Limpeza e conservação

Na utilização comercial do aparelho terapêutico para dores lombares

MEDISANA, é imprescindível realizar, todos os 2 anos, um controlo sobre a segurança técnica num centro de assistência autorizado (MPBetreibV).

Aparelho TENS:

- O aparelho não requer uma manutenção especial.
- Retire as pilhas antes de limpar o aparelho.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos ou escovas ásperas.
- Limpe o aparelho com um pano macio e eventualmente humedecido. Não deve entrar água no aparelho. Só pode utilizar novamente o aparelho quando este estiver completamente seco.
- Retire a pilha do aparelho se não o pretender utilizar durante mais de uma semana.
- Não exponha o aparelho à luz solar directa, proteja contra a sujidade e a humidade.
- Guarde o aparelho em conjunto com o cinto, os cabos e as placas cobertas pelas películas de protecção num local limpo e seco. As placas devem permanecer nos eléctrodos do cinto e são enrolados conjuntamente com ele.

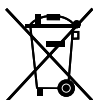
Cinto e placas:

- Se o cinto tiver ficado húmido durante a utilização, deixe-o secar primeiro ao ar antes de o voltar a utilizar.
- Retire as placas do cinto antes de o limpar. Tenha atenção para que as placas, do lado da pele, estejam cobertas com as películas de protecção impressas com "on". Remova também o cabo e o aparelho TENS do cinto. Não puxe pelos cabos, mas pelas fichas nas extremidades dos cabos.
- A duração das placas de eléctrodos depende do modo de conservação, o tipo de pele e a utilização. Se a aderência das placas autocolantes diminuir muito, elas secarem ou estiverem muito sujas, elas têm de ser substituídas por novas.
- Lave o cinto à mão em água fria. Não lave o cinto na máquina de lavar roupa. Deixe o cinto secar deitado ou pendurado ao ar. Não use um secador de roupa.

Cabo:

- Para a limpeza, remova os cabos do cinto e do aparelho TENS. Não puxe pelos cabos, mas pelas fichas nas extremidades dos cabos.
- Limpe os cabos apenas com um pano limpo e ligeiramente humedecido e volte a colocá-los apenas se estiverem completamente secos.

5.2 Indicações sobre a eliminação



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente.

Antes de eliminar o aparelho, remova a pilha. Não elimine as pilhas vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão.

Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

5.3**Acessórios****MEDISANA aparelho terapêutico para dores lombares**

Informe-se junto do seu revendedor especializado ou do seu centro de assistência:

1 Conjunto de cabos	N.º de artigo: 86358
1 Conjunto de placas (composto de 4 placas)	N.º de artigo: 86359

5.4**Dados técnicos**

Nome e modelo	: MEDISANA Aparelho terapêutico para dores lombares
Dimensões (C x L x A)	: cerca 96 x 65 x 35 mm (aparelho TENS)
Peso	: cerca 150 g (incl. pilha)
Canais	: 2
Intensidade de saída dos impulsos:	: máx. 80 mA (com 0,5 k Ω) 68 mA (com 1 k Ω) 46 mA (com 2 k Ω)
Tensão	: máx. 110 V (aberta) 40 V (com 0,5 k Ω) 68 V (com 1 k Ω) 92 V (com 2 k Ω)
Densidade de corrente nos eléctrodos	: máx 1,95 A/cm ² x 10 ⁻⁵ , os eléctrodos MEDISANA são adequados para estes valores
Frequência	: 15 - 120 Hz
Largura do impulso	: 150 - 260 μ s
Forma da curva	: bifásica assimétrica
Programas	: 8
Alimentação de tensão	: 1 x pilha de bloco 9 V tipo 6LR61
Condições de funcionamento	: 0 °C até +40 °C até 20 até 90 % humidade relativa do ar
Condições de conservação	: -10 °C até +60 °C até 20 até 93 % humidade relativa do ar
N.º de artigo	: 86352
Número EAN	: 4015588863523

O aparelho está certificado em conformidade com as directivas CE e está provido do símbolo CE (símbolo de conformidade) "CE 0297". Ele corresponde às directivas europeias EN 60601-1 / 1990.

CE 0297

Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a alterações técnicas e estéticas.

6.1 Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
 - a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
 - b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
 - c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
 - d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

O endereço do serviço de assistência pode ser consultado na última página.

Hartelijk dank

Bedankt voor uw vertrouwen en van harte gelukgewenst!
Met het rugpijn-therapieapparaat heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** verworven.

Dit apparaat is voor de individuele tijdelijk beperkte behandeling van pijn in de onderste rugregio bedoeld.

Voor een succesvol gebruik en een lange gebruiksduur van uw **MEDISANA** rugpijn-therapieapparaat bevelen wij aan de hieronder beschreven aanwijzingen voor het gebruik en voor het onderhoud zorgvuldig door te lezen.

1.1 Belangrijk



Lees voor het gebruik van het apparaat de hieronder beschreven veiligheidsmaatregelen zorgvuldig door en bewaar de gebruiksaanwijzing voor latere raadpleging.

- Gebruik het apparaat alleen volgens zijn bestemming volgens de gebruiksaanwijzing.
- Bij oneigenlijk gebruik vervalt de garantieclaim.
- Alleen de door de producent aanbevolen toebehoren (elektrode, kabel) mogen samen met het apparaat worden gebruikt.
- Gebruik het apparaat niet, als het niet storingvrij functioneert, als het op de grond of in het water gevallen is of beschadigd is.
- In geval van storingen repareert u het apparaat niet zelf, omdat daardoor iedere aanspraak op garantie vervalt. Laat u reparaties alleen door de erkende servicedienst uitvoeren.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van sterke zenders zoals b.v. micro- en kortegolfapparaten of radiozenders. U kunt afbreuk aan de werking doen.
- Schakel het apparaat pas in als de riem met de elektroden tegen het lichaam is geplaatst.
- Gebruik het apparaat niet terwijl u een bad of douche neemt.
- Gebruik het apparaat niet terwijl u slaapt.
- Tijdens het autorijden, bedienen en besturen van een machine mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Bescherm het apparaat tegen vocht.
- Als er vloeistof in het apparaat is binnengedrongen, moet de batterij meteen worden verwijderd en verder verbruik vermeden. Neem in dit geval contact op met uw vakhandelaar of informeert u rechtstreeks ons.
- Gebruik het apparaat niet in ruimten, waarin aerosols (sprays) worden gebruikt of zuivere zuurstof wordt toegediend.

- Verwijder de therapieriem ④ nooit van de huid als het apparaat nog ingeschakeld is. Zo nodig kan het apparaat te allen tijde worden uitgeschakeld. Draai de beide intensiteitsregelaars ⑮ en ⑨ tegen de richting van de wijzers van de klok in naar de **OFF** stand.
- Bij een beroepshalve gebruik van dit **MEDISANA** rugpijn-therapie-apparaat dient het om de 2 jaar op zijn veiligheid te worden gecontroleerd. Laat het instrument door een geautoriseerde serviceafdeling controleren (MPBbetreibV).
- **Aanwijzing voor de elektroden:**
 - Zorg er om hygiënische redenen voor dat elke gebruiker zijn eigen elektroden gebruikt.
 - Plaats de elektroden niet op het natte lichaam.
 - Gebruik het apparaat niet op gereinigde of droge huid.
 - De elektroden mogen niet op opengescheurde huid worden bevestigd.
 - Let wel dat de elektrodenpads nooit met elkaar in verbinding worden gebracht. U zou het apparaat kunnen kortsluiten.
 - Gebruik geen beschadigde of kapotte snoeren voor de elektroden. Anders bestaat er gevaar voor een elektrische schok.
 - Stel de elektrodenpads niet bloot aan direct zonlicht.
 - Een lichte roodheid van de huid na de toepassing is normaal en verdwijnt binnen 30 minuten. Gebruik het toestel pas opnieuw als de roodheid verdwenen is.
 - Mochten er zich bij een langdurige therapietijd huidirritaties voordoen, kiest u best kortere therapietijden.
 - Als er zich een flinke huidirritatie voordoet, staak dan de behandeling en neem contact op met uw arts.
 - Resten van kleefmiddelen op de huid verwijdert u met water en zeep. Gebruik geen alcohol of oplosmiddelen.

1.2 Belangrijke aanbevelingen voor uw gezondheid

- Therapieën met het **MEDISANA** rugpijn-therapieapparaat vervangen geen diagnoses of behandelingen door een arts. Neem contact op met uw arts bij elke soort pijn of ziekte, voordat u het instrument gaat gebruiken.
- Pas het apparaat **uitsluitend in de onderste rugregio** toe! Het gebruik op andere regio's van het lichaam kan leiden tot zware ademhalingsproblemen, bloedsomloop- of hartritmestornissen.
- **De volgende patiënten mogen het apparaat niet gebruiken:**
 - Patiënten met een pacemaker, defibrillator of extreme hartritmestornissen,
 - Patiënten met metalen implantaten of elektronische hulpapparaten,
 - Diabetici en patiënten met abnormaal hoge bloeddruk,
 - Patiënten die tot inwendige bloedingen neigen,
 - Zwangere vrouwen.

- Als u aan epilepsie of bepaalde handicaps lijdt, moet u uw arts raadplegen.
- Personen met een gestoorde of belemmerde fijngevoeligheid mogen het instrument alleen volgens de aanwijzingen van een arts gebruiken.
- Gebruikt u het apparaat niet wanneer u menstruatieklachten heeft.
- Gebruik het apparaat niet als de huid brandt of ongevoelig is.
- Een pijnbehandeling na verwondingen c.q. operaties mag alleen onder toezicht en leiding van een arts of een fysiotherapeut gebeuren.
- Behandel geen lichaamsdelen die zwellingen, verbrandingen, ontstekingen, huiduitslag, wonden of gevoelige plaatsen vertonen.
- In geval van twijfel consulteer steeds een arts en volgt u zijn therapieaanwijzingen op.
- Kinderen mogen het apparaat niet gebruiken. Hou het apparaat weg van kinderen. Geneeskundige producten zijn geen speelgoed!
- Het gebruik van het apparaat door of in de nabijheid van kinderen of mindervalide personen mag enkel onder toezicht gebeuren.
- De behandeling moet aangenaam aanvoelen. Indien U pijn ondervindt of de behandeling onaangenaam aanvoelt, dient U de behandeling stop te zetten en uw geneesheer te raadplegen.

1.3

Verpakkings-inhoud en verpakking

Vergelijk de verpakkingsinhoud met de hieronder beschreven onderdelen.

Het **MEDISANA** rugpijn-therapieapparaat bestaat uit:

- 1 TENS-apparaat met riemclip
- 1 riem
- 4 elektrodenpads
- 2 netsnoeren
- 1 blokbatterij 9 V type 6LR61
- 1 gebruiksaanwijzing

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terechtkomt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.



WAARSCHUWING

Let wel dat het het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen. Zij kunnen er in stikken!

2.1 Informatie over prikkelstroom

Uw **Medisana** ruggijn-therapieapparaat is een TENS/EMS – apparaat.

TENS = Transcutane Elektrische ZenuwStimulatie
(Transcutic **E**lectric **N**erve **S**timulation)

EMS = Elektrische SpierStimulatie (**E**lectric **M**uscle **S**timulation)

Hij biedt door de TENS/EMS-methode een therapie in het laag-frequente bereik. Bij deze methode worden met de elektroden zwakke elektrische stroomimpulsen door de huid geleid. Zo worden lichaamsmusculatuur, zenuwvezels en acupunctuur-energiebanen aangespoord om de eigen pijn-verzachtende mechanismen te gebruiken.

Prikkelstroom wordt vooral toegepast voor het bestrijden van pijn.

2.2 Het pijnstillen (TENS)

TENS betekent dat de zenuwen via de huid elektrisch worden gestimuleerd.

Pijn is een natuurlijk een belangrijk signaal van het lichaam. Het geeft aan dat 'iets niet in orde is'. Wanneer de oorzaak van de pijn vastgesteld wordt, maar het probleem niet of niet volledig kan worden opgelost, kan dit leiden tot een aanhoudende volhardende pijn (=chronische pijn). Deze voldoet nu niet meer aan zijn oorspronkelijke signaalfunctie, waardoor het leven van de pijn voelende mens uiterst negatief beïnvloed kan worden. Bovendien kunnen langdurige gevolgen worden veroorzaakt, zoals verspanningen, depressies of het ontbreken van levensvreugde.

Er kunnen verschillende methoden worden toegepast, om de chronische pijn te behandelen: bijv. medicamenten of operaties, maar ook alternatieve, bijverschijnselfrije methoden zoals acupunctuur of TENS.

Bij de TENS-behandeling kunnen aan de ene kant de pijnsignalen geblokkeerd worden. Hiervoor wordt de prikkeling via de huid naar de pijn ondervindende plekken onderbroken met behulp van elektrische impulsen. Het signaal "pijn" wordt niet naar de hersenen gezonden, zodat het ook niet als pijn gevoeld kan worden.

Aan de andere kant worden door speciale TENS-toepassingen de controle-mechanismen van het eigen lichaam geactiveerd. Zachte elektrische stroom zorgen ervoor dat het lichaam de zogenoemde endorfine laat vrijkomen die als pijnstillers fungeren. Zo wordt de pijn op natuurlijke wijze door het lichaam zelf tegengehouden, gestild of verwijderd.

Deze elektrische stimulatie kan niet de oorzaak verhelpen of de ziekte genezen, maar deze kan wel de pijngewaarwording veranderen. Als degene die chronisch lijdt in een pijnloze of bijna pijnloze toestand verkeert, kunnen hierdoor nieuwe positieve ervaringen worden opgedaan die een bron van kracht en energie zullen zijn.

2.3

Vaak voorkomende vragen en hun antwoorden

Kan me iets overkomen wegens de stroom?

Nee, want de stroomsterkte van de elektrische impulsen is maar zo gering dat deze absoluut ongevaarlijk blijft, ook wanneer deze langduriger toegepast wordt. De intensiteit echter dient naargelang de gevoeligheid aangepast te worden.

Begint u daarom bij iedere nieuwe toepassing weer met het laagste intensiteitsniveau en stelt u de intensiteit langzaam op een hoger niveau in, naargelang de persoonlijke gewaarwording. De toepassing mag in geen geval onangenaam zijn.

Ik heb nog generlei ervaring met prikkelstroomtherapie.

Hoe kan ik het instrument probleemloos gaan gebruiken?

De **MEDISANA** ruggijn-therapieapparaat is speciaal ontwikkeld om door iedereen op simpele manier te kunnen worden gebruikt. Ook zonder vakkennis over het thema "Prikkelstroomtherapie" kunt u zichzelf veilig en eenvoudig behandelen met behulp van de vooraf ingestelde programma's.

Hoe vaak mag ik de elektroden gaan gebruiken?

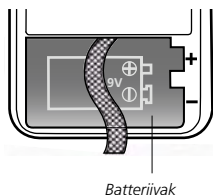
Afhankelijk van de huidstructuur en als de instructies in acht worden genomen, kunnen de elektroden worden gebruikt tot ze hun kleefkracht verliezen.

Mag ik ook andere elektroden gebruiken?

Neen, het is aan te bevelen uitsluitend de originele **MEDISANA** elektroden te gebruiken.

3.1 Het inzetten / uithemen van de batterij

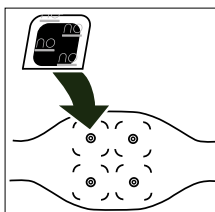
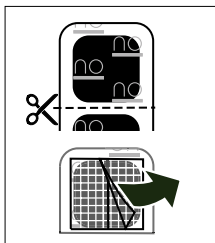
1. Voordat u het apparaat voor het eerst kan gebruiken dient u de bijgeleverde blokbatteij het batterijvak in te leggen.
2. Vergewis u er zich van dat het apparaat uitgeschakeld is. Draai de beide intensiteitsregelaars **15** en **9** tegen de richting van de wijzers van de klok in naar de **OFF** stand.
3. Open het batterijvak **11** door de toetsafdekking **12** omlaag te schuiven. Druk daarbij met de duim op het door een puntraster gemerkte oppervlak van de afdekking.
4. Installeer de batterij overeenkomstig de symbolen (+/-) in de bodem van het batterijvak. Leidt de textiele batterijreep onder de batterij erdoorheen teneinde de batterij bij de volgende vervangingsbeurt gemakkelijker te kunnen ontnemen.
5. Sluit dan het batterijvak door de afdekking de zijdelingse geleidingen in te plaatsen en omhoog te schuiven terwijl u lichtjes met de duim op het gemerkte oppervlak drukt.
6. Als u de batterij later vervangt gaat u overeenkomstig te werk. Gebruik steeds alleen 9 V blokbatteijen van het type 6LR61.



VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN T.A.V. DE BATTERIJ

- Uit de buurt van kinderen houden!
- Niet kortsluiten!
- Niet oplaadbaar!
- Niet in het vuur gooien!
- Gooi gebruikte batterijen en accu's niet bij het huisvuil, maar breng deze naar de daarvoor bestemde afvalverwerking of naar uw elektrawinkelier.

3.2 Riem voor het gebruik klaarmaken



Pads in het midden van de gemerkte zones plaatsen

1. Leg de riem **4** plat op een tafel met de kant van de elektroden omhoog zodat u de vier padmarkeringen ziet.
2. Leg ook de elektrodenpads **6** en **7** en drukknoopaansluitingen **1** en **3** met de aansluitkabels gereed.
3. Bij de levering zijn 4 (2 x 2) zelfklevende pads op een draag- of beschermfolie begrepen waarvan de grootte overeenkomt met de markeringen op de riem. Deel de beide met "on" folies tussen de pads voorzichtig met een schaar zonder ze van de pads te scheiden. De vier pads liggen dan voor u klaar.
4. Verwijder de tweedelige beschermfolies van de van een roosterpatroon voorziene kanten van de pads **6** en **7** door de folies voorzichtig van binnen naar buiten af te trekken. De met "on" bedrukte folies laat u op de pads.
5. Plaats dan de pads **6** en **7** met de van het roosterpatroon voorziene kant omlaag in het midden op de markeringen op de riem. Druk de pads flink op de riem aan.



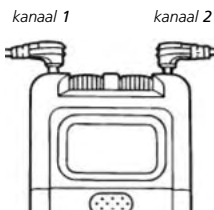
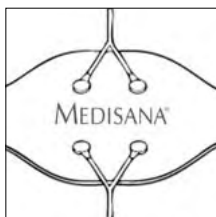
WAARSCHUWING

Om onaangename stroomstoten te voorkomen mag de riem enkel worden gebruikt als alle vier pads op de elektroden zijn vastgemaakt.

⚠ AANWIJZINGEN

Gebruik alleen de originele MEDISANA elektroden die met het apparaat zijn geleverd. Gebruik per gebruiker afzonderlijke elektrodenpads. U kan die als padset bij MEDISANA bijbestellen.

Bij de eerste toepassingen is de hechtkracht van de elektrodenpads zeer sterk. Verwijder daarom de elektrodenpads met de riem voorzichtig van de huid.



6. Draai de riem om en leg hem terug plat op de tafel met de zelfklevende pads omlaag. U ziet de vier drukknopcontacten.
7. Neem de kabels en verbindt de beide drukknop aansluitingen **1** met de drukknopcontacten zoals in de illustratie getoond. Ga bij de drukknop aansluitingen **3** op dezelfde manier te werk.

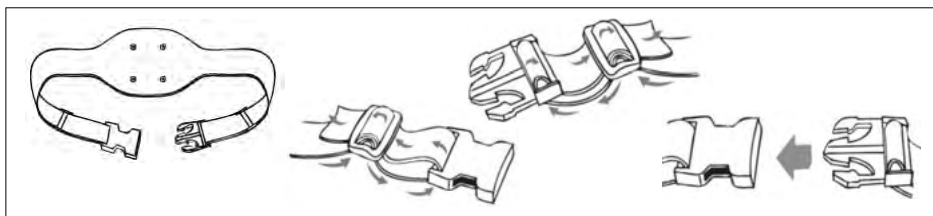
⚠ LET OP

Vergewis u er zich van dat de beide intensiteitsregelaars **15** en **9** zich in de OFF stand bevinden voordat u de kabels insteekt.

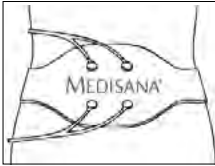
8. Steek de nog open uiteinden van de kabels de aansluitingen van kanaal 1 en 2 (**16** en **8**) boven op het TENS-apparaat in. Het is om het even welke kabel u aan welk kanaal toewijst.

3.3 Riemwijdte instellen

De riem **4** heeft een universele grootte die iedereen past. De riemwijdte kan individueel worden ingesteld door de neopreenbanden links en rechts van de koppelsluiting **5** korter of langer te maken. Ga daarbij te werk zoals in de illustraties getoond.

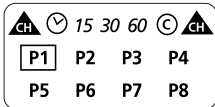


4.1 Riem aanleggen

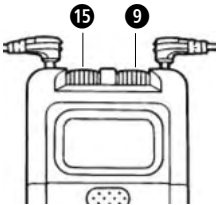


1. Verwijder voor het aanleggen van de riem resten van huidcrème of zalf. De huid moet vrij zijn van vet. Plaats de riem niet op ontstoken of verwonde huid (wonden, pukkels, huiduitslag, roodheid enz.).
2. Trek de met "on" bedrukte kunststoffolies af van de elektrodenpads ⑥ en ⑦. Behandel deze folies voorzichtig teneinde ze na elk gebruik als bescherming van de pads opnieuw te kunnen aanbrengen.
3. Leg de riem ④ aan. Plaats hem op het te behandelen huidoppervlak. Indien u rugpijn ter hoogte van de taille hebt, leidt u aan pijn in het bovenste behandingsgebied. Leg de riem aan zodat hij centraal op de hoogte van de taille ligt.
4. Indien u aan rugpijn in het onderste behandingsgebied lijdt dient u de riem aan te leggen zodat het midden van de riem \pm 3 tot 5 cm onder de taille zit.
5. Als u de riem in de juiste positie hebt gebracht schuift u de beide uiteinden van de neopreenbanden ineem om de koppelsluiting ⑤ goed aan de riem te sluiten.
6. U kan de riem wat aanspannen of losser maken; ga daarvoor te werk zoals beschreven in "3.3 Riemwijdte instellen".

4.2 Apparaat inschakelen



1. Het apparaat wordt ingeschakeld door de intensiteitsregelaars ⑮ en ⑨ op de gewenste intensiteit in te stellen. Het apparaat biedt 8 trappen voor de intensiteit van de behandeling, van 0 tot 80 mA.
2. Op het display ⑭ verschijnt dan de basisafstelling van het apparaat.
3. Draai de beide intensiteitsregelaars boven op het TENS-apparaat in de richting van de wijzers van de klok (1 = zwakker / 8 = intensiever) tot u de stroomimpulsen van de beide kanalen voelt. De stimulatie moet als aangenaam worden gevoeld.



LET OP

De subjectieve stroomgevaarwording kan bij wisselende frequenties, impulsbreedtes of vormen van stroom veranderen. Regel de intensiteit bij zodra u de toepassing als onaangenaam gewaarwordt of als u het aangename kriebelen vrij lang niet meer voelt.

4.3 Programma kiezen

Het apparaat biedt 8 vooraf ingestelde therapieprogramma's. De programma's verschillen qua impulsbreedte en frequentie.

Programma	Impulsintensiteit	Impulsbreedte	Frequentie	Modus
	max.			
P1	80 mA	260 μ s	15 Hz	constant
P2	80 mA	260 μ s	100 Hz	gevarieerd
P3	80 mA	260 μ s	120 Hz	constant
P4	80 mA	260-150 μ s	2-100 Hz	gevarieerd
P5	80 mA	260 μ s	100 Hz	gevarieerd
P6	80 mA	260 μ s	80<->7 Hz	gevarieerd
P7	80 mA	260 μ s	120 Hz	gevarieerd
P8	80 mA	P1 - P7		na elkaar

1. U hebt het apparaat ingeschakeld door de intensiteitsregelaars 15 en 9 naar één van de 8 intensiteitsstanden te draaien (zie alinea 4.2).
2. Het display 14 geeft de basisafstelling van het apparaat aan.
3. Schuif de toetsafdekking 12 omlaag. Druk daarbij met de duim op het door een puntraster gemerkte oppervlak van de afdekking. Druk dan herhaaldelijk op de **MODE**-toets 13 tot het gewenste therapieprogramma (*P1 - P8*) op het display omlijnd wordt aangeduid.



AANWIJZINGEN

Elk van deze programma's begint zodra u het met de **MODE**-toets 13 hebt geselecteerd, onafhankelijk of u al dan niet een therapietijd hebt ingesteld. De vooraf ingestelde behandelingsduur bij het eerste gebruik bedraagt 15 minuten. Om het programma stop te zetten dient u de beide intensiteitsregelaars 15 en 9 tegen de richting van de wijzers van de klok in naar de **OFF** stand te draaien.

4. Het laatste ingestelde therapieprogramma wordt opgeslagen. Als u het apparaat opnieuw inschakelt is het programma dat u het laatst hebt gebruikt ingesteld en knippert.

4.4 Therapietijd selecteren

1. U hebt het apparaat ingeschakeld en een therapieprogramma gekozen (zie 4.2 en 4.3).
2. Het display 14 geeft de basisafstelling van het apparaat en het door u gekozen programma aan. Als u het apparaat voor het eerst inschakelt knippert de aanduiding voor de vooraf ingestelde behandelingsduur "15" of de laatste ingestelde therapietijd.
3. Het apparaat biedt 3 vooraf ingestelde therapietijden, 15, 30 en 60 minuten alsmede een afstelling voor continue werking (©).
4. Schuif de toetsafdekking 12 omlaag. Druk herhaaldelijk op de **TIMER**-toets 10 tot de gewenste therapietijd (*15 - 30 - 60 min. of © voor continue werking*) op het display knipperend wordt aangegeven. Schuif de toetsafdekking 12 terug omhoog.



AANWIJZINGEN

De therapietijd begint altijd onmiddellijk na het selecteren of veranderen van één van de drie vooraf ingestelde tijden. Om het programma stop te zetten dient u de beide intensiteitsregelaars 15 en 9 tegen de richting van de wijzers van de klok in naar de **OFF** stand te draaien.

5. Voor de duur van de ingestelde therapietijd knippert het overeenkomstige cijfer "15", "30" of "60". Zodra de therapietijd is verlopen wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld. Bij continue werking, modus "©", wordt het apparaat niet automatisch uitgeschakeld.

6. De laatste ingestelde therapietijd wordt opgeslagen. Als u het apparaat opnieuw inschakelt is het programma dat u het laatst hebt gekozen ingesteld en knippert.

4.5 Bijzonderheden

- Wanneer u de afstellingen voor therapieprogramma en tijd hebt beëindigd en de toetsafdekking 12 terug dicht hebt geschoven kan u de riem gemakkelijk onder de kleding dragen. Let wel dat de drukknoopansluitingen 1 en 3 niet worden afgescheurd en de kabels niet worden beschadigd.
- Dankzij de clip aan de achterkant van het TENS-apparaat kan u het apparaat aan de riem dragen om het gemakkelijker te kunnen hanteren.
- Als u een toepassing wenst te herhalen draait u de beide intensiteitsregelaars 15 en 9 eerst naar de **OFF**-stand en dan terug naar de gewenste intensiteitstrap. Het programma wordt met de eerder gekozen afstellingen herhaald.
- Probeer verschillende programma's om te weten te komen welke van de vooraf ingestelde programma-aflopen voor u het best zijn.
- Verschillende mensen maken van elkaar verschillende ervaringen met de efficiëntie van een therapieprogramma. Het zou kunnen dat het gevoel voor het effect van een programma nalaat wanneer u het reeds over meerdere uren hebt toegepast. Dit kan gebeuren omdat uw lichaam de eenmaal afgestelde impulsintensiteit of het programma-afloop gewoon geraakt is. U kan dit voorkomen door af en toe van intensiteit en programma te veranderen.



WAARSCHUWING

Om onaangename stroomstoten te voorkomen mag de riem enkel worden gebruikt als alle vier pads op de elektroden zijn vastgemaakt. Controleer regelmatig de toestand van de elektrodenpads en kabels.

4.6 Apparaat uitschakelen

- Het apparaat wordt aan het einde van de vooraf ingestelde therapietijd (15, 30 of 60 minuten) automatisch uitgeschakeld. U kan het apparaat ook op elk moment manueel uitschakelen. In de beide gevallen dient u de intensiteitsregelaars 15 en 9 tegen de richting van de wijzers van de klok in te draaien tot ze in de **OFF**-stand vastklikken en het display uitgaat.



WAARSCHUWING

Verwijder de therapieriem 4 nooit van de huid als het apparaat nog ingeschakeld is om onaangename stroomstoten te vermijden. Draai eerst de beide intensiteitsregelaars 15 en 9 tegen de richting van de wijzers van de klok in tot ze in de **OFF-stand vastklikken en het display uitgaat.**

- Laat de pads op de elektroden op de riem. Voor een veilige berging plaatst u na elk gebruik de met "on" bedrukte kunststoffolies terug op de elektrodenpads. Zodoende verlengt u de levensduur van de elektroden en de pads.

4.7 Problemen en oplossingen

Controleer principieel voor elk gebruik het apparaat en de accessoires teneinde schade en fouten te vermijden:

1. De batterij heeft nog voldoende spanning en is niet gecorrodeerd.
2. Alle 4 pads hechten goed en centraal op de elektroden. Ze zijn niet beschadigd of uitgedroogd.
3. De kabels zijn niet beschadigd en in behoorlijke staat.
4. De contactstekkers van de kabels zijn naar behoren en vast verbonden met de drukknopcontacten op de riem.
5. De kabels zitten vast in de aansluitingen op het TENS-apparaat.

Mocht er zich toch een fout voordoen kan volgende tabel vooruithelpen. Als een storing niet op de beschreven manier te verhelpen is, neemt u best contact op met uw servicecenter.

Storing	Oorzaak	Verhelpen
Het apparaat kan niet worden ingeschakeld.	Geen batterij in het apparaat of batterij uitgeput.	Batterij vervangen.
	Batterij is niet naar behoren geïnstalleerd.	Batterij er opnieuw inzetten.
Het apparaat kan worden ingeschakeld, maar wordt meteen terug uitgeschakeld.	Batterij uitgeput.	Batterij vervangen.
Het apparaat is ingeschakeld maar genereert geen stroomimpulsen.	Kabel gebroken.	Kabel(s) vervangen.
	Kabels niet correct aangesloten.	Kabel(s) correct aansluiten.
	Therapietijd verlopen.	Apparaat naar de OFF -stand brengen en terug inschakelen.
Het apparaat kan niet worden ingeschakeld ofschoon het van een nieuwe 9 V batterij is voorzien.		Neem contact op met de servicecenter.

5.1 Reiniging en onderhoud

Als het MEDISANA rugpijn-therapieapparaat beroepshalve wordt gebruikt, dient het om de 2 jaar door een geautoriseerde serviceafdeling op veiligheid te worden gecontroleerd (MPBetreibV).

TENS-apparaat:

- Het apparaat heeft geen speciaal onderhoud nodig.
- Verwijder de batterij voor u het apparaat reinigt.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen of sterke borstels.
- Reinig het apparaat met een zachte, evt. licht bevochtigde doek. Er mag geen water binnendringen in het apparaat. Gebruik het apparaat pas weer, wanneer het helemaal droog is.
- Verwijder de batterijen uit het apparaat als u het langer dan een week niet wilt gebruiken.
- Stel het apparaat niet bloot aan direct invallende zonnestraling, bescherm het tegen vuil en vocht.
- Bewaar het apparaat samen met riem, kabels en de door de beschermfolies afgedekte pads op een droge en schone plaats. De pads blijven op de elektroden aan de riem en worden samen met de riem ingerold.

Riem en pads:

- Is de riem bij gebruik vochtig geworden, laat u hem eerst aan de lucht drogen voordat u hem opnieuw gebruikt.
- Verwijder de pads van de riem voordat u hem schoonmaakt. Let wel dat de pads aan de kant van de huid afgedekt zijn met de met "on" bedrukte beschermfolies. Verwijder eveneens kabels en het TENS-apparaat van de riem. Trek niet aan de kabels maar aan de stekkers aan de uiteinden van de kabels.
- De gebruiksduur van de elektrodenpads is afhankelijk van de opberging, het huidtype en de toepassing. Als de hechtkracht van de zelfklevende pads flink vermindert, de pads uitgedroogd of erg vervuild zijn, moeten ze door nieuwe worden vervangen.
- Was de riem met de hand in koud water. Was de riem niet in de wasmachine. Laat de riem plat uitgespreid of hangend aan de lucht drogen; gebruik geen droogkast.

Kabels:

- Voor een schoonmaakbeurt dient u de kabels van de riem en het TENS-apparaat te verwijderen. Trek niet aan de kabels maar aan de stekkers aan de uiteinden van de kabels.
- Maak de kabels enkel met een schone lichtjes bevochtigde doek schoon en sluit ze terug aan wanneer ze helemaal droog zijn.

5.2 Afvalbeheer



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden.

Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd.

Haal de batterij uit het apparaat voordat u het apparaat verwijdert. Gooi gebruikte batterijen niet bij het huisvuil, maar breng deze naar de daarvoor bestemde afvalverwerking of lever deze in bij een speciaal daarvoor bestemd inzamelstation bij de supermarkt of elektrawinkelier.

Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

5.3 Accessories MEDISANA rugpijn- therapieapparaat

Neem voor het bestellen contact op met uw vakhandelaar of direct met onze hotline:

1 kabelset	Artikelcode: 86358
1 padset (bestaande uit 4 pads)	Artikelcode: 86359

5.4 Specificaties

Naam en model	: MEDISANA rugpijn-therapieapparaat
Afmetingen (L x B x H)	: ca. 96 x 65 x 35 mm (TENS-apparaat)
Gewicht	: ca. 150 g (incl. batterij)
Kanalen	: 2
Intensiteit van de uitgangsimpuls	: max. 80 mA (bij 0,5 k Ω) 68 mA (bij 1 k Ω) 46 mA (bij 2 k Ω)
Spanning	: max. 110 V (open) 40 V (bij 0,5 k Ω) 68 V (bij 1 k Ω) 92 V (bij 2 k Ω)
Stroomdichtheid bij de elektroden	: max. 1,95 A/cm ² x 10 ⁻⁵ , de MEDISANA elektroden zijn voor deze waarden geschikt
Frequentie	: 15 - 129 Hz
Impulsbreedte	: 150 - 260 μ s
Golfvormnform	: bifasisch asymmetrisch
Programma's	: 8
Spanningtoevoer	: 1 x blokbatterij 9 V type 6LR61
Bedrijfsvoorwaarden	: 0 °C tot +40 °C, 20 tot 90 % relat. luchtvochtigheid
Opbergvoorwaarden	: -10 °C tot +60 °C, 20 tot 93 % relat. luchtvochtigheid
Artikelnr.	: 86352
EAN-Nr.	: 4015588863523

Dit apparaat is gecertificeerd volgens de EG-richtlijnen en voorzien van het CE-merk (conformiteitsmerk) "CE 0297".

Het beantwoordt aan de Europese voorschriften EN 60601-1 / 1990.

CE 0297

In het kader van permanente productverbeteringen zijn technische wijzigingen en wijzigingen in de vormgeving voorbehouden.

6.1 Garantie en reparatie- voorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn gratis verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangen onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
 - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
 - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
 - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
 - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Het adres van de klantendienst vindt u op de laatste pagina.

Sydämellinen kiitos

Kiitämme luottamuksesta tuotettamme kohtaan ja onnittelemme, sillä ostamalla **MEDISANA**:n korkealuokkaisen selänhoitolaitteen olet tehnyt hyvän päätöksen.

Tämä laite on tarkoitettu yksilölliseen, ajallisesti rajoitettuun alaselän kipujen hoitoon.

Jotta **MEDISANA** selänhoitolaitteesta saadaan paras mahdollinen hyöty ja siitä olisi iloa pitkäksi aikaa, suosittelemme lukemaan jatkossa annetut käyttö- ja hoito-ohjeet huolellisesti läpi.

1.1 Tärkeää



Lue käyttöohje kokonaan ennen laitteen ensimmäistä käyttöä. Säilytä käyttöohjeet siltä varalta, että tarvitset niitä myöhemmin.

- Käytä laitetta ainoastaan käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.
- Tarkoituksenvastaisessa käytössä oikeus takuuseen raukeaa.
- Laitteen kanssa saa käyttää ainoastaan valmistajan suosittelemia lisätarvikkeita (elektrodeja, kaapeleita).
- Älä käytä laitetta, jos laite ei toimi moitteettomasti, jos laite on pudonnut lattialle tai veteen tai on vaurioitunut.
- Häiriön sattuessa älä korjaa laitetta itse, se aiheuttaa kaiken takuun raukeamisen. Anna korjaukset ainoastaan valtuutetun huoltopisteen suorittavaksi.
- Laitetta ei saa käyttää voimakkaiden lähettimien, kuten esimerkiksi mikro- ja lyhytaaltolaitteiden tai radiolähettimien läheisyydessä. Ne voivat häiritä laitteen toimintaa.
- Käynnistä laite vasta kun elektrodit sisältävä vyö on asetettu paikalleen lantiolle.
- Älä käytä laitetta kylvyssä tai suihkussa.
- Laitetta ei saa käyttää nukkuessa.
- Laitetta ei saa käyttää autolla ajettaessa tai konetta käytettäessä tai ajettaessa.
- Suojaa laitetta kosteudelta.
- Jos laitteeseen on päässyt nestettä, paristo tulee välittömästi poistaa ja laitteen käyttöä tulee välttää. Ota tässä tapauksessa yhteyttä alan liikkeeseen tai ilmoita asiasta suoraan meille.
- Älä käytä laitetta tiloissa, joissa käytetään aerosoleja (suihkeita) tai puhdasta happea.

- Älä milloinkaan irrota terapiavyötä **4** iholta laitteen vielä ollessa käynnistettynä. Laite voidaan tarvittaessa sammuttaa koska tahansa kiertämällä molemmat voimakkuussäätimet, **15** ja **9**, vastapäivään **OFF**-asentoon.
- Jos **MEDISANA**-selänhoitolaitetta käytetään ammatinharjoitukseen, on valtuutetun tarkastuslaitoksen suoritettava laitteen turvallisuustekninen tarkastus 2 vuoden välein (MPBetreibV – lääkintälaitteiden käytöstä annettu säännös).
- **Elektrodeja koskevia ohjeita:**
 - Hygienesistä syistä on suositeltavaa, että jokainen vyön käyttäjä käyttää omia elektrodeja.
 - Älä aseta elektrodeja märälle iholle.
 - Käytä laitetta vain puhtaalla ja kuivalla iholla.
 - Elektrodeja ei saa asettaa avoimille ihokohdille.
 - Elektrodilaput eivät saa koskettaa toisiinsa. Se saattaa aiheuttaa laitteessa oikosulun.
 - Älä käytä elektrodeihin viallisia tai rikkiäisiä kaapeleita, on olemassa sähköiskun vaara.
 - Älä altista elektrodilappuja suoralle auringonvalolle.
 - Lievä punoitus iholla käytön jälkeen on normaalia ja häviää noin 30 minuutin kuluessa. Käytä laitetta seuraavan kerran vasta kun punoitus on hävinnyt.
 - Jos iholla esiintyy ärsyntyymistä pitempiäikäisen käytön seurauksena, valitse lyhyemmät terapia-ajat.
 - Mikäli iho ärsyyntyy voimakkaammin, keskeytä terapia ja ota yhteys lääkäriin.
 - Poista iholle jääneet liiman loput vedellä ja saippualla. Älä käytä alkoholia tai liuotusaineita.

1.2

Tärkeitä suosituksia - terveytesi hyväksi

- **MEDISANA** selänhoitolaiteella annettu hoito ei korvaa lääkärin diagnooseja tai hoitoja. Kysy lääkäriltäsi jokaisen kiputyypin tai sairauden kohdalla ennen laitteen käyttöä.
- Setzen Sie das Gerät **ausschließlich im unteren Rückenbereich** ein! Die Verwendung an anderen Körperbereichen kann zu schwerwiegenden Atemproblemen, Kreislauf- oder Herz/Rhythmus-Störungen führen.
- **Seuraavien potilaiden ei tule käyttää laitetta:**
 - Sydäntahdistinta tai defibrillaattoria (rytminsiirtolaite) käyttävät tai äärimmäisistä sydämen rytmihäiriöistä kärsivät potilaat
 - Potilaat, joilla on metallisia implantteja tai elektronisia apulaitteita
 - Diabeetikot ja potilaat, joilla on epätavallisen korkea verenpaine
 - Potilaat, joilla on taipumusta sisäisiin verenvuotoihin
 - Raskaana olevat

- Jos sairastat epilepsiaa tai olet jollakin tavalla vammautunut, neuvottele lääkärisi kanssa.
- Henkilöt, joiden tuntoaisti on häiriintynyt, saavat käyttää laitetta aino-astaan lääkärin ohjeiden mukaisesti.
- Älä käytä laitetta kuukautiskipujen aikana.
- Älä käytä laitetta, jos ihoa polttaa tai iho on tunnoton.
- Kivunhoitoa saa loukkaantumisen tai leikkauksen jälkeen antaa aino-astaan lääkärin tai fysioterapeutin valvonnassa ja ohjeiden mukaisesti.
- Älä käsittele sellaisia kehonosia, joissa on turvotusta, palovammoja, tulehduksia, ihottumaa, haavoja tai herkkiä kohtia.
- Epävarmoissa tapauksissa kysy aina neuvoa lääkäriltä ja noudata hänen antamia hoito-ohjeita.
- Lapset eivät saa käyttää laitetta. Pidä laite lasten ulottumattomissa. Lääkintälaitteet eivät ole leikkikaluja!
- Laitteen käyttöä on valvottava, jos laitetta käyttävät lapset, sitä käytetään lapsille, lasten läheisyydessä tai sitä käyttää vammaisen henkilö.
- Käsittelyn pitää tuntua miellyttävältä. Jos tunnet kipua tai käyttö tuntuu epämiellyttävältä, keskeytä käyttö ja keskustele asiasta lääkärisi kanssa.

1.3 Pakkauksen sisältö ja pakkaus

Tarkasta ensin, että laite on täydellinen.

MEDISANA selänhoitolaitteen pakkauksen sisältö:

- 1 TENS-laite ja vyöklipsi
- 1 vyö
- 4 elektrodilappua
- 2 liitäntäkaapelia
- 1 paristo 9 V tyyppi 6LR61
- 1 käyttöohje

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää takaisin raaka-ainekiertoön. Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset kuljetusvaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen liikkeeseen.



VAROITUS

**Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin.
On olemassa tukehtumisvaara!**

2.1 Tietämisen arvoista sähköärsytyksestä

Tämä **Medisana** selänhoitolaite on TENS/EMS-laite

TENS = **T**ranscutane **E**lectrical **N**erve **S**timulation
(ihon kautta tapahtuva elektroninen hermostimulaatio)

EMS = **E**lectrical **M**uscle **S**timulation (elektroninen lihasstimulaatio)

TENS/EMS-menettelmä tarjoaa hoitoa alataajuusalueella. Tämä menetelmä tarkoittaa, että elektrodeilla ohjataan heikkoja sähköimpulsseja ihon läpi. Näin kehon lihaksistoa, hermosyitä ja akupunktuuriväyliä ärsytetään ja näin hyödynnetään kehon omia, kipua lieventäviä mekanismeja.

Sähköärsytystä käytetään ensisijaisesti kipujen lievittämiseen.

2.2 Kipujen lieventäminen (TENS)

TENS tarkoittaa hermojen sähköistä ärsyttämistä ihon kautta.

Kipu on kehon luonnollinen ja tärkeä varoitusmerkki, joka osoittaa, että „jotakin on vialla“. Jos kivun syy diagnosoitetaan, mutta sitä ei voida poistaa tai se voidaan poistaa vain osittain, saattaa syntyä pitkään kestävä, itseperäistä kipua (= kroonista kipua). Tämä kipu ei nyt enää toimi alkuperäisessä tehtävässään varoitusmerkinä, vaan se saattaa vaikuttaa kärsivän ihmisen elämään huomattavan negatiivisesti ja saattaa joskus jopa laukaista seuraamusoireita kuten lihasjännitystä, depressioita tai elämänilon puutetta.

Kroonista kipua voidaan hoitaa erilaisin menetelmin: esim. lääkkeillä tai leikkausten avulla, mutta myös vaihtoehtoisin, sivuvaikutuksettomien menetelmin kuten akupunktion tai TENSin avulla.

TENS-hoidossa voidaan ensinnäkin estää kipusignaalit keskeyttämällä särkevän kohdan ärsytysjohto ihon kautta sähköimpulsien avulla. "Kipu"-signaalia ei siirretä lainkaan aivoihin eikä sitä siksi myöskään koeta kipuna.

Toiseksi voidaan erityisten TENS-hoitojen avulla aktivoida kehon omia kontrollimekanismeja. Hiljaiset sähkövirtaukset saavat kehon tuottamaan niin kutsuttuja „endorfiineja“, jotka toimivat kivun lievittäjinä. Näin keho itse estää, lievittää tai parantaa kivun luonnollisella tavalla.

Tämä sähköstimulaatio ei voi poistaa syytä tai parantaa sairautta, se voi kuitenkin muuttaa kivuliasta tunnetta. Kivuton tai kivusta vapaa tila saattaa auttaa kroonisesti kärsivää uusiin positiivisiin kokemuksiin, joista tämä voi ammentaa voimaa ja energiaa.

2.3 Usein kysytyjä kysymyksiä ja vastauksia

Voiko sähkövirta aiheuttaa minulle jotakin?

Ei, sähköpulslien virran voimakkuus on niin vähäistä, että se pysyy täysin vaarattomana myös pidemmän käytön aikana. Voimakkuutta tulisi kuitenkin säätää aina tuntemuksen mukaan.

Aloita siksi jokainen uusi käyttökerta jälleen alhaisimmalla voimakkuustasolla ja lisää voimakkuutta hitaasti aina henkilökohtaisten tuntemuksiesi mukaisesti. Käytön ei tulisi koskaan tuntua epämiellyttävältä.

Minulla ei ole vielä minkäänlaisia kokemuksia sähköärsytyshoidosta.

Kuinka voin käyttää laitetta ongelmitta?

MEDISANA selänhoitolaite on suunniteltu niin, että sitä on kenen tahansa helppo käyttää. Myös ilman ”sähköärsytysterapian” erikoistuntemusta voit hoitaa itseäsi turvallisesti ja yksinkertaisesti esiasetettujen ohjelmien avulla.

Kuinka usein voin käyttää elektrodeja?

Ihon sietokyvystä riippuen ja käyttöohjeessa annettuja rajoituksia noudattaen elektrodeja voidaan käyttää niin kauan kun niiden iholle liimaantuva ominaisuus säilyy.

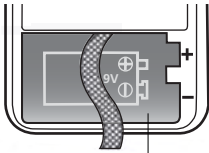
Voiko käyttää myös muita elektrodeja?

Ei. Käytä ainoastaan alkuperäisiä **MEDISANA**-elektrodeja.

3.1

**Pariston
sisäänasettaminen /
poistaminen**

1. Ennen kuin voit käyttää laitetta ensimmäisen kerran, on toimitukseen sisältyvä paristo asetettava paristolokeroon.
2. Varmista, että laite on kytketty pois päältä. Kierrä molemmat voimakkuussäätimet, **15** ja **9**, vastapäivään **OFF**-asentoon.
3. Avaa paristolokero **11** työntämällä näppäinsuojusta **12** alaspäin, painamalla samanaikaisesti peukalolla kannessa olevaa pisteiviivoitettua kohtaa.
4. Aseta paristo paristolokeron pohjalle napojen kuvakkeet (+/-) huomioon ottaen. Ohjaa kangasnauha paristojen alitse; sen avulla paristot on helpompi irrottaa seuraavalla kerralla.
5. Sulje paristolokero asettamalla suojus sivulla oleviin ohjauksiin ja työntämällä sitä yläsuuntaan painamalla merkittyä kohtaa kevyesti peukalolla.
6. Kun paristot on vaihdettava, toimi yllä kuvatulla tavalla. Käytä ainoastaan 9 V paristoja tyyppi 6LR61.

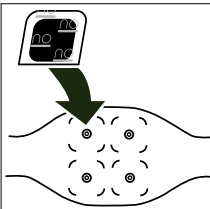
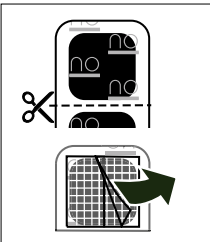


Paristokotelo

**PARISTO-TURVAOHJEITA**

- Pidettävä poissa lasten ulottuvilta!
- Ei saa ladata uudelleen!
- Ei saa oikosulkea!
- Ei saa heittää tuleen!
- Älä heitä käytettyjä paristoja tai akkuja kotitalousjätteisiin, vaan ongelmajätteisiin tai toimita ne alan liikkeen paristonkeräyspisteeseen.

3.2

**Vyön käytön val-
mistelutoimenpiteet**

Aseta laput keskelle merkittyä kohtia

1. Aseta vyö **4** pöydälle, elektrodipuoli ylöspäin, niin että näet neljä merkittyä kohtaa lappuja varten.
2. Aseta elektrodilaput **6** ja **7**, painonappiliitännät **1** ja **3** sekä liitäntäkaapelit valmiiksi.
3. Toimitukseen sisältyy 4 (2 x 2) itsestäänliimaantuvaa, suojakalvoon kiinnitettyä lappua, joiden koot ovat yhdenmukaiset vyössä olevien merkintöjen kanssa. Leikkaa molemmat "on"-merkinnällä varustetut kalvot saksilla varovaisesti kahtia merkitystä kohdasta lappujen välistä, älä kuitenkaan irrota kalvoa. Nyt edessäsi on neljä lappua.
4. Irrota kaksiosaiset suojakalvot ristikolla merkityltä puolelta lapuista **6** ja **7** vetämällä kalvoja varovaisesti sisältä ulospäin. Jätä "on"-merkinnällä varustetut kalvot lappuihin.
5. Aseta laput **6** ja **7** ristikkosivu alaspäin vyössä olevien merkintöjen kohdalle, kunkin merkinnän keskikohtaan. Paina laput tukevasti vyöhön.

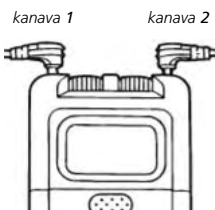
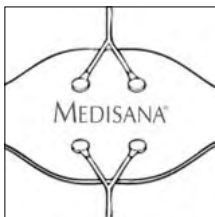
**VAROITUS**

Vältääksesi epämiellyttäviä sähköshokkeja, käytä vyötä vain kaikkien neljän lapun ollessa kiinnitettyinä elektrodeihin.

⚠ HUOMIO

Käytä ainoastaan alkuperäisiä, laitteen toimitukseen sisältyviä MEDISANA-elektrodeja. Jokaisen laitteen käyttäjän tulee käyttää omia erillisiä elektrodilappuja. Lisälappuja voidaan tilata MEDISANA:lta.

Ensimmäisillä kerroilla elektrodit kiinnittyvät ihoon erittäin voimakkaasti. Ota se huomioon ja irrota vyö ja elektrodit varovaisesti iholta.



- Käännä vyö ympäri ja aseta takaisin pöydälle, itsekiinnittyvät laput alaspäin. Näet neljä painonappikontaktia.
- Tartu johtoihin ja yhdistä molemmat painonappiliitännät ① painonappikontakteihin kuvan osoittamalla tavalla. Toista toimenpide painonappiliitännöjä ③ varten.

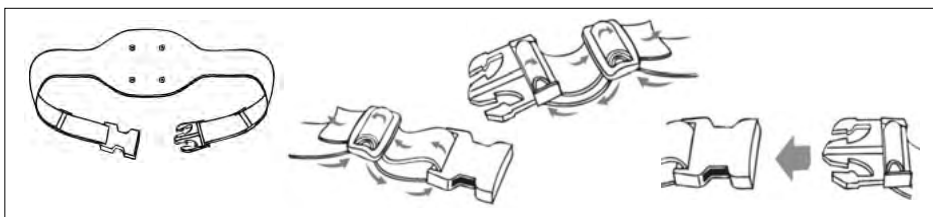
⚠ VAROITUS

Varmista, että molemmat voimakkuussäätimet, ⑮ ja ⑨, ovat OFF-asennossa ennen johtojen liittämistä.

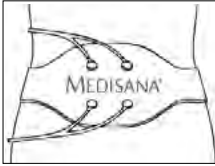
- Työnnä johtojen vielä vapaat päät kanavan 1 ja 2 liitäntäkohtiin (⑮ ja ⑧) ylhäällä TENS-laitteessa. Ei ole väliä, mikä kaapeli liitetään mihinkin kanavaan.

3.3 Vyön pituuden säätö

Yhden koon vyö ④ sopii kenelle tahansa. Vyön pituutta voidaan säätää yksilöllisesti, lyhentämällä tai pidentämällä nauhoja lukituslavan ⑤ molemmin puolin. Katso tarkemmat ohjeet oheisesta kuvasta.

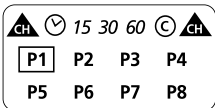


4.1

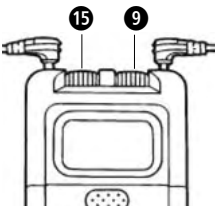
Vyön asettaminen
lantiolle

1. Puhdista mahdolliset voiteet iholta ennen vyön kiinnittämistä. Iho ei saa olla rasvainen. Älä aseta vyötä haavoittuneeseen tai tulehtuneeseen kohtaan (haavat, näppylät, ihottumat, punoitus jne.).
2. Vedä "on" merkityt muovikalvot irti elektrodilapuista **6** ja **7**. Käsittele kalvoja varoen, niin että voit suojata laput niillä jokaisen käyttökerran jälkeen uudelleen.
3. Aseta vyö **4** paikalleen. Sovita se käsiteltävän kehon osan kohdalle. Jos selkävivot ovat vyötärön korkeudella, kivut ovat ylempällä hoidettavalla alueella. Aseta vyö paikalleen niin, että vyön keskikohta on vyötärön korkeudella.
4. Jos selkä on kipeä käsiteltävän kehonosan alemmassa osassa, aseta vyö paikalleen niin, että vyön keskikohta on noin 3-5 cm vyötärön alapuolella.
5. Kun vyö on oikeassa asennossa, työnnä nauhojen päät yhteen ja sulje vyön lukitus **5**.
6. Voit säätää vyötä tiukemmalle tai löysemmälle kohdassa „3.3 Vyön piteuden säätö“ kuvatulla tavalla.

4.2

Laitteen
käynnistäminen

1. Laite käynnistetään säätämällä voimakkuussäätimet **15** ja **9** halutun tehon kohdalle. Laite tarjoaa 8 eri voimakkuutta, 0 – 8 mA:n välillä.
2. Näytöllä **14** näkyy nyt laitteen perusasetus.
3. Kierrä TENS-laitteen yläosassa olevia molempia voimakkuussäätimiä myötäpäivään (1 = heikompi / 8 voimakkaampi teho), kunnes tunnet molempien kanavien sähköimpulssit. Ärsytyksen tulee tuntua miellyttävältä.



VAROITUS

Subjekttiivinen tunne voi vaihdella taajuuksien, impulssien piteuden ja sähkön luonteen mukaan. Säädä voimakkuutta heti kun käyttö alkaa tuntua epämiellyttävältä tai et enää tunne miellyttävää värinää iholla.

4.3

Ohjelman valinta

Laite tarjoaa 8 esiasetettua terapiaohjelmaa. Ohjelmat eroavat toisistaan eri impulssileveyksien ja taajuuksien perusteella.

Ohjelma	Impulssin voimakkuus maks.	Impulssin pituus	Taajuus	Tila
P1	80 mA	260 µs	15 Hz	pysyvä
P2	80 mA	260 µs	100 Hz	vaihteleva
P3	80 mA	260 µs	120 Hz	pysyvä
P4	80 mA	260-150 µs	2-100 Hz	vaihteleva
P5	80 mA	260 µs	100 Hz	vaihteleva
P6	80 mA	260 µs	80<->7 Hz	vaihteleva
P7	80 mA	260 µs	120 Hz	vaihteleva
P8	80 mA	P1 - P7		peräkkäin

1. Olet käynnistänyt laitteen asettamalla voimakkuussäätimet 15 ja 9 yhteen 8:sta valinnaisesta voimakkuudesta (katso 4.2).
2. Näytöllä 14 näkyy laitteen perusasetus.
3. Työnnä näppäinsuojusta 12 alaspäin painamalla samanaikaisesti peukalolla kannessa olevaa vaotettua kohtaa. Paina **MODE**-näppäintä 13, kunnes haluamasi terapiaohjelma (P1 – P8) näkyy näytöllä kehystetyinä.

**HUOMIO**

Jokainen näistä ohjelmista käynnistyy heti kun se on valittu **MODE-näppäimellä 15, riippumatta siitä, onko terapia-aika asetettu vai ei. Esiasetettu hoitoaika on ensimmäisellä kerralla 15 minuuttia. Ohjelma pysäytetään kiertämällä molempia voimakkuussäätimiä, 15 ja 9, vastapäivään **OFF**-asentoon.**

4. Viimeksi asetettu terapiaohjelma tallentuu muistiin. Kun laite käynnistetään uudelleen, viimeksi käytetty ohjelma on asetettuna ja sen merkkivalo vilkkuu.

4.4 Terapia-ajan valinta

1. Olet käynnistänyt laitteen ja valinnut terapiaohjelman (katso 4.2 ja 4.3).
2. Näytöllä 14 näkyy laitteen perusasetus ja valitsemasi ohjelma. Kun laite käynnistetään ensimmäisen kerran, vilkkuu esiasetetun hoitoajan merkkivalo „15” tai viimeksi asetettu terapia-aika.
3. Laite tarjoaa 3 esiasetettua terapia-aikaa 15 , 30 ja 60 minuuttia sekä asetuksen jatkuvalla käytölle ☺.
4. Työnnä näppäinsuojus 12 alas. Paina **TIMER**-näppäintä 10, kunnes haluamasi terapia-aika (15 – 30 – 60 min. tai ☺ *jatkuva käyttö*) vilkkuu näytöllä. Työnnä näppäinsuojus 12 takaisin ylös.

**HUOMIO**

Terapia-aika alkaa välittömästi sen jälkeen kun yksi komesta esiasetetusta ajasta on valittu tai sitä on muutettu. Ohjelma pysäytetään kiertämällä molempia voimakkuussäätimiä 15 ja 9 vastapäivään **OFF-asentoon.**

5. Asetetun terapia-ajan aikana vilkkuu vastaava merkkivalo, “15” , “30” tai “60”. Kun terapia-aika on kulunut umpeen, laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Jatkuvassa käytössä “☺” laite ei kytkeydy itsestään pois päältä.
6. Viimeksi asetettu terapia-aika tallentuu muistiin. Kun laite käynnistetään uudelleen, viimeksi valittu hoitoaika on asetettuna ja sen merkkivalo vilkkuu.

4.5

Erikoistoiminnot

- Kun terapiaohjelma on valittu, kestoaika on asetettu ja näppäinsuojus **12** työnnetty takaisin paikalleen, vyötä voidaan vaivatta kantaa vaatteiden alla. Varmista samalla, että painonappiliitännät **1** ja **3** eivät voi irrota eikä johto vioittua.
- TENS-laitteen takasivulla olevalla klipsillä laite voidaan kiinnittää vyöhön, mikä helpottaa sen käsittelyä.
- Jos haluat toistaa juuri päättyneen hoitotoimenpiteen, kierrä molemmat voimakkuussäätimet **15** ja **9** ensin **OFF**-asentoon ja sen jälkeen taas haluamasi tehon kohdalle. Viimeksi asetettu ohjelma käynnistyy uudelleen.
- Kokeile eri ohjelmavaihtoehtoja löytääksesi niistä itsellesi parhaiten soveltuvan.
- Eri henkilöt kokevat terapiaohjelman tehokkuuden eri tavoin. Voi olla, että ohjelma ei jonkin ajan kuluttua enää tunnut yhtä tehokkaalta kuin hoitokertojen alkuvaiheessa. Tämä on mahdollista, sillä ajan mittaan keho tottuu jatkuvasti samaan pulssien voimakkuuteen tai ohjelman kulkuun. Tästä syystä suosittellemekin ajoittain muuttamaan ohjelmaa ja voimakkuutta.

**VAROITUS**

Vältääksesi epämiellyttäviä sähkösykäyksiä, käytä vyötä vain kaikkien neljän elektrodin ollessa kiinnitettyinä. Tarkista säännöllisesti elektrodien ja johtojen kunto.

4.6

Laitteen
sammuttaminen

- Laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä asetetun terapia-ajan **15, 30** tai **60** minuuttia, kuluttua umpeen. Laite voidaan kytkeä pois päältä myös käsivaraisesti milloin tahansa. Molemmissa tapauksissa on voimakkuussäätimiä **15** ja **9** kierrettävä vastapäivään kunnes ne saavuttavat **OFF**-asennon ja näyttö pimenee.

**VAROITUS**

Älä milloinkaan poista terapiavyötä **4 iholta laitteen ollessa vielä käynnistettynä, muussa tapauksessa voit tuntea epämiellyttäviä sähkösykäyksiä. Kierrä ensin molempia voimakkuussäätimiä, **15** ja **9**, vastapäivään, kunnes ne asettuvat **OFF**-asentoon ja näyttö pimenee.**

- Jätä laput vyössä oleviin elektrodeihin. Aseta jokaisen käytön jälkeen "on" merkinnällä varustetut muovikalvot taas elektrodilappujen päälle. Näin pidennät elektrodien ja lappujen elinikää.

4.7 Viat ja niiden korjaaminen

Tarkista ennen jokaista käyttökertaa laitteen ja lisävarusteiden kunto vikojen ja toimintahäiriöiden välttämiseksi että:

1. paristossa on tarpeeksi jännitettä eikä siinä näy merkkejä korroosiosta
2. kaikki 4 lappua ovat tukevasti kiinni elektrodien keskikohdissa eikä lappuissa ilmene vikaantumisia eikä kulumisia
3. johdot ovat kunnossa eikä niissä näy vikoja
4. johtojen pistokkeet on kiinnitetty oikein ja tukevasti vyön painonappiliitäntöihin
5. johdot ovat tukevasti kiinni TENS-laitteen liitäntäkohdissa

Jos laitteessa ilmenee häiriöitä kaikesta huolimatta, ne voidaan mahdollisesti korjata seuraavan taulukon avulla.

Mikäli vikaa ei korjaannu kuvatulla tavalla, ota yhteyttä huoltopisteeseen.

Virhe	Syy	Häiriön poisto
Laitte ei käynnisty.	Laitteessa ei paristoa tai paristo tyhjä.	Vaihda paristo.
	Paristo ei oikein paikoillaan.	Aseta paristo uudestaan paikoilleen.
Laitte käynnistyy, mutta kytkeytyy välittömästi taas pois päältä.	Paristo lähes tyhjä.	Vaihda paristo.
Laitte on käynnissä, mutta siitä ei tulesähköimpulsseja.	Johto murtunut.	Vaihda uusi johto.
	Jotoa ei ole työnnetty paikalleen oikein.	Liitä johto oikein.
	Terapia-aika kulunut umpeen.	Kytke laite OFF -asentoon ja käynnistä uudelleen.
Laitte ei käynnisty, vaikka sen sisälle on asetettu 9 Voltin paristo.		Ota yhteys huoltopalvelukeskukseen.

5.1 Puhdistus ja hoito

Jos **MEDISANA** selänhoitolaitea käytetään ammatinharjoitukseen, on valtuutetun tarkastuslaitoksen suoritettava turvallisuustekninen tarkastus 2 vuoden välein (MPBetriebV).

TENS-laite:

- Laite ei tarvitse mitään erityistä huoltoa.
- Poista paristo ennen laitteen puhdistamista.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita tai kovia harjoja.
- Puhdista laite pehmeällä, mahdollisesti hieman kostutetulla liinalla. Laitteeseen ei saa päästä vettä. Käytä laitetta jälleen vasta sitten, kun se on täysin kuiva.
- Poista paristo laitteesta jos laite on käyttämättömänä yli viikon.
- Älä altista laitetta suoralle auringonsäteilylle, suojaa laitetta lialta ja kosteudelta.
- Säilytä laite yhdessä vyön, johtojen ja suojakalvolla peitettyjen lappujen kanssa puhtaassa ja kuivassa paikassa. Jätä laput vyön elektrodeihin ja kääri vyö kokoon.

Vyö ja laput:

- Jos vyö on kostunut käytön aikana, anna sen kuivua hyvin ennen seuraavaa käyttöä.
- Irrota laput vyöstä ennen vyön puhdistamista. Varmista, että laput on ihon puolella peitetty "on"-merkityillä suojakalvoilla. Irrota myös johto ja TENS-laite vyöstä. Älä vedä johdoista vaan johdon päässä olevasta pistokkeesta.
- Elektrodilappujen käyttöikä on riippuvainen niiden säilytystavasta, ihotyypistä ja käytöstä. Jos laput eivät enää kiinnity riittävän hyvin tai ne ovat kuivat tai likaiset, ne on vaihdettava.
- Pese vyö käsin kylmässä vedessä. Vyötä ei saa pestä pesukoneessa. Anna vyön kuivua levitettynä tasaiselle alustalle tai ripustettuna kuivumaan; älä käytä ppykinkuivauskonetta.

Johdot:

- Irrota johdot puhdistusta varten vyöstä ja TENS-laitteesta. Älä vedä itse johdoista, vaan johtojen päissä olevista pistotulpista.
- Puhdista johdot vain puhtaalla, kevyesti kostutetulla pyyhkeellä ja aseta ne paikalleen vasta niiden kuivuttua täydellisesti.

5.2 Hävittämishojeita



Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

Jokainen kuluttaja on velvoitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti.

Poista paristo ennen laitteen hävittämistä. Älä heitä käytettyjä paristoja ja akkuja kotitalousjätteisiin, vaan ongelmajätteisiin tai toimita ne alan liikkeessä olevaan keräyspisteeseen.

Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

5.3

**MEDISANA
selänhoitolaiteen
lisävarusteet**

Kysy alan liikkeestä tai huoltokeskuksestasi:

1 johtosarja	Tuotenumero: 86358
1 lappusarja (koostuu 4 lapusta)	Tuotenumero: 86359

5.4

Tekniset tiedot

Nimi ja malli	:	MEDISANA selänhoitolaite
Mitat (P x L x K)	:	n. 96 x 65 x 35 mm (TENS-laite)
Paino	:	n. 150 g (ml. paristo)
Kanäle	:	2
Lähtöimpulssin voimakkuus	:	kork. 80 mA (0,5 kΩ:ssa) 68 mA (1 kΩ:ssa) 46 mA (2 kΩ:ssa)
Jännite	:	kork. 110 V (avoin) 40 V (0,5 kΩ:ssa) 68 V (1 kΩ:ssa) 92 V (2 kΩ:ssa)
Virrantiheys elektrodeilla	:	kork. 1,95 A/cm ² x 10-5, MEDISANA-elektrodit sopivat näille arvoille
Taajuus	:	15 - 120 Hz
Pulssin leveys	:	150 - 260 μs
Verhokäyrä	:	bifaasisesti asymmetrinen
Ohjelmia	:	8
Jännitesyöttö	:	1 x paristo 9 V tyyppi 6LR61
Käyttöolosuhteet	:	0 °C ... +40 °C, 20 ... 90 % suht. ilmankosteus
Varastointiolosuhteet	:	-10 °C ... +60 °C, 20 ... 93 % suht. ilmankosteus
Tuote-nro.	:	86352
EAN-numero	:	4015588863523

Tämä laite on sertifioitu EY-direktiivien mukaan ja varustettu CE-merkillä (yhdenmukaisuusmerkintä) "CE 0297".

Se vastaa eurooppalaisen standardin EN 60601-1 / 1990 vaatimuksia.

CE 0297

Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.

6.1 Takuu- ja korjausehdot

Käänny takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

- 1. MEDISANA-**tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
- 2.** Materiaali- tai valmistusvirioista johtuvat puutteet korjataan takuuajana maksutta.
- 3.** Takuukorjaus ei pidennä takuuajaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakennosalle.
- 4.** Takuun ulkopuolelle jäävät:
 - a.** kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
 - b.** Vahingot, joiden syyksi voidaan jättää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
 - c.** Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
 - d.** Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
- 5.** Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Asiakaspalvelun osoite löytyy viimeiseltä sivulta.

Tack så mycket

Tack för visat förtroende och hjärtliga gratulationer!

Med ryggtterapiapparaten har du köpt en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**.

Denna apparat är konstruerad för individuell, tidsbegränsad behandling av smärtor i nedre delen av ryggen.

För att du ska uppnå önskade resultat och ha glädje av din **MEDISANA** ryggtterapiapparat rekommenderar vi att du läser igenom efterföljande anvisningar beträffande användning och skötsel noggrant.

**1.1
Viktigt**

Läs noga igenom säkerhetshänvisningarna nedan innan Ni börjar använda apparaten och förvara bruksanvisningen för senare användning.

- Använd apparaten enbart till det den är avsedd för enligt bruksanvisning.
- Vid annan användning bortfaller garantianspråken.
- Endast av tillverkaren rekommenderade tillbehör (elektroder, sladdar) får användas tillsammans med apparaten.
- Använd inte apparaten om den inte fungerar felfritt, om den fallit ner eller hamnat i vatten eller skadats.
- Reparera inte apparaten själv vid störningar då detta ingrepp leder till att samtliga anspråk på garantiåtaganden bortfaller. Låt endast auktoriserad kundservice utföra reparationer.
- Använd inte apparaten i närheten av starka sändare, som t.ex mikro- och kortvågsutrustning eller radiosändare. Funktionen kan påverkas.
- Bältet med elektroderna måste vara placerat på kroppen när apparaten sätts på.
- Använd ej apparaten vid bad eller dusch.
- Använd inte apparaten medan du sover.
- Under bilkörning samt manövrering, eller framförande, av maskin får apparaten ej användas.
- Skydda apparaten mot fuktighet.
- Skulle vätska ha trängt in i apparaten måste batterierna genast tas ur och apparaten bör inte användas. Ta i detta fall kontakt med inköpsstället eller informera oss direkt.
- Använd inte apparaten i utrymmen där aerosol (sprayprodukter) förekommer eller där ren syrgas hanteras.

- Ta aldrig bort terapibältet ④ från huden så länge apparaten fortfarande är påslagen. Apparaten kan alltid stängas av. Vrid båda intensitetsreglagen, 15 och 9, moturs till OFF-läge.
- Vid offentlig användning måste **MEDISANA** ryggterapiapparaten genomgå en säkerhetsteknisk kontroll hos auktoriserat serviceställe vartannat år (MPBetriebV).
- **Anvisningar beträffande elektroder:**
 - Av hygieniska skäl måste du se till att varje användare använder sig av egna elektroder.
 - Placera ej elektroder på våt kropp.
 - Använd apparaten endast på ren och torr hud.
 - Elektroden får inte fästas på skadad hud.
 - Se till att elektrodplattorna aldrig kommer i kontakt med varandra. De kan kortsluta apparaten.
 - Använd inte skadade eller defekta sladdar till elektroden då det finns risk för stöt.
 - Utsätt inte elektrodplattorna för direkt solljus.
 - Det är normalt med en lätt hudrodnad efter användning och den försvinner inom 30 minuter. Hudrodnaden måste ha försvunnit innan du använder apparaten igen.
 - Uppträder hudirritationer vid längre terapitider, så välj kortare terapitider.
 - Uppträder kraftigare hudirritationer, så avbryt behandlingen och uppsök läkare.
 - Klisterrester på huden tar du bort med tvål och vatten. Använd aldrig varken alkohol eller lösningsmedel.

1.2 Viktiga rekommendationer gällande Er hälsa

- Terapier med **MEDISANA** ryggterapiapparaten ersätter inte på något sätt diagnoser ställda av läkare eller behandlingar. Rådfråga läkare vid alla former av smärta eller sjukdom innan apparaten används.
- Använd apparaten **endast i nedre delen av ryggen!** Användning på andra delar av kroppen kan leda till allvarliga andningsproblem, cirkulations- eller hjärt/rytm-störningar.
- **Produkten är inte lämplig för följande patientgrupper:**
 - Patienter med pacemaker, defibrillator eller extrema hjärt/rytm-störningar.
 - Patienter med implantat av metall eller elektroniska hjälpmedel.
 - Diabetiker och patienter med mycket högt blodtryck.
 - Patienter som lätt får inre blödningar.
 - Gravida.

- Vid epilepsi eller vissa handikapp konsulteras läkare.
- Personer med störd eller nedsatt reaktionsförmåga får endast använda apparaten efter anvisning av läkare.
- Använd inte apparaten när du har mensbesvär.
- Använd inte apparaten om det bränner i huden eller om du har domningar i huden.
- En smärtbehandling efter skada, eller operation, får endast utföras under anvisning av en läkare eller fysioterapeut.
- Behandla inga kroppsdelar som är svullna, brända, inflammerade eller ömma och heller inga utslag eller sår.
- Ta alltid kontakt med läkare vid tvivel och följ dennes anvisningar för behandling.
- Barn får ej använda produkten. Se till att apparaten befinner sig utom räckhåll för barn. Medicinska produkter är inga leksaker!
- Om apparaten används på eller i närheten av barn eller människor med förståndshandikapp, bör detta ske under uppsikt.
- Behandlingen skall vara behaglig. Avbryt omedelbart användningen om Ni känner smärta eller obehag och kontakta Er läkare.

1.3 Förpackningens innehåll och förpackning

Kontrollera först om apparaten är komplett.

Till **MEDISANA** ryggterapiapparaten hör:

- 1 TENS-apparat med bältesklämma
- 1 bälte
- 4 elektrodpattor
- 2 anslutningsladdar
- 1 blockbatteri 9 V, typ 6LR61
- 1 bruksanvisning

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Se till att förpackningsmaterial som inte längre behövs tas omhand på korrekt sätt. Upptäcks skador när produkten packas upp så kontakta omgående inköpsstället.



VARNING

Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn. Kvävningrisk!

2.1 Värt att veta om stimuleringsström

Din **Medisana** ryggtterapiapparat är en TENS/EMS-apparat.

TENS = **T**ranskutan **E**lektrisk **N**erv**S**timulering

EMS = **E**lektrisk **M**uskel**S**timulering

Genom TENS/EMS erbjuder plåstret en lågfrekvent terapi. Med denna metod leds svaga elektriska impulser med elektroderna genom huden. Detta gör att muskulatur, nervtrådar och akupunkturbanor påverkas till att använda egna, smärtlindrande mekanismer.

Stimuleringsström används framför allt till smärtbekämpning.

2.2 Smärtlindring (TENS)

Med TENS förstås elektrisk nervstimulans genom huden.

Smärta är en naturlig och viktig varningssignal hos kroppen som visar att "något inte stämmer". Om orsaken till smärtan visserligen diagnostiseras men inte, eller endast delvis, kan avhjälpas uppstår i vissa fall smärta som håller i sig länge (=kronisk smärta). Denna har nu ingen uppgift i sin ursprungliga funktion som varningssignal och kan påverka den drabbade personens liv negativt i stor utsträckning, eventuellt förorsaka följdåkommor som spänningar, depressioner eller minskad livsglädje.

Kronisk smärta kan behandlas med olika metoder: exempelvis med medicin eller operation men också med alternativa metoder utan biverkningar så som akupunktur eller TENS.

Vid TENS-behandling kan å ena sidan smärtsignalerna blockeras om stimuleringsledningen via huden till smärtande ställen avbryts med hjälp av elektriska impulser. Signalen "smärta" leds inte vidare till hjärnan och uppfattas därför heller inte som sådan.

Å andra sidan aktiveras kroppens egna kontrollmekanismer genom speciella TENS-funktioner. Mjuka elektriska strömningar gör att kroppen frisläpper så kallade "endorfiner" vilka fungerar som smärtlindring. Smärtan hämmas, lindras eller åtgärdas på detta sätt av kroppen själv på ett naturligt sätt.

Denna elektriska stimulering kan inte avhjälpa orsaken eller bota sjukdomen men förändra smärtupplevelsen. Smärtlösa eller smärtbefriade tillstånd kan ge den kroniskt drabbade nya, positiva upplevelser ur vilka han kan hämta kraft och energi.

2.3 Ofta förekommande frågor och svar

Kan jag skadas av strömstyrkan?

Nej, strömstyrkans i de elektriska impulserna är så svaga att det även under längre tids användning förblir ofarligt. Däremot skall intensiteten regleras i förhållande till känsligheten.

Börja därför med den lägsta intensitetsgraden vid varje start och öka sedan långsamt till din personliga nivå. Användningen får aldrig bli oangenäm.

Jag har ingen erfarenhet av terapi med stimuleringsström.

Hur kan jag använda apparaten utan problem?

MEDISANA ryggterapiapparat är extra utvecklad på sådant sätt att den enkelt kan användas av alla. Även utan fackkännedom om ämnet "terapi med stimuleringsström" kan du med hjälp av de förinställda programmen behandla dig själv på ett säkert och okomplicerat sätt.

Hur ofta kan jag använda elektroderna?

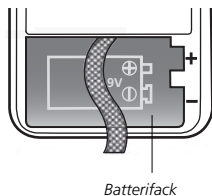
Med hänsyn tagen till hudens beskaffenhet och med beaktande av anvisningar rörande användning kan elektroderna användas tills de förlorar sin vidhäftningsförmåga.

Kan jag även använda andra elektroder?

Nej, du ska endast använda dig av original **MEDISANA** elektroder.

3.1 Sätta i / ta ur batterier

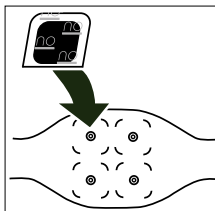
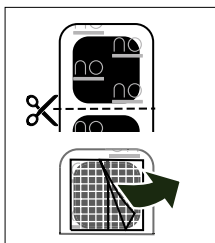
1. Innan du använder apparaten för första gången måste du ha lagt i det medlevererade blockbatteriet i batterifacket.
2. Kontrollera att apparaten är avstängd. Vrid båda intensitetsreglagen, **15** och **9**, moturs till **OFF**-läge.
3. Öppna batterifacket **11** genom att föra ner skyddslocket **12**. Tryck med tummen på den punktmönstrade ytan på skyddslocket.
4. Lägg i batteriet i enlighet med symbolerna (+/-) i botten på batterifacket. Trä in textiltremsan under batteriet för då går det lättare att ta ur batteriet nästa gång detta ska bytas.
5. Stäng batterifacket igen genom att sätta skyddslocket i skårorna i sidorna och skjut upp det genom att trycka lätt med tummen på markerad yta.
6. För batteribyte vid ett senare tillfälle går du tillväga på samma sätt. Använd alltid endast 9 V-blockbatterier av typen 6LR61.



SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR BATTERI

- Förvaras utom räckhåll för barn!
- Får ej kortslutas!
- Får ej kastas i öppen eld!
- Kasta inte förbrukade batterier, engångs eller uppladdningsbara, i hushållssoporna utan lämna dessa till batteriinsamling vid återvinningsstation eller till insamling i fackhandeln.

3.2 Förbereda bältet för användning



Placera plattorna passande på de markerade ytorna

1. Lägg bältet **4** plant på ett bord med elektrodsidan vänd uppåt, så att du ser de fyra plattmarkeringarna.
2. Lägg även elektrodp Plattorna **6** och **7** samt tryckknappsanslutningarna **1** och **3** tillsammans med anslutningskablarna så att du har dessa till hands.
3. I leveransen ingår 4 (2 x 2) självhäftande plattor. Dessa sitter på en fästrespektive skyddsfilm och har samma storlek som markeringarna på bältet. Dela försiktigt på de båda filmerna som det står "on" tryckt på mellan plattorna med hjälp av en sax, utan att ta bort filmerna från plattorna. Nu har du de fyra plattorna liggande framför dig.
4. Ta bort de tvådelade skyddsfilmerna från plattornas ruttmönstrade sidor, **6** och **7**, genom att dra loss filmerna försiktigt inifrån och ut. Filmerna som det står "on" tryckt på låter du sitta kvar på plattorna.
5. Placera plattorna **6** och **7** med den ruttmönstrade sidan vänd nedåt passande över markeringarna på bältet. Pressa fast plattorna hårt mot bältet.



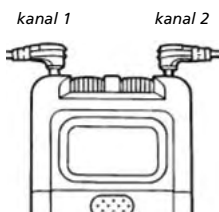
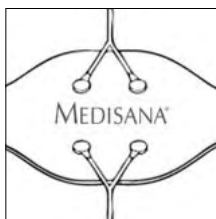
VARNING

För att undvika obehagliga elstötar ska du endast använda bältet med alla fyra plattorna fästa på elektrodena.

⚠ ANVISNINGAR

Använd endast de original MEDISANA elektroder som följer med till apparaten. Använd olika elektrodplattor för varje användare. Du kan beställa ett set med fler plattor från MEDISANA.

Första gångerna de används har elektrodplattorna en mycket stark självhäftande kraft. Var därför mycket försiktig när du tar bort elektrodplattorna med bältet från huden.



- Vänd på bältet och lägg detta plant på bordet igen, med de självhäftande plattorna vända nedåt. Du ser de fyra tryckknappskontakterna.
- Ta sladdarna och koppla ihop de båda tryckknappsanslutningarna ① med tryckknappskontakterna enligt bilden. Gör likadant med tryckknappsanslutningarna ③.

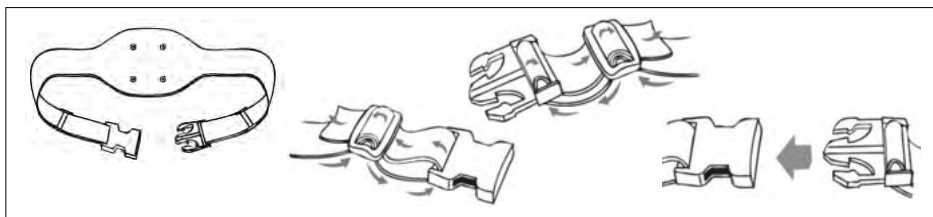
⚠ OBSERVERA

Förvissa dig om att båda intensitetsreglagen, ⑮ och ⑨, befinner sig i OFF-läge innan du sticker in sladdarna.

- Stick in de sladdändarna som ännu ej är anslutna i anslutningsuttagen för kanal 1 och 2 (⑮ och ⑧) på TENS-apparatens översida. Det spelar ingen roll vilken sladd du ansluter till vilken kanal.

3.3 Ställa in bälteslängden

Bältet ④ har en universalstorlek som passar alla. Bälteslängden kan ställas in individuellt genom att korta eller förlänga neoprenbanden till vänster och höger om snabbspännet ⑤. Gå tillväga enligt vad som beskrivs på bilderna.

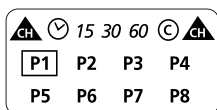


4.1 Sätta på bältet

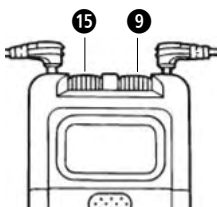


1. Ta bort rester av hudkräm eller salva från huden innan du sätter på bältet. Huden måste vara fettfri. Placera aldrig bältet på skadad eller inflammerad hud (sår, finnar, hudutslag, hudrodnader etc.).
2. Dra loss plastfilmerna som det står "on" tryckt på från elektrodp Plattorna ⑥ och ⑦. Handskas försiktigt med dessa skyddsfilmerna så att du kan klistra fast dem igen som skydd för plattorna efter varje användning.
3. Sätt fast bältet ④. Placera detta över den kroppsdel som ska behandlas. Har du ryggvärk i midjehöjd så besvärar du av smärtor i det övre behandlingsområdet. Placera bältet så att mitten av bältet ligger i midjehöjd.
4. Besvärar du av ryggvärk i nedre behandlingsområdet så placerar du bältet så att mitten av bältet sitter ca 3–5 cm under midjan.
5. När bältet befinner sig i rätt position för du in neoprenbandens båda ändrar i varandra, för att spänna fast bältets snabbspänne ⑤ ordentligt.
6. Du kan ställa in bältet så att det blir stramare eller lösare genom att gå tillväga enligt "3.3 Ställa in bälteslängden".

4.2 Sätta på apparaten



1. Du sätter på apparaten genom att ställa in intensitetsreglagen, ⑮ och ⑨, på önskad styrka. Apparaten har 8 intensitetsinställningar för behandlingsstyrkan, 0 – 80 mA.
2. Displayen ⑭ visar nu grundinställningen för apparaten.
3. Vrid båda intensitetsreglagen på TENS-apparatens översida medurs (1 = svagare / 8 = starkare) tills du känner att det kommer strömpulser från båda kanalerna. Stimuleringen ska kännas behaglig.



OBSERVERA

Hur strömmen upplevs subjektivt kan ändras med växlande frekvenser, pulsvidder eller strömformer. Reglera genast intensiteten när du upplever användningen som obehaglig eller om du inte känt den behagliga kittlingen en viss tid.

4.3 Välja program

Apparaten har 8 förinställda terapiprogram. Programmen har olika pulsbredder och frekvenser.

Program	Pulsintensitet max.	Pulsbredd	Frekvens	Läge
P1	80 mA	260 µs	15 Hz	konstant
P2	80 mA	260 µs	100 Hz	varierar
P3	80 mA	260 µs	120 Hz	konstant
P4	80 mA	260-150 µs	2-100 Hz	varierar
P5	80 mA	260 µs	100 Hz	varierar
P6	80 mA	260 µs	80<->7 Hz	varierar
P7	80 mA	260 µs	120 Hz	varierar
P8	80 mA	P1 - P7		efter varandra

1. Du har satt på apparaten genom att ställa in intensitetsreglagen, **15** och **9**, på en av de 8 intensitetsinställningarna (se 4.2).
2. Displayen **14** visar grundinställningen för apparaten.
3. För ner skyddslocket **12**. Tryck med tummen på den punktmönstrade ytan på skyddslocket. Tryck upprepade gånger på **MODE**-knappen **13** e tills displayen visar önskat terapiprogram (**P1 - P8**) med en ram runt.

**ANVISNINGAR**

Alla dessa program börjar när du har valt just det med **MODE**-knappen **13**, oavsett om du har ställt in en terapitid eller inte. Den förinställda behandlingstiden uppgår till 15 minuter första gången apparaten används. För att stoppa programmet, vrid båda intensitetsreglagen, **15** och **9**, moturs till **OFF**-läge.

4. Det senast inställda terapiprogrammet sparas. När apparaten sätts på igen är det senast använda programmet inställt och blinkar.

4.4 Välja terapitid

1. Du har satt på apparaten och valt ett terapiprogram (se 4.2 och 4.3).
2. Displayen **14** visar grundinställningen för apparaten tillsammans med det program du valt. Första gången du sätter på apparaten blinkar indikeringen för den förinställda behandlingstiden "15" respektive den senast inställda terapitiden.
3. Apparaten har 3 förinställda terapitider, **15**, **30** och **60** minuter, samt en inställning för permanent drift (**Ⓢ**).
4. För ner skyddslocket **12**. Tryck upprepade gånger på **TIMER**-knappen **10** tills displayen visar önskad terapitid (**15 - 30 - 60 minuter eller Ⓢ för permanent drift**) blinkande. Skjut upp skyddslocket **12** igen.

**ANVISNINGAR**

Terapitiden börjar alltid genast när en av de tre förinställda tiderna valts eller ändrats. För att stoppa programmet, vrid båda intensitetsreglagen, **15** och **9**, moturs till **OFF**-läge.

5. Under hela den inställda terapitiden blinkar tiden i fråga på displayen, "15", "30" eller "60". När terapitiden är avslutad stängs apparaten av automatiskt. I permanent drift "**Ⓢ**" stängs apparaten inte av automatiskt.
6. Den senast inställda terapitiden sparas. När apparaten sätts på igen är den senast valda behandlingstiden inställd och blinkar.

4.5 Särskilda egenskaper

- När du har avslutat inställningarna för terapiprogram och tid och fört tillbaka skyddslocket **12** igen kan du bära bältet bekvämt under kläderna. Se till att tryckknappsanslutningarna, **1** och **3**, inte slits av och att sladdarna inte skadas.
- Clipset på baksidan av TENS-apparaten är till för att bära apparaten i bältet, vilket gör det lättare att hantera apparaten.
- Vill du upprepa en användning, vrid båda intensitetsreglagen, **15** och **9**, först till **OFF**-läge och sedan tillbaka till önskad intensitetsnivå. Programmet upprepas med de tidigare valda inställningarna.
- Testa olika program för att ta reda på vilket av de förinställda programmen som passar dig bäst.
- Olika personer gör helt olika erfarenheter med den effekt ett terapiprogram har. Det kan hända att känslan av ett programs verkan avtar efter användning av detta i flera timmar. Detta beror på att kroppen har vant sig vid inställd pulsintensitet eller programmets förlopp. Genom att ibland ändra intensitet och program förebygger du detta.



VARNING

För att undvika obehagliga elstötar ska du endast använda bältet med alla fyra plattorna fästa på elektroderna. Kontrollera regelbundet i vilket skick elektrodplattorna och sladdarna befinner sig i.

4.6 Stänga av apparaten

- Apparaten stängs av automatiskt när förinställd terapitid, dvs. **15**, **30** eller **60** minuter, gått ut. Du kan också när som helst stänga av apparaten manuellt. I båda fallen måste du vrida intensitetsreglagen, **15** och **9**, moturs tills dessa låses i **OFF**-läget och displayen slocknar.



VARNING

Ta aldrig bort terapibältet **4 från huden medan apparaten fortfarande är inkopplad, för att undvika obehagliga elstötar. Vrid först båda intensitetsreglagen, **15** och **9**, moturs tills dessa låses i **OFF**-läget och displayen slocknar.**

- Låt plattorna sitta kvar på elektroderna på bältet. För säker förvaring, sätt efter varje användning alltid tillbaka plastfilmerna som det står "**on**" tryckt på på elektrodplattorna. Genom att göra detta förlänger du elektrodernas och plattornas livslängd.

4.7 Fel och åtgärder

Testa alltid apparaten och tillbehören före varje användning, för att undvika skador och fel:

1. Batteriet har fortfarande tillräcklig spänning och är inte korroderat.
2. Alla 4 plattorna klistras fast ordentligt och passande på elektroderna. De är varken skadade eller torra.
3. Sladdarna är inte skadade och befinner sig i gott skick.
4. Sladdarnas kontakter är korrekt kopplade till tryckknappskontaktarna på bältet och sitter fast ordentligt.
5. Sladdarna är ordentligt anslutna till anslutningsuttagen på TENS-apparaten.

Uppstår det ändå något fel kan du ta hjälp av följande tabell.

Kan ett fel inte avhjälpas med dessa åtgärder så kontakta kundservice.

Fel	Orsak	Åtgärd
Det går inte att sätta på apparaten.	Inget batteri i apparaten eller batteriet är tomt.	Byt batteri.
	Batteri ilagt på fel sätt.	Lägg i batteriet på nytt.
Det går att sätta på apparaten, men den stängs genast av igen.	Batteri tomt.	Byt batteri.
Apparaten är på, men det kommer inga strömimpulser.	Sladden är trasig.	Byt ut sladden.
	Sladden är inte korrekt ansluten.	Anslut sladden korrekt.
	Terapitiden har gått ut.	Ställ apparaten i OFF -läge och sätt på den igen.
Det går inte att sätta på apparaten även om det ligger ett nytt 9 Volt-batteri i den.		Kontakta vårt servicecenter.

5.1 Rengöring och skötsel

Vid offentlig användning av **MEDISANA** ryggterapiapparaten måste apparaten genomgå en säkerhetsteknisk kontroll hos auktoriserat serviceställe vartannat år (MPBetreibV).

TENS-apparat:

- Apparaten kräver ingen speciell service.
- Tag ur batteriet innan apparaten rengörs.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel eller kraftiga borstar.
- Rengör apparaten med en mjuk, eventuellt fuktig, duk. Inget vatten får tränga in i apparaten. Använd apparaten på nytt först när den är helt torr.
- Ta ut batteriet ur apparaten om du inte tänker använda den på mer än en vecka.
- Utsätt inte apparaten för direkt solljus och skydda den mot smuts och fukt.
- Förvara apparaten tillsammans med bälte, sladdar och plattor med skyddsfilmerna på ett rent och torrt ställe. Plattorna ska sitta kvar på elektroderna på bältet och rullas ihop tillsammans med detta.

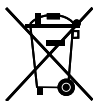
Bälte och plattor:

- När bältet har blivit fuktigt vid användning ska du först låta det lufttorka innan du använder det igen.
- Ta bort plattorna från bältet innan du rengör detta. Se till att plattornas hudsida är täckt med skyddsfilmerna som det står "on" tryckt på. Ta även bort sladdarna och TENS-apparaten från bältet. Dra aldrig i sladdarna utan i kontakterna i sladdändarna.
- Användningstiden för elektrodplattorna beror på förvaring, hudtyp och användning. När plattornas självhäftande förmåga avtagit kraftigt, de torkat eller blivit mycket smutsiga så måste dessa bytas ut mot nya.
- Tvätta bältet för hand i kallt vatten. Tvätta aldrig bältet i tvättmaskinen. Bred ut bältet plant eller häng upp det och låt det lufttorka. Använd aldrig torktumlaren till detta.

Sladdar:

- Ta bort sladdarna från bältet och TENS-apparaten för att rengöra dem. Dra aldrig i sladdarna utan i kontakterna i sladdändarna.
- Rengör sladdarna endast med en ren, något fuktig trasa och sätt inte dit dem igen förrän de är helt torra.

5.2 Hänvisning gällande avfallshandtering



Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.

Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande insamlingsställen, oberoende av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt. Tag ur batteriet innan apparaten kasseras. Kasta inte förbrukade batterier i hushållssoporna utan lämna dem till återvinningsstation eller till batteriinsamling i fackhandeln.

Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

5.3**Tillbehör****MEDISANA****ryggterapiapparat**

Fråga inköpsstället, eller Servicecenter, om råd:

1 Set med sladdar	artikelnummer: 86358
1 Set med plattor (består av 4 plattor)	artikelnummer: 86359

5.4**Tekniska Data**

Namn och modell	: MEDISANA ryggterapiapparat
Mått (L x B x H)	: ca. 96 x 65 x 35 mm (TENS-apparat)
Vikt	: ca. 150 g (inkl. batteri)
Kanaler	: 2
Utgångspulsintensitet	: max. 80 mA (vid 0,5 k Ω) 68 mA (vid 1 k Ω) 46 mA (vid 2 k Ω)
Spänning	: max. 110 V (öppen) 40 V (vid 0,5 k Ω) 68 V (vid 1 k Ω) 92 V (vid 2 k Ω)
Strömthätet på elektroderna	: max. 1,95 A/cm ² x 10 ⁻⁵ , MEDISANA-elektroderna är avsedda för dessa värden
Frekvens	: 15 - 120 Hz
Imulsbredd	: 150 - 260 μ s
Kurvform	: bifasisk asymmetrisk
Program	: 8
Spänningsförsörjning	: 1 x blockbatteri 9 V, typ 6LR61
Driftsförutsättningar	: 0 °C till +40 °C vid 20 till 90 % relativ luftfuktighet
Förvaringsförutsättningar	: -10 °C till +60 °C vid 20 till 93 % relativ luftfuktighet
Artikelnummer	: 86352
EAN nummer	: 4015588863523

Denna apparat är certifierad enligt EG-direktiv och är CE-märkt (konformitetsmärke) "CE 0297".

Den uppfyller det europeiska direktivet EN 60601-1 / 1990.

CE 0297

Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.

6.1 Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garanti-perioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
 - a. Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
 - b. Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
 - c. Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
 - d. Tillbehör som utsätts för normalt slitage
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Serviceadressen finns på sista sidan.

Σας ευχαριστούμε πολύ

Ευχαριστούμε πολύ για την εμπιστοσύνη σας και συγχαρητήρια! Αποκτώντας τη συσκευή θεραπείας της οσφυαλγίας αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας της εταιρείας **MEDISANA**.

Η συσκευή αυτή προορίζεται για την χρονικά περιορισμένη ατομική θεραπεία των πόνων στο κατώτερο τμήμα της πλάτης.

Για να επιτύχετε τα επιθυμητά αποτελέσματα και να χαρείτε για πολλά χρόνια τη συσκευή θεραπείας της οσφυαλγίας της **MEDISANA**, σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και συντήρησης.

1.1 Σημαντικό



Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες για την ασφάλεια, και διαφυλάξτε τις οδηγίες χρήσης για τις μελλοντικές εφαρμογές.

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για το σκοπό προορισμού της και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.
- Σε περίπτωση χρήσης εκτός προορισμού διαγράφεται η εγγυητική αξίωση.
- Με τη συσκευή επιτρέπεται μόνο η χρήση εξαρτημάτων (ηλεκτροδίων, καλώδια), τα οποία συνιστά ο κατασκευαστής.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περίπτωση που η συσκευή δεν λειτουργεί άψογα, αν έπεσε κάτω ή μέσα σε νερό ή αν παρουσιάζει βλάβη.
- Σε περίπτωση βλαβών, μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή, διότι έτσι εκκίππει κάθε εγγυητική αξίωση. Αναθέστε τις επισκευές μόνο σε αρμόδιες υπηρεσίες σέρβις.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε ισχυρούς πομπούς, όπως π.χ. συσκευές μικροκυμάτων ή βραχέων κυμάτων ή ραδιοπομπούς. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στη λειτουργία της.
- Θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή μόνο αφού έχετε τοποθετήσει τη ζώνη με τα ηλεκτρόδια στο σώμα σας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν κάνετε μπάνιο ή ντους.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια του ύπνου.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται κατά την οδήγηση ή κατά το χειρισμό μηχανημάτων.
- Προστατεύετε τη συσκευή από υγρασία.
- Εφόσον εισχωρήσει στη συσκευή υγρό, θα πρέπει να αφαιρείται αμέσως η μπαταρία και να μη γίνεται περαιτέρω χρήση της συσκευής. Στην περίπτωση αυτή επικοινωνήστε με τον έμπορο ή ενημερώστε μας απευθείας.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους στους οποίους χρησιμοποιούνται αερολύματα (σπρέι) ή διοχετεύεται καθαρό οξυγόνο.
- Μην απομακρύνετε τη ζώνη **4** από το δέρμα ενόσω η συσκευή είναι ακόμα σε λειτουργία. Εφόσον είναι απαραίτητο, η συσκευή μπορεί να απενεργοποιηθεί ανά πάσα στιγμή. Στρέψτε και τους δύο περιστροφικούς διακόπτες της έντασης, **15** και **9** με φορά αντίθετη από αυτήν των δεικτών του ρολογιού, στη θέση **OFF**.

- Σε περίπτωση που γίνεται επαγγελματική χρήση της συσκευής θεραπείας της οσφυαλγίας της **MEDISANA**, θα πρέπει ανά 2 έτη να διεξάγεται τεχνικός έλεγχος ασφαλείας σε εξουσιοδοτημένο σημείο επισκευής (MPBetreibV, Διάταγμα περί χρήσης ιατρικών μηχανημάτων).
- **Υποδείξεις σχετικά με τα ηλεκτρόδια:**
 - Για λόγους υγιεινής φροντίστε ώστε ο κάθε χρήστης της συσκευής να χρησιμοποιεί ξεχωριστά ηλεκτρόδια.
 - Μην τοποθετείτε τα ηλεκτρόδια στο σώμα, όταν αυτό είναι υγρό.
 - Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με καθαρό και στεγνό το δέρμα.
 - Τα ηλεκτρόδια δεν πρέπει να τοποθετούνται σε σημεία, όπου το δέρμα είναι ανοιχτό (πληγές).
 - Βεβαιωθείτε ότι τα ηλεκτρόδια δεν εφάπτονται μεταξύ τους. Κάτι τέτοιο θα μπορούσε να προκαλέσει βραχυκύκλωμα στη συσκευή.
 - Μη χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρόδια με ελαττωματικά καλώδια, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
 - Μην εκθέτετε τα ηλεκτρόδια σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
 - Ενδεχόμενα ελαφρά κόκκινα σημάδια στο δέρμα μετά τη χρήση είναι αναμενόμενα και υποχωρούν εντός 30 λεπτών. Χρησιμοποιείτε και πάλι τη συσκευή μόνο όταν τα κόκκινα σημάδια έχουν εξαφανιστεί.
 - Εφόσον μετά από σχετικά μεγάλα διαστήματα χρήσης παρατηρείται ερεθισμός του δέρματος, χρησιμοποιείτε τη συσκευή για μικρότερα χρονικά διαστήματα.
 - Εφόσον εμφανιστούν έντονοι ερεθισμοί του δέρματος, διακόψτε τη θεραπεία και συμβουλευτείτε το γιατρό σας.
 - Απομακρύνετε τυχόν κολλώδη κατάλοιπα με νερό και σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε οινόπνευμα (αλκοόλη) ή άλλα διαλυτικά μέσα.

1.2 Σημαντικές συστάσεις για την υγεία σας

- Η θεραπεία με τη συσκευή θεραπείας της οσφυαλγίας της **MEDISANA** δεν υποκαθιστά την ιατρική διάγνωση ή θεραπεία. Σε περίπτωση πόνου ή ασθένειας κάθε είδους συμβουλευτείτε το γιατρό σας πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή **αποκλειστικά για το κατώτερο τμήμα της πλάτης!** Η χρήση σε άλλες περιοχές του σώματος μπορεί να οδηγήσει σε οξεία αναπνευστικά προβλήματα και διαταραχές του κυκλοφορικού συστήματος ή του καρδιακού ρυθμού.
- **Ασθενείς με τις ακόλουθες παθήσεις δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή:**
 - ασθενείς με βηματοδότη, απινιδωτή ή ακραίες διαταραχές του καρδιακού ρυθμού,
 - ασθενείς με μεταλλικά εμφυτεύματα ή ηλεκτρονικά ιατρικά βοηθήματα,
 - διαβητικοί και ασθενείς με αφύσικα υψηλή πίεση,
 - ασθενείς ευαίσθητοι σε εσωτερικές αιμορραγίες,
 - γυναίκες στην εγκυμοσύνη.

- Αν πάσχετε από επιληψία ή συγκεκριμένες μορφές αναπηρίας, συμβουλευτείτε το γιατρό σας.
- Άτομα, των οποίων η ικανότητα αίσθησης έχει υποστεί βλάβη, επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο κατόπιν ιατρικής υποδείξεως.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν νιώθετε ενοχλήσεις κατά την έμμηνο ρύση.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν το δέρμα σας καίει ή έχει χάσει την ικανότητα αίσθησής του.
- Θεραπεία μετατραυματικών ή μετεγχειρητικών πόνων επιτρέπεται να γίνεται μόνο υπό την επίβλεψη και την καθοδήγηση γιατρού ή φυσιοθεραπευτή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε σωματικά μέρη που εμφανίζουν πρηξίματα, εγκαύματα, λοιμώξεις, δερματικά εξανθήματα, πληγές ή ευαισθησίες.
- Σε περίπτωση αμφιβολίας να συμβουλευέστε πάντοτε γιατρό και να ακολουθείτε τις οδηγίες του σχετικά με τη θεραπεία.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά. Φυλάξτε την σε σημείο όπου δεν έχουν πρόσβαση. Τα ιατρικά προϊόντα δεν είναι παιχνίδια!
- Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται σε παιδιά ή άτομα με αναπηρία ή κοντά σε αυτά, αυτό θα πρέπει να γίνεται πάντοτε υπό επιτήρηση.
- Η χρήση θα πρέπει να είναι ευχάριστη. Εφόσον αισθάνεστε πόνο ή δυσφορία από τη χρήση της συσκευής, διακόψτε τη και συμβουλευτείτε το γιατρό σας.

1.3 Περιεχόμενο παράδοσης και συσκευασία

Ελέγξτε αν στη συσκευασία παράδοσης περιέχονται όλα τα εξαρτήματα.

Στη συσκευασία παράδοσης της συσκευής θεραπείας της οσφυαλγίας της **MEDISANA** περιλαμβάνονται:

- 1 συσκευή TENS με άγκιστρο για στερέωση στη ζώνη
- 1 ζώνη
- 4 μαξιλαράκια για τα ηλεκτρόδια
- 2 καλώδια
- 1 μπαταρία 9 V τύπου 6LR61
- 1 οδηγίες χρήσης

Οι συσκευασίες είναι επαναχρησιμοποιήσιμες ή μπορούν να ανακυκλωθούν στον κύκλο πρώτων υλών. Σας παρακαλούμε να αποσύρετε το υλικό συσκευασίας που δεν χρησιμοποιείται πλέον σύμφωνα με τους κανονισμούς. Σε περίπτωση που κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία διαπιστώσετε κάποια βλάβη οφειλόμενη στη μεταφορά, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον έμπορό σας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προσέχετε ώστε τα πλαστικά συσκευασίας να μην περιέλθουν σε παιδικά χέρια. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

2.1 Χρήσιμες πληροφορίες σχετικά με το ρεύμα διέγερσης

Η συσκευή θεραπείας της οσφυαλγίας της **MEDISANA** είναι συσκευή TENS/EMS.

TENS = **T**ranscutaneous **E**lectric **N**erve **S**timulation /
διαδερμική ηλεκτρική διέγερση νεύρων

EMS = **E**lectric **M**uscle **S**timulation / ηλεκτρική διέγερση μυών

Μέσω της μεθόδου TENS/EMS, η συσκευή θεραπεύει, λειτουργώντας παράλληλα σε χαμηλές συχνότητες. Στη μέθοδο αυτή διοχετεύονται διαδερμικά, μέσω των ηλεκτροδίων, μικρής ισχύος ηλεκτρικά ερεθίσματα (ρεύμα διέγερσης). Με τον τρόπο αυτό διεγείρονται το μυϊκό σύστημα, οι νευρικές ίνες και οι νευρικές οδοί του που χρησιμοποιούνται και στο βελονισμό, και ενεργοποιούν τους μηχανισμούς μείωσης του πόνου του ίδιου του σώματος.

Το ρεύμα διέγερσης χρησιμοποιείται κατά κύριο λόγο για την καταπολέμηση του πόνου.

2.2 Καταπολέμηση πόνου (TENS)

Ο όρος TENS υποδηλώνει την διαδερμική ηλεκτρική διέγερση νεύρων.

Ο πόνος αποτελεί ένα φυσιολογικό και σημαντικό σήμα του σώματος, το οποίο δείχνει ότι «κάτι δεν πάει καλά». Αν διαγνωστεί η αιτία του πόνου, αλλά δεν είναι δυνατή η πλήρης απομάκρυνσή της ή είναι εφικτή μόνο ή μερική απομάκρυνση, τότε ενδέχεται να παρουσιαστεί επίμονος πόνος (= χρόνιος πόνος). Ο πόνος αυτός είναι πλέον άχρηστος, διότι δεν εκπληρώνει πλέον την αρχική του λειτουργία ως σήμα και μπορεί να επηρεάσει σημαντικά αρνητικά τη ζωή του πάσχοντος ανθρώπου, ή και ακόμα να προκαλέσει ένταση, κατάθλιψη ή ατονία ζωής.

Ο χρόνιος πόνος μπορεί να καταπολεμηθεί με διάφορες μεθόδους: π.χ. με φάρμακα ή με χειρουργική επέμβαση, αλλά επίσης και με εναλλακτικές μεθόδους χωρίς παρενέργειες, όπως βελονισμό ή TENS.

Κατά τη θεραπεία TENS αφενός είναι εφικτή η εμπλοκή των σημάτων πόνου, και αυτό επιτυγχάνεται διακόπτοντας την διεγερτική κυκλοφορία μέσω του δέρματος προς τα σημεία πόνου με τη βοήθεια ηλεκτρικών παλμών. Το σήμα «πόνος» δεν μεταβιβάζεται πλέον προς τον εγκέφαλο και συνεπώς δεν γίνεται αισθητό.

Αφετέρου, μέσω ειδικών εφαρμογών TENS, ενεργοποιούνται οι ελεγκτικοί μηχανισμοί του ίδιου του σώματος. Απαλά ηλεκτρικά ρεύματα δίνουν την εντολή στο σώμα να παράγει τις λεγόμενες «ενδορφίνες», οι οποίες λειτουργούν ως καταπραυντικά. Ετσι, είναι εφικτή η εμπλοκή, η καταπράυνση ή και ακόμα η εξάλειψη του πόνου.

Αυτή η ηλεκτρική διέγερση δεν μπορεί να εξαλείψει τις αιτίες ούτε να θεραπεύσει την ασθένεια, αλλά μπορεί να αλλάξει την αίσθηση του πόνου. Καταστάσεις χωρίς πόνους μπορούν να δώσουν τη δυνατότητα στον πάσχοντα από χρόνιους πόνους να δοκιμάσει νέες θετικές εμπειρίες, μέσα από τις οποίες μπορεί να πάρει δύναμη και ενέργεια.

2.3**Συχνές ερωτήσεις και οι απαντήσεις αυτών****Ενδέχεται να μου συμβεί κάτι από το ρεύμα?**

Όχι, διότι η ισχύς ρεύματος των ηλεκτρικών παλμών είναι ελάχιστη, ώστε να παραμένει απολύτως ακίνδυνη ακόμα και σε εφαρμογές που έχουν μεγάλη διάρκεια. Αλλά θα πρέπει όμως να ρυθμίζεται η ένταση ανάλογα με την ευαισθησία.

Συνεπώς θα πρέπει να αρχίζετε κάθε νέα εφαρμογή πάλι με τη μικρότερη βαθμίδα έντασης και την αυξάνετε αργά ανάλογα με την προσωπική σας ευαισθησία. Η εφαρμογή δεν επιτρέπεται να είναι ποτέ ενοχλητική.

Δεν έχω ακόμα καμία πείρα με θεραπεία με ρεύμα διέγερσης.**Πώς μπορώ να χρησιμοποιήσω ακίνδυνα τη συσκευή?**

Η συσκευή θεραπείας της οσφυαλγίας της **MEDISANA** έχει κατασκευαστεί με τέτοιο τρόπο, ώστε να είναι εύκολη στη χρήση για κάθε άνθρωπο. Μπορείτε να χειριστείτε τη συσκευή εύκολα και με ασφάλεια, ακόμα και χωρίς ειδικές γνώσεις στο θέμα «Θεραπεία με ρεύμα διέγερσης».

Πόσες φορές μπορώ να χρησιμοποιήσω τα ηλεκτρόδια?

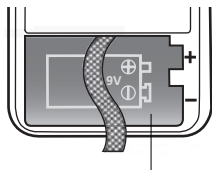
Ανάλογα με τη σύσταση του δέρματος και τηρώντας τις οδηγίες χρήσης, μπορείτε να χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρόδια μέχρι αυτά να μην «κολλάνε» πια στο δέρμα.

Μπορώ να χρησιμοποιήσω και άλλα ηλεκτρόδια?

Όχι, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά ηλεκτρόδια της **MEDISANA**.

3.1 Τοποθέτηση / Αφαίρεση των μπαταριών

1. Πριν τη χρήση της συσκευής για πρώτη φορά, πρέπει να τοποθετήσετε τη μπαταρία που περιλαμβάνεται στη συσκευασία στην ειδική θήκη.
2. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη. Στρίψτε και τους δύο περιστροφικούς διακόπτες ρύθμισης της έντασης, **15** και **9**, με φορά αντίθετη από αυτήν των δεικτών του ρολογιού στη θέση **OFF**.
3. Ανοίξτε τη θήκη της μπαταρίας **11** τραβώντας το κάλυμμα των πλήκτρων **12** προς τα κάτω. Τραβώντας, πιέστε παράλληλα με τον αντίχειρα την περιοχή του καλύμματος με τις κουκκίδες.
4. Τοποθετήστε τη μπαταρία σύμφωνα με τις ενδείξεις (+/-) στο κάτω τοίχωμα της θήκης της μπαταρίας. Περάστε την υφασμάτινη λωρίδα κάτω από τη μπαταρία. Έτσι μπορείτε να αφαιρέσετε τη μπαταρία ευκολότερα κατά την επόμενη αντικατάσταση.
5. Κλείστε και πάλι τη θήκη της μπαταρίας τοποθετώντας το κάλυμμα στους πλευρικούς οδηγούς και σπρώχνοντάς το προς τα πάνω, πιέζοντας ελαφρά με τον αντίχειρα την περιοχή του καλύμματος με τις κουκκίδες.
6. Ακολουθήστε τα ίδια βήματα σε κάθε αντικατάσταση της μπαταρίας. Χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες 9 V τύπου 6LR61.



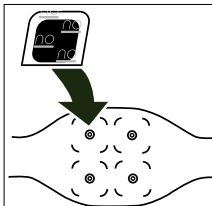
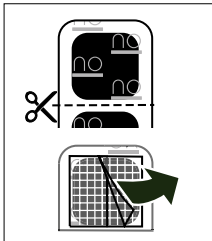
Θήκη μπαταριών



ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

- Μακριά από παιδιά!
- Δεν επαναφορτίζονται!
- Μην βραχυκυκλώνετε!
- Μην πετάτε στη φωτιά!
- Μην πετάτε μεταχειρισμένες μπαταρίες και συσσωρευτές στα οικιακά απορρίμματα, αλλά στα ειδικά απορρίμματα ή σε ένα σταθμό συλλογής μπαταριών του ειδικού εμπορίου.

3.2 Προετοιμασία της ζώνης για χρήση



Τοποθετήστε τα μαξιλαράκια στο κέντρο των υποδοχών

1. Τοποθετήστε τη ζώνη **4** επίπεδα σε ένα τραπέζι με την πλευρά των ηλεκτροδίων προς τα πάνω, ώστε να βλέπετε τις τέσσερις υποδοχές για τα μαξιλαράκια των ηλεκτροδίων.
2. Ετοιμάστε τα μαξιλαράκια των ηλεκτροδίων **6** και **7** και τα βύσματα **1** και **3** με τα καλώδια σύνδεσης.
3. Η συσκευασία περιλαμβάνει 4 (2 x 2) αυτοκόλλητα μαξιλαράκια σε προστατευτική μεμβράνη, τα οποία αντιστοιχούν, ως προς το μέγεθος, στις υποδοχές της ζώνης. Προσεκτικά χωρίστε στα δύο με ένα ψαλίδι τη μεμβράνη με την επιγραφή «on» στο σημείο ανάμεσα στα μαξιλαράκια, χωρίς να την απομακρύνετε από αυτά. Τώρα έχετε μπροστά σας τέσσερα μαξιλαράκια.
4. Αφαιρέστε από τα μαξιλαράκια **6** και **7** την προστατευτική μεμβράνη από την πλευρά που φέρει το σχήμα πλέγματος, τραβώντας προσεκτικά τις μεμβράνες από μέσα προς τα έξω. Αφήστε τις μεμβράνες που φέρουν τη λέξη «on» πάνω στα μαξιλαράκια.
5. Τοποθετήστε τα μαξιλαράκια **6** και **7** στο κέντρο των υποδοχών της ζώνης, με την πλευρά που φέρει το σχήμα πλέγματος προς τα κάτω. Πιέστε τα μαξιλαράκια, ώστε να στερεωθούν καλά στη ζώνη.

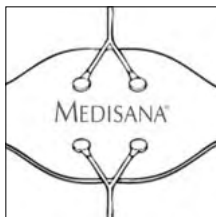


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

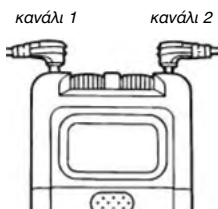
Προκειμένου να αποφευχθούν δυσάρεστες ενοχλήσεις από το ηλεκτρικό ρεύμα, χρησιμοποιείτε τη ζώνη μόνο αφού έχετε στερεώσει και τα τέσσερα μαξιλαράκια πάνω στα ηλεκτρόδια.

⚠ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Χρησιμοποιείτε μόνο τα αυθεντικά ηλεκτρόδια της MEDISANA που παρέχονται μαζί με τη συσκευή. Ο κάθε χρήστης θα πρέπει να χρησιμοποιεί ξεχωριστά μαξιλαράκια. Μπορείτε να παραγγείλετε τα μαξιλαράκια σε σετ από τη MEDISANA. Κατά τις πρώτες χρήσεις, τα μαξιλαράκια εφάπτονται πολύ ισχυρά. Γι' αυτό, απομακρύνετε τα μαξιλαράκια και τη ζώνη πάντα προσεκτικά από το δέρμα.



6. Γυρίστε τη ζώνη από την άλλη πλευρά και τοποθετήστε την και πάλι επίπεδα πάνω στο τραπέζι με τα αυτοκόλλητα μαξιλαράκια προς τα κάτω. Τώρα βλέπετε τέσσερις «κουμπωτές» επαφές.
7. Πάρτε τα καλώδια και τοποθετήστε τα δύο βύσματα ❶ στις «κουμπωτές» επαφές, όπως φαίνεται στο σχήμα. Επαναλάβετε με τον ίδιο τρόπο και για τα βύσματα ❸.



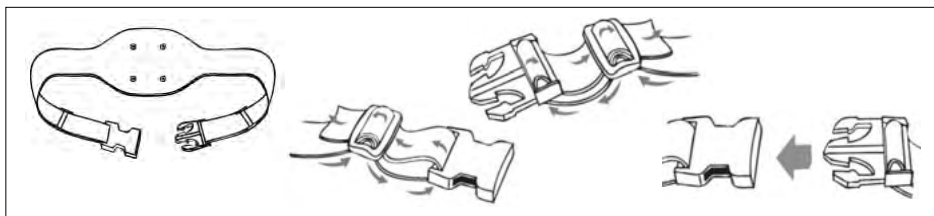
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν συνδέσετε τα καλώδια βεβαιωθείτε ότι οι δύο περιστροφικοί διακόπτες ρύθμισης της έντασης, ❶ και ❹ βρίσκονται στη θέση OFF.

8. Τοποθετήστε τα ελεύθερα άκρα των καλωδίων στις υποδοχές των καναλιών 1 και 2 (❶ και ❸) στο πάνω μέρος της συσκευής TENS. Δεν έχει σημασία, ποιο καλώδιο θα μπει σε ποιο κανάλι.

3.3 Ρύθμιση του μήκους της ζώνης

Η ζώνη ❷ είναι προσαρμοζόμενη για όλα τα μεγέθη. Το μήκος της ζώνης μπορεί να ρυθμιστεί ανάλογα με τις ατομικές ανάγκες του κάθε χρήστη, μεγαλώνοντας ή μικραίνοντας τις ζώνες από νεοπρέν αριστερά και δεξιά της αγκράφας ❸. Ακολουθήστε τις οδηγίες του σχήματος.

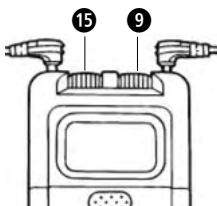
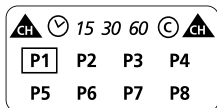


4.1 Τοποθέτηση της ζώνης



1. Πριν την τοποθέτηση της ζώνης αφαιρέσετε τυχόν κατάλοιπα δερματικής αλοιφής ή βάλσαμου. Το δέρμα δεν πρέπει να είναι λιπαρό. Μην τοποθετείτε τη ζώνη σε σημεία του δέρματος που φέρουν τραυματισμούς ή λοιμώξεις (πληγές, ακμή, εξανθήματα, κοκκινίλες κ.λπ.).
2. Αφαιρέστε τις πλαστικές μεμβράνες με την επιγραφή «on» από τα μαξιλαράκια των ηλεκτροδίων ⑥ και ⑦. Μεταχειριστείτε τις μεμβράνες με προσοχή, ώστε να μπορείτε να τις τοποθετείτε στα μαξιλαράκια μετά από κάθε χρήση, για την προστασία τους.
3. Φορέστε τη ζώνη ④. Τοποθετήστε την πάνω στην επιφάνεια στην οποία αισθάνεστε πόνο. Αν έχετε πόνους στην περιοχή της μέσης, τότε πάσχετε από πόνους στην ανώτερη περιοχή θεραπείας. Τοποθετήστε τη ζώνη με τέτοιο τρόπο, ώστε η μεσαία περιοχή της ζώνης να βρίσκεται στο ύψος της μέσης.
4. Αν πάσχετε από οσφυαλγία στην κατώτερη περιοχή θεραπείας, τοποθετήστε τη ζώνη με τέτοιο τρόπο, ώστε η μεσαία περιοχή της ζώνης να βρίσκεται περίπου 3 – 5 εκ. Κάτω από τη μέση.
5. Όταν έχετε τοποθετήσει τη ζώνη στη σωστή θέση, κλείστε την αγκράφα ⑤ πιέζοντας τις λωρίδες νεοπρέν τη μία μέσα στην άλλη.
6. Μπορείτε να αυξήσετε ή να μειώσετε το μήκος της ζώνης ακολουθώντας τις οδηγίες που περιγράφονται στο τμήμα «3.3 Ρύθμιση του μήκους της ζώνης».

4.2 Θέση της συσκευής σε λειτουργία



1. Ενεργοποιείτε τη συσκευή ρυθμίζοντας τους περιστροφικούς διακόπτες ρύθμισης της έντασης ⑮ και ⑨ στην επιθυμητή ένταση. Η συσκευή διαθέτει 8 ρυθμίσεις έντασης της θεραπείας, από 0 – 80 mA.
2. Στην οθόνη ⑭ εμφανίζεται τώρα η αποθηκευμένη αρχική ρύθμιση της συσκευής.
3. Στρέψτε τους περιστροφικούς διακόπτες ρύθμισης της έντασης στο πάνω μέρος της συσκευής TENS με τη φορά των δεικτών του ρολογιού (1 = μικρή ένταση / 8 = μεγάλη ένταση) μέχρι να αρχίσετε να αισθάνεστε τις ηλεκτρικές διεγέρσεις και από τα δύο κανάλια. Η διέγερση θα πρέπει να είναι ευχάριστη.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Η υποκειμενική αίσθηση της έντασης του ρεύματος μπορεί να μεταβληθεί ανάλογα με τη συχνότητα, το πλάτος του ηλεκτρικού σήματος ή τη μορφή του ρεύματος. Επαναπροσαρμόστε την ένταση, εφόσον η χρήση της συσκευής σας γίνει δυσάρεστη ή όταν δε νοιώθετε το αρχικό ευχάριστο «γαργάλημα» για αρκετή ώρα.

4.3 Επιλογή προγράμματος

Η συσκευή διαθέτει 8 προεπιλεγμένα προγράμματα θεραπείας. Τα προγράμματα διαφέρουν ως προς το πλάτος του σήματος και τη συχνότητα.

Πρόγραμμα	Μέγιστη ένταση σήματος	Πλάτος σήματος	Συχνότητα	Λειτουργία
P1	80 mA	260 μs	15 Hz	σταθερή
P2	80 mA	260 μs	100 Hz	μεταβαλλόμενη
P3	80 mA	260 μs	120 Hz	σταθερή
P4	80 mA	260-150 μs	2-100 Hz	μεταβαλλόμενη
P5	80 mA	260 μs	100 Hz	μεταβαλλόμενη
P6	80 mA	260 μs	80<->7 Hz	μεταβαλλόμενη
P7	80 mA	260 μs	120 Hz	μεταβαλλόμενη
P8	80 mA	P1 - P7		εναλλάξ

1. Έχετε θέσει σε λειτουργία τη συσκευή στρέφοντας τους περιστροφικούς διακόπτες ρύθμισης της έντασης **15** και **9** σε μία από τις 8 επιλογές έντασης (βλ. **4.2**).
2. Στην οθόνη **14** εμφανίστηκε η αποθηκευμένη αρχική ρύθμιση της συσκευής.
3. Σύρετε το κάλυμμα των πλήκτρων **12** προς τα κάτω. Τραβώντας, πιέστε παράλληλα με τον αντίχειρα την περιοχή του καλύμματος με τις κουκκίδες. Πιέστε το πλήκτρο **MODE 13** τόσες φορές, μέχρι το επιθυμητό πρόγραμμα θεραπείας (**P1 – P8**) να εμφανιστεί στην οθόνη μέσα σε πλαίσιο.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το κάθε πρόγραμμα αρχίζει όταν το επιλέξετε με το πλήκτρο **MODE 13**, ανεξάρτητα από το αν έχετε επιλέξει χρόνο θεραπείας ή όχι. Η προεπιλεγμένη διάρκεια της θεραπείας κατά την πρώτη χρήση είναι 15 λεπτά. Για να σταματήσετε το πρόγραμμα στρέψτε τους δύο περιστροφικούς διακόπτες ρύθμισης της έντασης **15** και **9** αντίθετα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού στη θέση **OFF**.

4. Το πρόγραμμα θεραπείας που χρησιμοποιήθηκε τελευταία αποθηκεύεται. Κατά την επόμενη ενεργοποίηση της συσκευής το πρόγραμμα αυτό είναι ενεργοποιημένο και αναβοσβήνει.

4.4 Ρύθμιση του χρόνου θεραπείας

1. Έχετε ενεργοποιήσει τη συσκευή και επιλέξει πρόγραμμα θεραπείας (βλέπε **4.2** και **4.3**).
2. Στην οθόνη **14** εμφανίζεται η αρχική ρύθμιση της συσκευής με το πρόγραμμα που επιλέξατε. Κατά την ενεργοποίηση της συσκευής αναβοσβήνει η ένδειξη προεπιλεγμένης διάρκειας θεραπείας «**15**» (πρώτη ενεργοποίηση της συσκευής) ή η διάρκεια θεραπείας που χρησιμοποιήθηκε τελευταία.
3. Η συσκευή διαθέτει 3 προεπιλεγμένους χρόνους θεραπείας, **15, 30** και **60** λεπτών, καθώς και ρύθμισης συνεχούς λειτουργίας (©).
4. Σύρετε το κάλυμμα των πλήκτρων **12** προς τα κάτω. Πιέστε το πλήκτρο **TIMER 10** τόσες φορές, μέχρι να αναβοσβήνει στην οθόνη η επιθυμητή διάρκεια θεραπείας (**15 – 30 – 60 Min.** ή © για τη ρύθμιση συνεχούς λειτουργίας). Σπρώξτε το κάλυμμα των πλήκτρων **12** και πάλι προς τα πάνω.



ΥΠΟΔΕΙΞΙΣ

Η θεραπεία αρχίζει αμέσως μετά την επιλογή ή επανεπιλογή ενός από τους τρεις προεπιλεγμένους χρόνους. Για να σταματήσετε το πρόγραμμα στρέψτε τους δύο περιστροφικούς διακόπτες ρύθμισης της έντασης **15** και **9** αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού στη θέση **OFF**.

5. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας αναβοσβήνει η αντίστοιχη ένδειξη χρόνου θεραπείας, «**15**», «**30**» ή «**60**». Όταν εκπνεύσει το επιλεγμένο χρονικό διάστημα, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα. Όταν επιλεγεί η συνεχής λειτουργία «©», η συσκευή δεν απενεργοποιείται αυτόματα.
6. Ο χρόνος θεραπείας που χρησιμοποιήθηκε τελευταία αποθηκεύεται. Κατά την επόμενη ενεργοποίηση της συσκευής ο χρόνος αυτός είναι προεπιλεγμένος και αναβοσβήνει.

4.5 Λοιπές παρατηρήσεις

- Όταν έχετε ολοκληρώσει τις ρυθμίσεις του προγράμματος θεραπείας και του χρόνου και έχετε επαναφέρει το κάλυμμα των πλήκτρων **12** στην αρχική του θέση, μπορείτε να φορέσετε τη ζώνη κάτω από τα ρούχα. Προσέξτε ώστε να μην φύγουν από τη θέση τους τα βύσματα **1** και **3** και να μην υποστούν βλάβη τα καλώδια.
- Για ευκολία στη χρήση μπορείτε να προσαρμόσετε τη συσκευή TENS στη ζώνη σας με το κλιπ που βρίσκεται στην πίσω πλευρά της.
- Όταν θέλετε να επαναλάβετε ένα πρόγραμμα, στρέψετε πρώτα τους δύο περιστροφικούς διακόπτες ρύθμισης της έντασης **15** και **9** αντίθετα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού στη θέση **OFF** και μετά ξανά στην επιθυμητή ένταση. Το πρόγραμμα επαναλαμβάνεται με τις ρυθμίσεις που είχαν επιλεγεί προηγουμένως.
- Δοκιμάστε διάφορα προγράμματα για να βρείτε ποιο από τα προεπιλεγμένα προγράμματα σας ταιριάζει περισσότερο.
- Διαφορετικοί άνθρωποι έχουν διαφορετικές γνώμες για την αποτελεσματικότητα των προγραμμάτων θεραπείας. Η αίσθηση αποτελεσματικότητας για ένα πρόγραμμα μπορεί να εξασθενήσει, όταν κανείς το χρησιμοποιήσει για αρκετές ώρες. Αυτό μπορεί να συμβεί, γιατί το σώμα έχει συνηθίσει την ένταση των διεγέρσεων ή το πρόγραμμα που είχε επιλεγεί αρχικά. Αυτό μπορείτε να το αποφύγετε αλλάζοντας τότε είτε ένταση και πρόγραμμα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προκειμένου να αποφευχθούν δυσάρεστες ενοχλήσεις από το ηλεκτρικό ρεύμα, χρησιμοποιείτε τη ζώνη μόνο αφού έχετε στερεώσει και τα τέσσερα μαξιλαράκια πάνω στα ηλεκτρόδια.

4.6 Απενεργοποίηση της συσκευής

- Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα μετά την παρέλευση του επιλεγμένου χρόνου θεραπείας **15, 30** ή **60** λεπτών. Μπορείτε επίσης να απενεργοποιήσετε μόνοι σας τη συσκευή ανά πάσα στιγμή. Και στις δύο περιπτώσεις πρέπει να στρέψετε τους δύο περιστροφικούς διακόπτες ρύθμισης της έντασης **15** και **9** αντίθετα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού, μέχρι να φθάσουν στη θέση **OFF** και να σβήσει η ένδειξη της οθόνης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποφύγετε δυσάρεστες ενοχλήσεις από το ηλεκτρικό ρεύμα, μην απομακρύνετε τη ζώνη **4 από το δέρμα σας ενόσω η συσκευή είναι ακόμα σε λειτουργία. Στρέψτε πρώτα τους δύο περιστροφικούς διακόπτες ρύθμισης της έντασης **15** και **9** αντίθετα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι να φθάσουν στη θέση **OFF** και να σβήσει η ένδειξη της οθόνης.**

- Αφήνετε τα μαξιλαράκια πάνω στα ηλεκτρόδια της ζώνης. Για ασφαλή φύλαξη τοποθετείτε μετά από κάθε χρήση τις πλαστικές μεμβράνες με την επιγραφή «**on**» στα μαξιλαράκια των ηλεκτροδίων. Με τον τρόπο αυτό τα ηλεκτρόδια και τα μαξιλαράκια θα έχουν μεγαλύτερη διάρκεια ζωής.

4.7 Λάθη και διορθώσεις

Για να αποφύγετε βλάβες και προβλήματα, θα πρέπει πριν από κάθε χρήση της συσκευής και των εξαρτημάτων της να ελέγχετε αν:

1. η μπαταρία παρέχει ακόμα αρκετή ενέργεια και δεν είναι διαβρωμένη.
2. όλα τα μαξιλαράκια είναι σταθερά προσαρμοσμένα στη μέση των ηλεκτροδίων. Αν έχουν υποστεί βλάβες ή έχουν ξηραθεί.
3. τα καλώδια δεν έχουν υποστεί βλάβες και βρίσκονται σε καλή κατάσταση.
4. τα βύσματα των καλωδίων είναι τοποθετημένα σωστά και σταθερά στις «κουμπωτές» επαφές της ζώνης.
5. τα καλώδια είναι σταθερά τοποθετημένα στις υποδοχές της συσκευής TENS.

Αν παρόλα αυτά υπάρξει κάποιο πρόβλημα, μπορείτε να συμβουλευτείτε τον ακόλουθο πίνακα. Αν κάποιο πρόβλημα δεν μπορεί να αντιμετωπιστεί με τον τρόπο που περιγράφεται, επικοινωνήστε με το σημείο επισκευής.

Λάθος	Αιτία	Διόρθωση
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται.	Συσκευή χωρίς μπαταρίας ή μπαταρία εξασθενημένη.	Αντικαταστήστε μπαταρία.
	Λάθος τοποθέτηση μπαταρίας.	Τοποθετήστε πάλι μπαταρία.
Η συσκευή ενεργοποιείται αλλά απενεργοποιείται και πάλι αμέσως.	Μπαταρία εξασθενημένη.	Αντικαταστήστε μπαταρία.
Η συσκευή ενεργοποιείται, αλλά δενπαράγει ηλεκτρικές διεγέρσεις.	Το καλώδιο έχει κοπεί.	Αντικαταστήστε το καλώδιο.
	Το καλώδιο δεν είναι σωστά συνδεδεμένο.	Συνδέστε το καλώδιο σωστά.
	Ο χρόνος θεραπείας έχει λήξει.	Θέστε τη συσκευή στη θέση OFF και ενεργοποιήστε την ξανά.
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται, παρόλο που τοποθετήθηκε νέα μπαταρία 9 βολτ.		Επικοινωνήστε με το σημείο επισκευής.

5.1 Καθάρισμα και συντήρηση

Σε περίπτωση που γίνεται επαγγελματική χρήση της συσκευής θεραπείας της οσφυαλγίας της MEDISANA, θα πρέπει ανά 2 έτη να διεξάγεται τεχνικός έλεγχος ασφαλείας σε εξουσιοδοτημένο σημείο επισκευής (MPBetreibV, Διάταγμα περί χρήσης ιατρικών μηχανημάτων).

Συσκευή TENS:

- Η συσκευή δε χρειάζεται ιδιαίτερη συντήρηση.
- Απομακρύνετε τη μπαταρία πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε ισχυρά καθαριστικά ή σκληρές βούρτσες.
- Καθαρίζετε τη συσκευή με μαλακό, ενδεχομένως ελαφρά υγρό πανί. Δεν πρέπει να εισχωρήσει νερό στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όταν είναι και πάλι απολύτως στεγνή.
- Αφαιρείτε τη μπαταρία από τη συσκευή αν δεν πρόκειται να τη χρησιμοποιήσετε για περισσότερο από μία εβδομάδα.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία, προστετέψτε την από τη βρωμιά και την υγρασία.
- Φυλάγετε τη συσκευή μαζί με τη ζώνη, τα καλώδια και τα μαξιλαράκια (καλυμμένα με την προστατευτική μεμβράνη) σε καθαρό και στεγνό μέρος. Τα μαξιλαράκια παραμένουν κολλημένα στα ηλεκτρόδια της ζώνης και τυλίγονται μαζί με αυτήν.

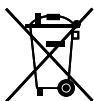
Ζώνη και μαξιλαράκια:

- Αν η ζώνη υγρανθεί κατά τη χρήση, αφήστε τη να στεγνώσει στον αέρα πριν τη χρησιμοποιήσετε και πάλι.
- Αφαιρέστε τα μαξιλαράκια από τη ζώνη πριν την καθαρίσετε. Βεβαιωθείτε ότι τα μαξιλαράκια καλύπτονται από την προστατευτική μεμβράνη με την επιγραφή «**on**» στην πλευρά με την οποία εφάπτονται στο δέρμα. Επίσης, απομακρύνετε τα καλώδια και τη συσκευή TENS από τη ζώνη. Μην τραβάτε τα καλώδια από τη μέση, αλλά από τα βύσματα και τα άκρα τους.
- Η διάρκεια ζωής των καλυμμάτων των ηλεκτροδίων (μαξιλαράκια) εξαρτάται από τη φύλαξή τους, τον τύπο του δέρματος και τη χρήση. Όταν τα αυτοκόλλητα μαξιλαράκια δεν στερεώνονται πλέον καλά, έχουν ξηραθεί ή είναι βρώμικα, θα πρέπει να αντικαθίστανται με καινούργια.
- Πλύνετε τη ζώνη στο χέρι σε κρύο νερό. Μην πλένετε τη ζώνη στο πλυντήριο. Αφήστε τη ζώνη ξεδιπλωμένη ή απλώστε τη να στεγνώσει στον αέρα, μη χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο.

Καλώδια:

- Για τον καθαρισμό απομακρύνετε τα καλώδια από τη ζώνη και τη συσκευή TENS. Μην τραβάτε τα καλώδια, από τη μέση, αλλά από τα βύσματα και τα άκρα τους.
- Καθαρίζετε τα καλώδια μόνο με καθαρό, ελαφρά υγρό πανί και χρησιμοποιήστε τα ξανά μόνο όταν έχουν στεγνώσει πλήρως.

5.2 Οδηγίες για τη διάθεση



Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να αποσύρεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπεριέχουν βλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμπόριο, ώστε να είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών.

Μην πετάτε μεταχειρισμένες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά στα ειδικά απορρίμματα ή σε ένα σταθμό συλλογής μπαταριών του ειδικού εμπορίου.

Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμόδιο έμπορο.

5.3 Εξαρτήματα της συσσκευής θεραπείας της οσφυαλγίας της MEDISANA

Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας ή στο Κέντρο Σέρβις:

- | | |
|---|--------------------------|
| 1 σετ καλώδια | Κωδικός προϊόντος: 86358 |
| 1 σετ μαξιλαράκια
(αποτελούμενο από 4 μαξιλαράκια) | Κωδικός προϊόντος: 86359 |

5.4 Τεχνικά στοιχεία

- | | |
|--------------------------------------|---|
| Όνομα και μοντέλο | : Συσκευή θεραπείας της οσφυαλγίας
MEDISANA |
| Διαστάσεις (Μ x Π x Υ) | : περ. 96 x 65 x 35 mm (συσσκευή TENS) |
| Βάρος | : περ. 150 γρ. (με μπαταρία) |
| Κανάλια | : 2 |
| Ένταση σήματος εξόδου | : max. 80 mA (στα 0,5 kΩ)
68 mA (στα 1 kΩ)
46 mA (στα 2 kΩ) |
| Τάση | : max. 110 V (ανοικτή)
40 V (στα 0,5 kΩ)
68 V (στα 1 kΩ)
92 V (στα 2 kΩ) |
| Πυκνότητα ρεύματος
στα ηλεκτρόδια | : max. 1,95 A/cm ² x 10 ⁻⁵ , Τα ηλεκτρόδια
MEDISANA είναι κατάλληλα για αυτές
τις τιμές |
| Συχνότητα | : 15 - 120 Hz |
| Πλάτος σήματος | : 150 - 260 μs |
| Μορφή καμπύλης | : Διφασική ασύμμετρη |
| Προγράμματα | : 8 |
| Τροφοδοσία | : 1 x μπαταρία μπλοκ 9 V τύπου 6LR61 |
| Συνθήκες λειτουργίας | : 0 °C έως +40 °C,
σε σχετ. υγρασία 20 έως 90 % |
| Συνθήκες αποθήκευσης | : -10 °C έως +60 °C,
σε σχετ. υγρασία 20 έως 93 % |
| Κωδικός προϊόντος | : 86352 |
| Αριθμ. EAN | : 4015588863523 |

Η συσκευή αυτή είναι πιστοποιημένη σύμφωνα με οδηγίες της ΕΚ και φέρει το σήμα CE (σήμα συμμόρφωσης) «CE 0297». Ικανοποιεί τις ευρωπαϊκές προδιαγραφές EN 60601-1 / 1990.

CE 0297

Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε
το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροποποιήσεων.

6.1 Εγγύηση και όροι επισκευών

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο Κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας παρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνοςεγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
 - α. όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, π.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
 - β. βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
 - γ. βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά από τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
 - δ. ανταλλακτικά, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Τη διεύθυνση Σέρβις θα την βρείτε στην τελευταία σελίδα.

D

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: 0 21 03 - 20 07-60
Fax: 0 21 03 - 20 07-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Im Servicefall

wenden Sie sich bitte an:
MEDISANA Servicecenter
Feuerbach KG
Corneliusstraße 75
D-40215 Düsseldorf
Tel.: 0211 - 38 10 07
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,
Fr: 9-13 Uhr)
Fax: 0211 - 37 04 97
eMail: medisana@t-online.de

GB

MEDISANA HEALTHCARE UK LTD.
City Business Centre 41 St.
Olav's Court Surrey Quays
London SE16 2XB
Tel.: + 44 / 207 - 237 88 99
Fax: + 44 / 207 - 252 22 99
eMail: info@medisana.co.uk
Internet: www.medisana.co.uk

F / NL / B / L

MEDISANA Benelux NV
Euregiopark 18
6467 JE Kerkrade
Tel.: + 31 / 45 - 5 28 03 89
Fax : + 31 / 45 - 5 23 35 18
eMail: info@medisana.nl

I

SANICO S.R.L.
Via G. Ferraris 31
20090 Cusago (MI)
Tel.: + 39 / 02 - 90 39 00 38
Fax: + 39 / 02 - 90 39 02 79
eMail: info@sanicare.it
Internet: www.sanicare.it

E

MEDISANA HEALTHCARE, S.L.
Plaza Josep Freixa i Argemí, no 8
08224 Terrassa (Barcelona)
Tel.: + 34 / 93 - 73 36 70 7
Fax: + 34 / 93 - 78 88 65 5
eMail: info@medisana.es
Internet: www.medisana.es

P

GRUPO RP
Avda. D.Miguel, 330 -Zona Industrial
4435-678 Baguim do Monte
Tel.: +35 / 12 - 29 75 69 64
Fax: +35 / 12 - 29 75 60 15
eMail: rickiparodi@mail.telepac.pt
Internet: www.medisana.pt

FIN

D&L Marketing Oy
Juvan teollisuuskatu 23
02920 Espoo
Tel.: + 358 / 9 - 85 53 08 0
Fax: + 358 / 9 - 85 53 08 30
eMail: jan.lindfors@dlmarketing.fi
Internet: www.dlmarketing.fi

S

ALERE Electronics AB
Stormbyvägen 2-4
163 29 SPÅNGA
Phone: +46 8 761 24 31
Fax: +46 8 795 42 05
Internet: www.alere.se

GR

MEDISANA Hellas
Kosma Etolou & Kazantzaki 10
141 21 N. Iraklion
Tel.: + 30 / 210 - 2 75 09 32
Fax: + 30 / 210 - 2 75 00 19
eMail: info@medisana.gr
Internet: www.medisana.gr

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de